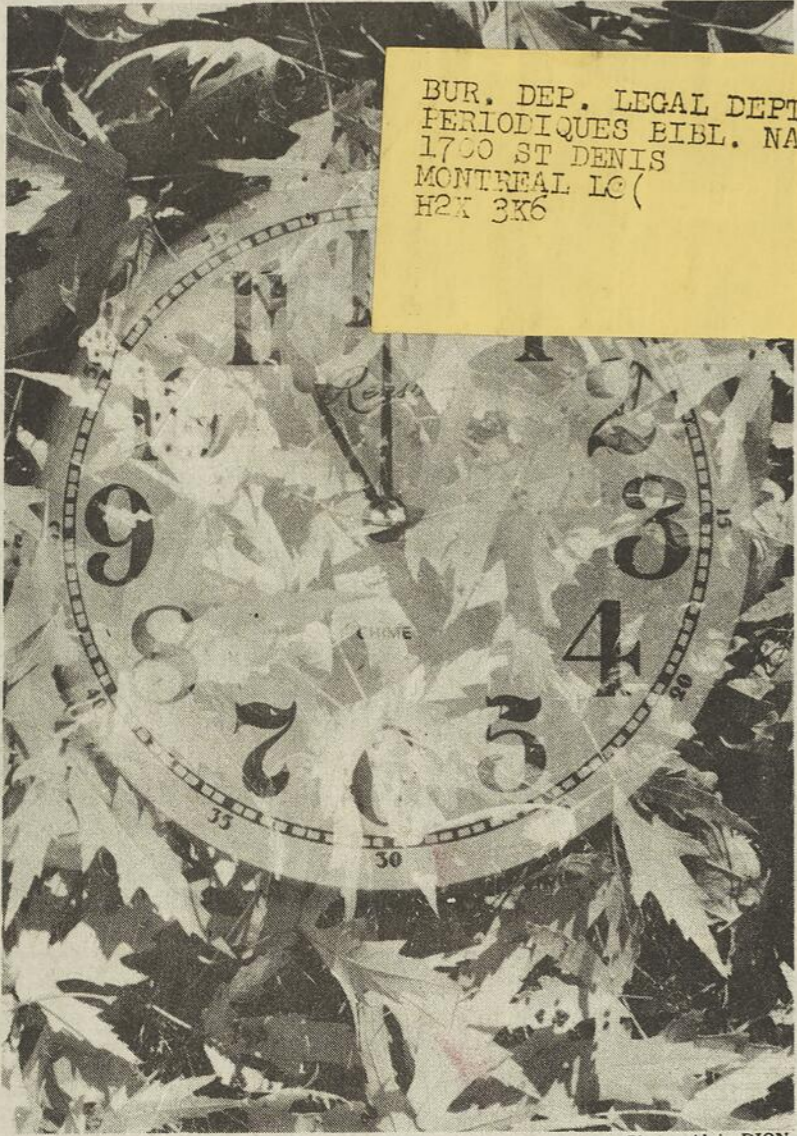


L'heure "normale"



BUR. DEP. LEGAL DEPT.
PÉRIODIQUES BIBL. NAT
1700 ST DENIS
MONTREAL LC
H2K 3K6

Photo: Alain DION

Comme beaucoup de gens sont affligés d'une incorrigible distraction, nous publions à leur intention un petit chef-d'oeuvre de photo représentant une horloge, comme on le voit, afin de leur rappeler que c'est ce soir qu'il leur faudra "reculer l'heure". Eh! oui, c'est déjà le dernier samedi d'octobre, les feuilles tombent et l'hiver s'en vient. Mais on peut se consoler en songeant que cela signifie une heure de plus pour dormir ou pour... fêter!

La météo

Ensoleillé en matinée suivi d'ennuagement, vent modéré, pluie en soirée, max. 10. Dimanche: nuageux avec pluie ou bruine intermittente.

PHARM-ESCOMPTE
JEAN COUTU

168, rue PRINCIPALE, Granby 372-6666

Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

948

Obédience

La culture

— "Jean-Pierre-les-idées" a émerveillé les élèves du niveau élémentaire de Waterloo. Il les a surtout bien fait rire.

— L'ambassadeur de Roumanie au Canada sera, peut-être, à Granby le 15 novembre pour assister au spectacle des Katrevents.

— Granby en vedette à "Soirée canadienne" le 14 février prochain.

— Page 6,7 et 8

Un mariage réussi



Photo: Serges Ruel

Après 65 années passées ensemble, Fernand et Florida Choquette, qui forment le plus vieux couple de l'Ange-Gardien, n'ont jamais paru s'amuser autant qu'aujourd'hui, mais la vie n'a pas toujours été rose, pour ses parents de douze enfants...

— Page 10

La Décoration

— Page 18

HOCKEY

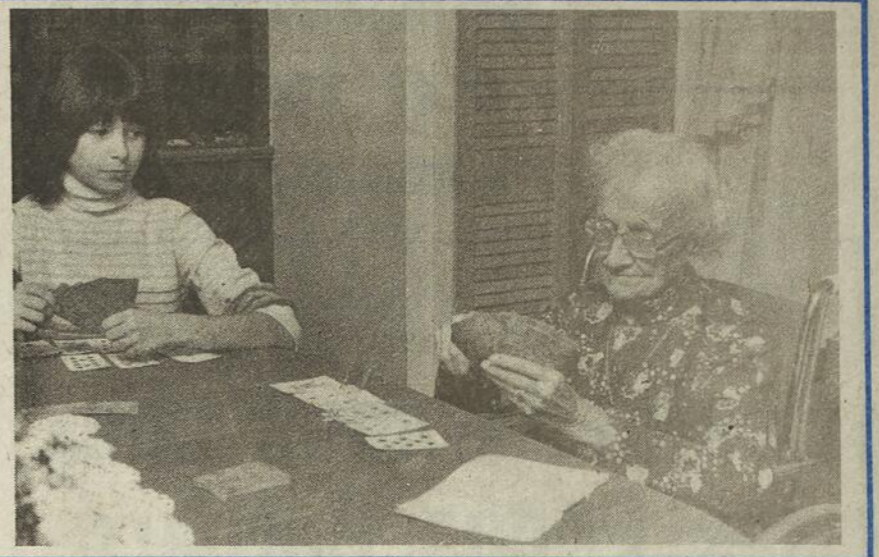
INOUK: 6

André-Laurendeau: 1

100 ans déjà

A la veille de son 100^e anniversaire, Georges-Anna Asselin aime plus que jamais jouer aux cartes, surtout en compagnie de Christiane, son arrière-petite-fille (qui ne se gêne pas pour regarder son jeu...). La Voix de l'Est l'a rencontrée...

Photo: Serges Ruel
— Page 3



La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 110

GRANBY, SAMEDI 25 OCTOBRE 1980

Livraison domicile \$1.60 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

Epuration des eaux

Acton Vale plonge

Par Fernand BÉLANGER

ACTON VALE — L'assainissement des eaux à Acton Vale est une réalité depuis hier alors que le ministre du Revenu et député du comté de Drummond, M. Michel Clair et le maire d'Acton Vale, M. Roger La Brègue, ont officiellement lancé les travaux de l'intercepteur de la rue Du Moulin, première étape du programme de \$4,460,000 dans cette municipalité.

Le ministre Clair, qui remplaçait son collègue de l'Environnement, M. Marcel Léger, a souligné que la ville d'Acton Vale était la première du bassin de la Yamaska à débiter les travaux prévus dans le cadre du programme d'épuration.

Il a en outre souligné la bonne collaboration des autorités municipales d'Acton Vale lors de la négociation du protocole d'entente et a rappelé qu'il ne servirait rien au ministre Léger de tenter d'imposer un programme d'assainissement des eaux si les élus municipaux et les citoyens ne manifestent pas la volonté de participer à un tel projet.

Il a également noté que d'autres mises en chantier auront lieu dans un avenir prochain dans d'autres villes de la Yamaska dont Waterloo, Granby, St-Hyacinthe, Cowansville, Ste-Rosalie et Farnham.

M. Clair a en outre noté que des protocoles d'entente touchant les travaux d'épuration de la Yamaska seront signés sous peu entre le gouvernement et les représentants des municipalités de Bromont, Valcourt et Roxton Falls.

Pour sa part, M. La Brègue a fait remarquer que la dépollution des eaux permettra de corriger des problèmes qui ont pris naissance au cours des 100 dernières années et que sans chercher à jeter le blâme sur qui que ce soit pour cette situation, il importait maintenant de profiter au maximum des travaux qui seront réalisés dans ce domaine.

Il a enfin signalé que si la contribution du gouvernement atteint 90% du coût des travaux, la partie qui incombe à la municipalité, soit \$446,000 constitue un montant fort important pour une petite ville comme Acton Vale.



Photo: Alain Dion

Le ministre du Revenu et député de Drummond, M. Michel Clair (à gauche) et le maire d'Acton Vale, M. Roger La Brègue, ont lancé le programme d'épuration des eaux dans cette municipalité et ce, solidement encadrés par l'équipement de la ville.

Mentionnons d'autre qu'outre la pose d'intercepteurs, le programme d'épuration des eaux à Acton Vale comprend notamment la construction d'une usine d'épuration et le pompage des eaux à cette usine.

De plus, des travaux de réhabilitation du réseau et l'aménagement de structures de contrôle de débits sont aussi prévus dans le protocole d'entente.

Le train Farnham-Montréal

Un souvenir

FARNHAM(GT) — Malgré des informations qui étaient véhiculées dans ce sens, il semble bien que très peu de choses furent faites en vue de tenter de "sauver" le train de Farnham, sinon que deux lettres furent échangées entre le Canadien Pacifique et le ministre québécois des Transports.

Mme Raymonde Bolduc, attachée de presse du ministre Denis de Belleval, indique que le 22 octobre, le ministre informait l'entreprise ferroviaire qu'il "aimerait ouvrir le dialogue et qu'il voulait étudier la possibilité d'étendre l'offre de subventions intérimaires aux trains de banlieue." Ces intentions vagues auraient été fournies au Canadien Pacifique en réponse à l'annonce, un mois plus tôt, de la l'abandon de la ligne Farnham-Montréal, qui allait être discontinuée en même temps que celle de Ste-Thérèse. Toujours selon Mme Bolduc, le délai d'un mois s'explique par le temps qui fut nécessaire aux officiers du ministère pour évaluer le coût, pour le trésor provincial, de l'offre qui allait être faite.

Ils n'ont pas vérifié ici

"Ils n'ont pas vérifié ici" explique M. Gordon Logan, des relations publiques du Canadien Pacifique, parlant d'un article paru en page une, dans The Gazette de vendredi, article qui titrait que "De Belleval peut sauver le train de Farnham".

Pour M. Logan, non seulement une "étude sur des possibilités" demeure dans le très incertain, mais encore, que la ligne de Farnham n'était pas incluse dans la lettre du ministre. "Il serait question, dit-il, de voir ce qui peut être

fait pour la ligne Ste Thérèse-Montréal, dans le cadre d'un plan déjà proposé pour le Lake Shore, les autobus et les trains de banlieue. A ma connaissance, cette offre ne s'applique aucunement au cas de Farnham."

Et c'est ainsi que, malgré les protestations et les pressions des usagers, malgré une tentative devant la Cour fédérale pour sauver la situation, le train de voyageurs ou de banlieue, la chose n'a maintenant plus d'importance. Farnham-Montréal fait dorénavant partie de l'histoire.

Beauséjour inquiet

Le ministre des Transports, M. Denis de Belleval a confirmé, hier, à l'Assemblée nationale, qu'il avait fait part de son offre à la compagnie ferroviaire et qu'il n'avait toujours pas obtenu de réponse à sa lettre.

Le député péquiste d'Iberville, M. Jacques Beauséjour, a rappelé à son collègue que les services ferroviaires en question devaient être suspendus la journée même, suivant un échéancier fixé depuis deux ans.

M. de Belleval a dénoncé l'attitude de la Commission canadienne des transports qui a approuvé cette suspension des services de trains de voyageurs sous prétexte qu'il ne s'agit plus de services interurbains.

"On remet maintenant le bébé entre les mains du gouvernement du Québec", a-t-il dit, soulignant que ces services ferroviaires tombent pourtant sous la juridiction fédérale.

Le pen de Cowansville

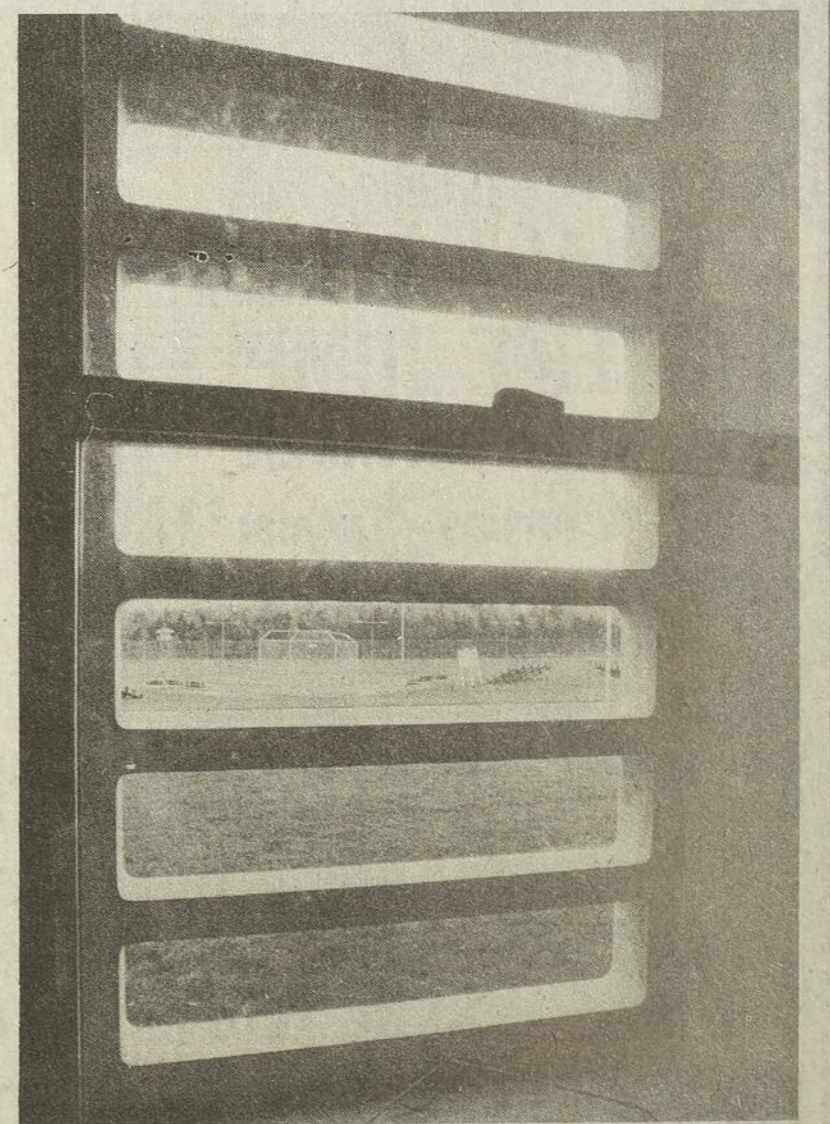


Photo: Jeannot Petit

Les fenêtres des cellules du pénitencier de Cowansville n'affichent pas les traditionnelles tiges de fer verticales, si typiques des prisons. Dans une certaine mesure, elles reflètent ainsi un établissement que certains détenus comparent à un collège, parce qu'il n'est pas comme ce qu'ils ont connu ailleurs.

— Pages 20 et 21

Saint-Paul d'Abbotsford Conflit terminé chez les Pneus Bernard

St-PAUL (JB) — L'entreprise Les Pneus Robert Bernard Ltée, de St-Paul d'Abbotsford, et le syndicat de ses travailleurs, ont enfin réglé le problème de l'assurance groupe, après une grève de près de cinq semaines.

Les syndiqués avaient débrayé pour réduire les délais d'application de l'assurance, et ils y sont parvenus, cependant qu'ils ont subi un recul sur le plan salarial, après la reprise des négociations.

La nouvelle entente prévoit principalement l'application du régime des la première journée d'absence dans le cas d'un accident ou d'une maladie nécessitant l'hospitalisation, et dès le huitième jour dans le cas d'une maladie sans hospitalisation. A ce sujet, les travailleurs ont obtenu presque l'entière satisfaction, selon leur conseiller technique de la CSD, Jocelyn Ross.

Ce dernier concède néanmoins qu'il y a eu recul dans les salaires. Avant le déclenchement de la grève, les parties s'étaient presque mises d'accord pour des augmentations de 11%, 9% et 9% respectivement pour chacune des trois années du contrat, plus une clause d'indexation applicable à la troisième année. Durant la grève, l'employeur s'est révisé, éliminant tout ce qui touchait la troisième année.

La convention collective viendra donc à échéance le 19 juillet 1982. Dix travailleurs ont voté en faveur de l'acceptation des offres; un seul s'y est opposé.

Ryan et Johnson à Acton Vale dimanche

Lancement de la campagne libérale dans Johnson

ACTON VALE (FB) — Les lancements officiels de la campagne électorale du Parti libéral dans le comté de Johnson se fera le dimanche 26 octobre en présence du chef de cette formation politique, M. Claude Ryan.

Celui-ci en sera à sa deuxième visite dans le comté en peu de temps puisqu'il avait pris part à l'assemblée d'investiture du PLQ-Johnson tenue à Valcourt le 17 août et au cours de laquelle M. Camille Picard avait été choisi à titre de candidat officiel de ce parti.

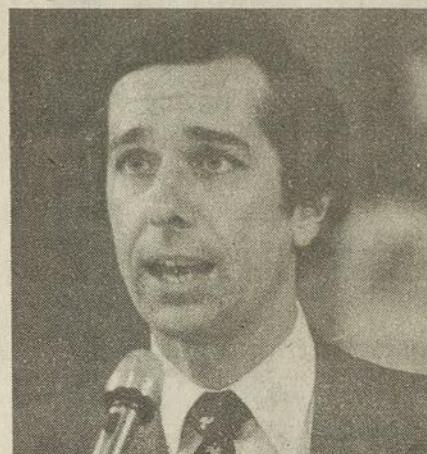
Outre M. Ryan et Picard, les autres orateurs seront M. Daniel Johnson jr., candidat libéral dans le comté de Vaudreuil et M. Richard Verreault,

député de Shefford à l'Assemblée nationale.

Cette assemblée débutera à 13 heures et aura lieu à l'école St-André à Acton Vale.

M. Johnson en sera à sa première visite à titre de porte-étendard libéral à Acton Vale, ville qui faisait partie du comté de Bagot qui a été représenté de 1946 à 1968 par son père, l'ex-premier ministre, M. Daniel Johnson, qui oeuvrait au sein de l'Union nationale.

Mentionnons enfin que M. Ryan se rendra ensuite en soirée à East Angus, où aura lieu le lancement de la campagne du candidat libéral dans la circonscription de Mégantic-Compton, M. Fabien Bélanger.



M. Daniel JOHNSON jr.



M. Claude RYAN

Les Townshippers font le point

GRANBY (FB) — L'Association des Townshippers fait le point sur ses activités à l'occasion d'une réunion qui a

débuté hier soir et qui se poursuit toute la journée aujourd'hui à Magog.

Environ une quarantaine de personnes prennent part à cette assemblée, dont les anciens et nouveaux membres du conseil d'administration et le personnel administratif.

De plus, des observateurs doivent aussi être présents à cette occasion dont un représen-

tant du Conseil des minorités du Québec.

Le directeur général de l'Association, M. David Wiener, a indiqué que cette réunion permettra notamment une réflexion sur les différentes orientations de ce mouvement et sur son fonctionnement administratif.

Il a signalé qu'on étudiera le travail accompli par les groupes de travail formés au cours

de la première année d'existence des Townshippers qui a tenu son début du mois d'octobre.

Vol par effraction suivi d'un incendie criminel

BROMONT (GT) — La Sûreté municipale de Bromont, en collaboration avec l'escouade des crimes contre la propriété de la Sûreté du

Québec, enquête présentement sur un incendie criminel qui a causé des dommages de quelque \$15.000 à la résidence de M. Jacques Lukuyo, si-

tué au 193 rue Montcalm, à Bromont.

L'enquête policière a d'abord permis de déterminer que l'incendie avait eu pour but de masquer un vol par effraction, des bijoux et une télévision couleur ayant disparus.

C'est le propriétaire lui-même qui avait découvert le passage du sinistre, en revenant chez lui, un peu avant 20 heures, mardi.

Fait curieux à signaler, les pompiers de Bromont n'ont pas été appelés à se rendre sur les lieux. L'absence d'oxygène avait en effet permis que le feu s'éteigne de lui-même.

Par ailleurs, la chaleur fut si intense qu'une soudure ayant cédé sur la tuyauterie, l'eau s'est répandue dans la maison. Si bien qu'en arrivant chez lui, ce n'est pas le feu ou la fumée qui a "accueilli" le propriétaire, mais l'eau qu'il a reçue sur les pieds.

L'enquête est actuellement au point mort dans cette affaire, et toute personne qui aurait eu connaissance de la présence d'un véhicule louché dans le secteur est priée de communiquer le renseignement à la Sûreté municipale de Bromont, à 534-2733.

DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY ENR.

nettoyage de tapis à la vapeur

LOCATION DE MACHINES

Estimation gratuite sur demande

Jacques Daigneault, prop.

527 Robinson sud Granby 378-7381

MAINTENANT OUVERT un 2ième MAGASIN

Radio Shack

au 149 PRINCIPALE GRANBY

(angle Court)

375-3811

Si c'est brisé. Nous réparons, Vous avez une idée, Nous fabriquons.

J. REGINALD GRONDIN INC.

Atelier de bricolage

Bois - Métal - Soudure

782 - 1er Rang Est - 378-1543 - Ste-Cécile de Milton

P.S. nous ramassons et livrons

TRACTEURS USAGES

TRACTEUR MASSEY-FERGUSON

Modèle 2705-1980, cabine avec air climatisé, roues doubles, pneus 20.8-38 (194 heures) PRIX A DISCUTER



TRACTEUR WHITE

Modèle 2-180, année 1978, cabine avec air climatisé, roues doubles, pneus 20.8-38 (589 heures) PRIX A DISCUTER

TRACTEUR WHITE
Modèle 2-150, année 1975, cabine avec air climatisé, pneus 20.8-38 PRIX A DISCUTER

Fontaine
GARAGE P.A. inc.

VENTE ET SERVICE
469, rue Notre-Dame St-Hugues, Cds Johnson, Qué., Tél: 794-2130 4-6926
150, boul. Laurier, Ste-Rosalie Cds St-Hippolyte, Qué., Tél: 773-5245 - 5640

L'O.C.Q. tout près

Un représentant de l'O.C.Q. sera enfin dans les environs pour rencontrer les salariés et les employeurs de l'industrie de la construction. Si vous désirez le consulter, il sera là tout près à

Granby
27 octobre 1980
de 9 h à 12 h
et de 13 h à 16 h 30 au C.M.Q.
328, rue Principale
tél.: 378-9953

Office de la construction du Québec

Roberto Ventilation

Vente • Installation • Service

* 25, Rang Jetté *

Ste-Sabine - Tél: 293-4877

La "TURBINE" sert à enlever toute odeur, humidité et fumée.



DENTUROLOGISTES DE GRANBY

ARSENE CHAPUT D.D 378-1966
465, Bourget coin Fréchette

JEAN-PIERRE ROY D.D 372-1104
303, St-Jacques coin St-Antoine

JEAN-PIERRE DESMARAIS D.D 372-5117
YVES LECOURS D.D. 372-5117
393, Boul. Boivin, Granby

ROGER BOURGALT D.D. 372-5928
35, St-André Est, Granby

JEAN BOURGALT D.D.
4 Robinson nord (centre dentaire) 378-3966
ou 35 St-André est, Granby, 372-5928

ROBERT CABANA D.D 372-6511
PAUL-MARIE LAVALLE D.D 372-6511
63, Centre, Granby

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE La Voix de l'Est

LE SYNDICAT DES TRAVAILLEURS DE L'ENSEIGNEMENT DE LA HAUTE YAMASKA

convoque tous ses membres à

UNE ASSEMBLEE GENERALE

qui se tiendra au

Castel de l'Estrle,

Salle "La Forteresse"

à 19 h., le lundi 27 octobre 1980

NOUVEAU CHEZ V.S.D. VENTILATION SANTE DENIS

Vendeur de système "FLA" SPECIAL (LIMITE) SUR SYSTEME COMPLET AVEC TUYAU GALVANISE

☆ 12" - 3 sorties - Spécial \$ 120

☆ 12" - 2 sorties - Spécial \$ 110 (Système Entre-toit)

☆ 12" - 1 sortie - Spécial \$ 66



TURBINE garantie

Système silencieux avec 2 sets de roulement à billes

INSTALLATION SI DESIRÉE AVEC GARANTIE

Réglez vos problèmes de CONDENSATION - MOISSISSURE - AIR FUMÉE - GIVRE (vitres) - HUMIDITÉ

UN TRÈS BON SYSTEME A UN PRIX TRÈS BAS!

Pour renseignements ou rendez-vous téléphonez à 263-5651

Toujours ouvert le lundi

GRAND SPECIAL

De mercredi le 22 octobre au lundi le 27 octobre

SET DE CUISINE EN ERABLE MASSIF

5 morceaux

\$ 369.00

EN SPECIAL AUSSI: LAZY-BOY "BERLINE"

Chaise sur bille à partir de

\$ 114.00



Set de chambre juvénile et bassinette

EN GRAND SPECIAL

Gaston Auclair Meubles

Toujours OUVERT Les Lundis

L'UN GRAND MAGASIN DANS UN "P'TIT VILLAGE"

Coin Grégoire et accès de l'autoroute ADAMSVILLE, QUÉ. 263 6193

FINANCEMENT A R P V

meuble de chambre

Toujours ouvert le lundi

Le "trou" de \$500 millions à l'Education

La Régionale ne le prend pas!

par Louis LAPIERRE

GRANBY — La Commission scolaire régionale Meilleur est en complet désaccord avec les conclusions du rapport final du vérificateur de la province relatif aux causes du "trou" de \$500 million au ministère de l'Education, rapport rendu public cette semaine par la Presse canadienne.

C'est ce qu'elle affirme dans une déclaration remise à La Voix de l'Est, hier. Selon la Régionale Meilleur, qui est l'une des 12 commis-

sions dont les livres ont été vérifiés à la suite de la découverte de ce "trou", les conclusions du rapport du vérificateur "ne reflètent nullement le contenu du rapport écrit soumis par la firme Maheu, Roy & Associés au vérificateur général."

La Régionale Meilleur souligne en effet que la firme en question a confirmé avoir reçu "toutes les informations et la documentation pertinentes", contrairement aux conclusions du vérificateur général à l'effet qu'en raison du manque de documentation, le programme de vérifica-

tions n'avait pu être exécuté au complet.

En outre, la Régionale Meilleur souligne qu'en présence des autorités de la Régionale, un représentant de cette firme, M. Pierre Dalcourt, a fait verbalement rapport du travail de vérification, lequel démontrait, selon la commission, "la conformité, l'authenticité, l'intégralité avec preuve à l'appui, des données transmises par la Commission scolaire régionale Meilleur au ministère de l'Education."

La commission affirme également

que ce travail de vérification "n'a justifié la correction d'aucune donnée aux états financiers de la Régionale."

Résolution

Les dirigeants de la Régionale Meilleur n'acceptent pas, non plus, que, selon La Presse canadienne, le rapport du vérificateur conclut "au peu de rigueur apportée par le ministère de l'Education à la vérification des états financiers des commissions scolaires et des commissions scolai-

res elles-mêmes à la confection de ces états financiers."

Selon la Régionale, une telle conclusion présuppose que le rapport de vérification de chacune des commissions scolaires en arrive également à cette constatation.

La Régionale Meilleur souhaiterait prouver le non-fondé de cette supposition mais, pour ce faire, il lui faudrait une copie du rapport résultant de la vérification dont elle a fait l'objet, rapport que le gouvernement a refusé de lui remettre.

Devant ce fait, les commissaires

ont donc adopté unanimement une résolution exigeant du ministre des finances la remise du rapport écrit résultant de la vérification faite à la Commission scolaire régionale Meilleur en février '80, "démontrant la bonne foi et la transparence du gouvernement".

Comme il se doit, une copie de la résolution a été transmise au premier ministre, au ministre de l'Education, aux députés de Shefford et d'Iberville, ainsi qu'au chef de l'opposition.

Granby

LE GEANT DU MEUBLE... s'agrandit!
Profitez de la "grosse" vente
chez **Harvey Racine**
Le plus grand magasin de meubles à Granby
833, Dufferin - Granby 372-5896

En montant la principale

Il y a cueillette de papier aujourd'hui au profit du club de natation Natasquash... ce qui a permis à André "bébé" Charbonneau de transporter de lourdes caisses de vieux journaux dès vendredi... lui qui habituellement hésite à lever quelque poids que ce soit de crainte de se blesser... il faut croire qu'il s'agissait vraiment d'une bonne cause...

L'optométriste Raymond Laboissonnière consacre tellement de temps à la cause des Cosmos au soccer, que ses proches collaborateurs dans l'organisation se demandent s'il lui reste assez de temps pour examiner les yeux de ses clients et pour leur faire confectionner des verres correcteurs...

Philippe Breton est un passionné des autos antiques... La Voix de l'Est a d'ailleurs consacré un reportage l'an dernier à sa passion pour ces vieux bolides... qui brillent au premier tour de manivelle, comme il l'a appris à ses dépens récemment...

Jocelyn Gervais prendrait-il de l'âge ou se rait-il moins en forme qu'il ne le croit... chacun peut penser ce qu'il veut en apprenant qu'il a dû abandonner en cours de route le dernier match de hockey qu'il a entrepris...

Il paraît que Gérard Croteau aurait raté une excellente carrière de comédien... Denis Kouri vient de célébrer son anniversaire de naissance... Un autre qui vient de vieillir d'un an est Jean-Louis Boisseau, qui se dirige allègrement vers son demi-siècle...

Richard Goulet se trouve présentement à New-York avec un groupe du Jardin zoologique de Granby... son épouse a pris des dispositions au cas où il lui arriverait un malheur: elle suggère en effet qu'on fasse parvenir des dons pour le futur serpentarium-volière plutôt que d'envoyer des fleurs...

Dominique Désautels aime bien jouer au tennis, mais il lui arrive parfois de se fâcher... par exemple, l'autre soir, alors qu'il s'adonnait à son sport préféré chez Yves Ménard, il a lancé sa raquette tellement loin qu'il n'a jamais pu la retrouver... ce n'est que le lendemain matin, en profitant de la clarté du jour qu'il a finalement pu la récupérer...



Photo: Serges Ruel

"Ca n'a pas de bon sens!", s'est exclamée Georges-Anna en apprenant que l'anniversaire qu'elle fêtera demain sera son centième.

Cent ans... c'est effrayant

par Jacques BERTRAND

GRANBY — Elle va avoir 100 ans demain, mais elle refuse de le croire!

Georges-Anna Asselin est née le 26 octobre 1880, comme le prouve son certificat de naissance. Cela lui donne un âge que bien peu de gens atteignent, au point qu'elle-même n'y croit pas.

En raison de sa surdité, sa fille de 74 ans doit écrire sur un papier pour lui apprendre la nouvelle. Comme d'habitude, Georges-Anna met ses lunettes, son regard parcourt avidement la feuille et lorsqu'elle a fini de lire, elle lève les yeux vers sa fille et s'exclame: "Pas 100 ans! Ca ne se peut pas! Ca n'a pas de bon sens!"

Evangéline Boissonneault, amusée, reprend alors son crayon pour lui demander: "Quel âge pensez-vous avoir?" "Je ne le sais pas!", lui répond sa mère, le sourire fendu jusqu'aux oreilles, puis elle reprend: "100 ans... c'est effrayant!" "Déjà, quand elle a eu 75 ans, elle ne le croyait pas", raconte sa

filie. Elle a toujours eu une si bonne santé... elle a toujours vécu avec moi, et je ne l'ai jamais vue couchée par la maladie durant le jour... Ce n'est vraiment pas difficile de la garder à la maison. Souvent elle se lève avant moi le matin, vers 6 heures, je fais sa toilette, et le reste de la journée, elle joue aux cartes, regarde la télévision ou elle lit. Elle aime beaucoup les romans Harlequin."

Mme Asselin est native de St-Jean de l'Île d'Orléans, près de Québec, où elle fut la première téléphoniste du village, bien longtemps avant la naissance de la plupart des lecteurs du journal. Elle n'a eu qu'une seule enfant, Evangéline, et celle-ci indique qu'elle n'est pas vraiment surprise de pouvoir vivre encore avec sa mère. "Toutes ses soeurs avaient vécu jusqu'à 95, 97 ans, alors ce n'est pas vraiment étonnant..."

Syndicalisation éventuelle au Castel de l'Estrie

GRANBY (JB) — Les recruteurs du Conseil central de Granby (CSN) viennent de présenter trois requêtes en accréditation au ministère du Travail, concernant les employés du motel Castel de l'Estrie et du restaurant McDonalds, à Granby, et ceux de l'usine Condel, à Bromont.

Dans le premier cas, la première démarche touche près d'une centaine d'employés oeuvrant dans le motel, des serveuses jusqu'aux employés de la maintenance. Selon l'un des responsables de "l'organisation" au Conseil central, Jean-Claude Bélanger, le chemin de la syndicalisation du Castel a été parcouru sans complications, comme dans les deux autres dossiers.

Chez McDonald's, la

requête touche une soixantaine d'employés, en majorité des étudiants utilisés à temps partiel, tandis que Condel, fabricant de tuyaux métalliques, elle s'adresse à une quinzaine de travailleurs.

En prévision des négociations qui pourront s'amorcer après les trois réponses du ministère du Travail (prévues dans trois semaines environ), M. Bélanger préfère ne faire aucun commentaire sur les objec-

tifs que visera la CSN. "Je ne veux pas m'embarquer là-dedans avant les négociations", explique-t-il. Un communiqué du Conseil central indique cependant que les travailleurs des trois établissements font face aux mêmes "problèmes": salaire minimum, organisation du travail d'une façon unilatérale par l'employeur, insécurité et discrimination dans l'emploi.

Par ailleurs, ces trois

syndicats augmentent d'environ 175 le nombre de nouveaux syndiqués CSN depuis le congrès biennal tenu au printemps dernier. A cette occasion, les militants avaient fixé un objectif de 1.000 nouveaux membres pour les deux années à venir. Selon M. Bélanger, qui se dit très content des derniers événements, ce but pourrait bien être atteint, puisque d'autres projets maintenant en voie de réalisation permettront d'atteindre les 500 au mois de mai.

Aujourd'hui, le Conseil central de Granby compte près de 3.000 travailleurs, répartis dans une quarantaine de syndicats de la région.

La cause demeure Inconnue

GRANBY — La police ignore encore la cause du décès de la jeune femme retrouvée sans vie, vendredi soir dernier, dans un logement du 102 de la rue Principale, logement que la victime habitait seule.

Le responsable de l'enquête policière, M. Laurent Jacques, a en effet indiqué, hier, qu'il n'avait pas encore obtenu le rapport du pathologiste de l'Institut médico-légal de Montréal chargé d'autopsier le cadavre.

Il s'attend cependant à ce que cela soit fait inces-

samment, ce qui permettrait de compléter le rapport qu'il doit lui-même présenter au coroner de Granby, Me Jacques Guertin, en rapport avec cette affaire.

Le sourire matinal
Maman est-ce vrai que papa t'as connue en te sauvant la vie?
C'est exact: j'étais en train de me noyer et il m'a sauvée. Alors, pourquoi ne veut-il pas que j'apprenne à nager.
PHARMAPRIX
Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

GAGNÉ & GUAY
Avocats & Procureurs
Paul Gagné, LL.L. Maintenant déménagé
Alain Guay, LL.L. au 50 Centre
Granby
375-5620

L'ANGLAIS OULE FRANÇAIS
Vite et bien!
Des cours individualisés selon vos besoins
au Centre de Langues Internationales Charpentier "CLIC" Inc.
Tél: 378-1883
391 Principale - suite 105 GRANBY
Permis du ministère de l'Éducation 270584
We're expecting you!

"Pierre Dauphin"
au **Vieux St-Michel**
Enfin, je peux vous recevoir dans une ambiance unique à Granby. Venez plâtrer, manger et savourer une consommation avec votre compagnie et vos amis. Un menu des plus variés vous sera présenté prochainement. Nous avons dans la cuisine un personnel des plus expérimentés. Notre service de serveurs aux tables est unique à Granby; nos barmaids vous attendent avec le sourire.

Venez me rencontrer
AU VIEUX MICHEL
74 Principale, Granby 375-2060

Une REMARQUABLE PRODUCTION QUÉBÉCOISE
qu'on se doit de voir."
— Franco Nuovo, Journal de Montréal

“AH, QUEL BEAU FILM! Émouvant, attachant, captivant, envoûtant du début à la fin!”
— Manon Pécelet, Dimanche Matin

14 ANS
LES FILMS MUTUELS PRÉSENTENT
les Bons Débarras
un film de FRANCIS MANKIEWICZ scénario et dialogues de REJEAN DUCHARME
MICHÈLE BRAULT
MARIE TIFO CHARLOTTE LAURIER GERMAIN HOUDE
LA CLEF SUR LA PORTE
avec Annie Girardot
Excepté: Lundi, mercredi et jeudi soir.
Palace
Centre-Ville, Granby 372-4466
Dimanche: Débarras à 1.30, 5.15, 9.00
Clef à 3.30, 7.10
Semaine: Clef à 7.15 — Débarras à 9.00

Le monde des loisirs
A l'Escale, Claude Grenier est responsable de l'atelier de céramique et il dispense à 40 femmes et 3 hommes un cours d'initiation axé sur la créativité; artiste-lampiste de son métier, il enseigne la céramique aux adultes depuis 4 ans déjà.
Photo: Serges Ruel

Autres nouvelles de Granby en page 19

ARSENAULT ROBICHAUD GAGNÉ QUAY QUERTIN LAPIERRE & ASSOCIÉS
ARSENAULT GUY ROBICHAUD YVON GAGNÉ PAUL QUAY ALAIN GUERTIN JACQUES LAPIERRE GISELE LAVALLÉE DANIEL
AVOCATS
CONSEILLERS JURIDIQUES
375-5620
50 CENTRE GNBV

L'éditorial

L'exode de 600,000 Québécois

Il y a lieu de s'interroger sur les raisons de l'exode dont le Québec est témoin depuis une quinzaine d'années. On estime en effet à six cent mille, soit à quarante mille par an, le nombre de ceux qui abandonnent notre province pour aller vivre sous des cieux plus cléments. Et cela continue... s'accroît même. Depuis 1976, on en compte 178,000.

Les raisons de cette émigration sont naturellement multiples. Les uns croient avoir ailleurs de meilleures chances de succès. Leur profession, leurs connaissances, leur expérience, leur permettent d'espérer plus que ce que peut leur offrir le Québec. On ne saurait les blâmer.

Du développement de nos ressources, de la modernisation de nos moyens de production, de l'investissement sans cesse plus élevé, dépendent l'essor de l'économie et la création d'emplois, non seulement rémunérateurs, mais susceptibles de permettre à ceux qui en ont les aptitudes d'atteindre les postes de commandement. Or, en ce domaine, ne nous méprenons pas, d'année en année nous faillissons à la tâche.

Ce n'est pas nouveau. Nous nous sommes toujours plus intéressés à la politique... surtout à la petite politique qu'à l'essor de notre économie. Et lorsque nous nous intéressons à l'économie, c'est pour satisfaire surtout des besoins immédiats et temporaires, non pour l'établir sur des bases solides et progressives. Un exemple récent: sur les quelque 170,000 emplois créés depuis cinq ans, 80,000 au moins sont des emplois à temps partiel... surtout pour les jeunes et les femmes. Or que signifie à temps partiel, si ce n'est un retour éventuel au chômage.

En somme, la mesure de notre taille

n'est pas plus reluisante aujourd'hui qu'elle l'était autrefois. La seule différence, peut-être, est que nous avons maintenant, à la suite de notre réforme scolaire, des sans-travail instruits à temps plein ou à temps partiel. De là, la multiplication des lois sociales pour les aider. Ne serait-il pas préférable d'adopter une véritable politique économique apte à les assurer d'un emploi stable... d'une avenir décent?

Ne nous étonnons donc pas si nos gens, incapables de s'assurer une vie décente au Québec, s'expatrient ailleurs au pays et même aux États-Unis où leur sont offertes des chances de succès. L'exode de nos sièges sociaux suscité par une politique nationaliste impensable dans notre monde moderne est aussi la cause du départ de milliers d'administrateurs et de spécialistes dans tous les domaines économiques. On en a assez parlé pour qu'il ne soit pas nécessaire d'y revenir.

D'autres aussi, la plupart des jeunes, n'hésitent pas à nous quitter pour l'Ontario, l'Alberta ou la Colombie britannique, où les chances sont meilleures et où il est possible, également d'apprendre l'anglais... cette seconde langue si essentielle en ce pays. Nous reviendront-ils plus tard? C'est là une question à laquelle on ne peut répondre. Peut-être demeureront-ils là où ils élisent domicile, puisqu'ils se rendent compte qu'en dépit de ce qu'on leur a dit, il est possible à un Québécois de vivre partout au Canada, sans se faire insulter si lui-même sait respecter les autres.

Enfin, le climat politique dans lequel nous vivons, cette contestation continue par des groupuscules des aspirations les plus légitimes de nos citoyens, cette politique fiscale qui ne cesse de les accabler, etc., sont d'autres facteurs, et non les moindres,

susceptibles de chasser ceux qui en ont plein le dos de cette situation si dangereuse pour notre économie.

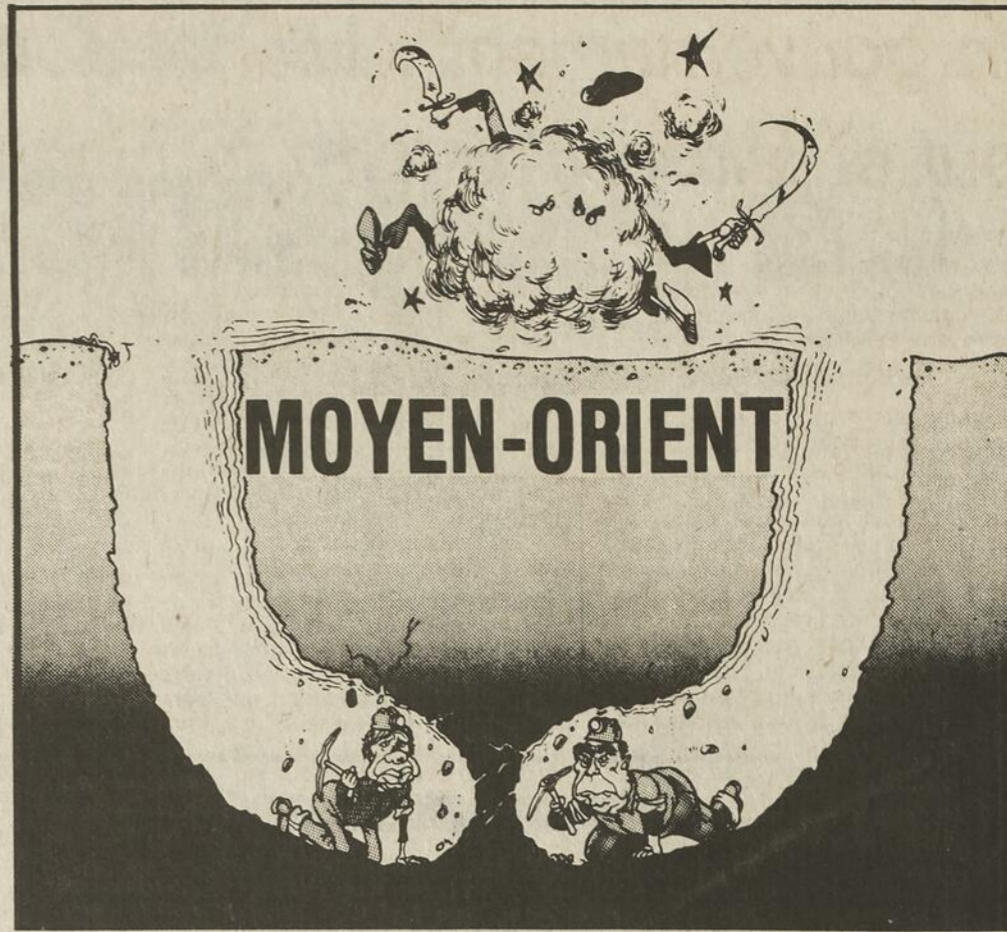
Notre erreur en est en somme une d'orientation économique. Faute de vrais chefs vraiment intéressés au progrès matériel - nous n'en avons eu que quelques-uns - nous ne pouvons et nous ne savons pas nous adapter aux exigences de l'heure. Il en était ainsi autrefois et il en est encore de même aujourd'hui, bien que nous soyons un peu plus réalistes.

Autrefois, à l'époque du développement des villes, par exemple, nous pratiquions une politique de retour à la terre. A l'ère de la grande industrialisation, un peu plus tard, nous préférons l'artisanat. Puis, au moment où se créaient les grandes sociétés par actions, les nôtres, sauf exceptions, se limitaient trop exclusivement à la petite et à la moyenne entreprise. Ne s'intéresse-t-on pas encore maintenant beaucoup trop à l'entreprise familiale souvent destinée à mourir avec ses fondateurs... surtout quand le fisc met la main sur une bonne partie de l'héritage?

Nous avons bien sûr évolué et nous évoluons toujours, mais, diable, que nous évoluons lentement... tellement lentement qu'il nous est impossible d'assurer l'avenir de nos nouvelles générations. Et cela, ce n'est pas la faute des Anglais... mais notre propre faute. Nous pourrions réussir, mais à la condition de cesser de chialer, de cesser d'écouter nos nationalistes et de prendre les mêmes moyens que les autres pour y parvenir.

L'exode ne cessera que le jour où nous penserons à autre chose qu'aux luttes constitutionnelles, où nous prendrons en mains notre avenir.

Roland Gagné



Sel et poivre...

Londres aura le choix de dire "oui" à Trudeau ou "non" aux premiers ministres des provinces... une sorte de référendum, quoi!!!

- O -

Le pape viendrait au Québec... pourtant, nous avons déjà Claude Ryan!

- O -

Il y a encore des gens qui croient que le débat sur le rapatriement de la constitution intéresse plus de citoyens que la Série mondiale...

- O -

C'est officiel que quelque chose ne va pas chez les Canadiens quand on constate que Mario Tremblay est le meilleur compteur de l'équipe...

- O -

Jos Clark répondant à un journaliste: "Bien sûr que je suis contre ce que Trudeau dit... mais qu'a-t-il dit au juste..."

- O -

Les citoyens de Farnham pourront dormir plus tranquillement maintenant que le train n'y passe plus...

- O -

L'auteur d'une tentative de meurtre au "double FF" a récolté un "double 5" ans d'emprisonnement...

- O -

Il pleut des contraventions sur les automobilistes de Granby, mais chose étrange, il n'y en a pas lorsqu'il pleut!!!

- O -

Dans le comté de Brome-Missisquoi, il faut voter libéral pour aller au "paradis"...

- O -

C'est toujours en octobre que tombent les feuilles mortes... Jérôme Choquette le sait maintenant!

- O -

Alain Gullbert

réminiscence

Avez-vous déjà mangé du lard salé avec des patates et de la mélasse?

Nos ancêtres mangeaient bien, c'est-à-dire à leur faim, mais on ne voyait pas sur la table à cette époque de mets recherchés. La plupart du temps, ils s'alimentaient avec les produits de la ferme.

Il en était ainsi dans les petites auberges où l'on servait de bons repas, mais où personne n'aurait même pensé demander l'un quelconque de ces mets qui, aujourd'hui, font les délices des gourmets.

Il n'y avait pas de réfrigérateur, encore moins de congélateur, de sorte qu'à l'exception du lard, du boeuf, des pommes de terre, d'une petite variété de légumes, tout devait être consommé immédiatement.

Bien sûr, au magasin du village, était-il possible d'acheter de la farine, de la mélasse, des pois, des fèves, etc., mais, encore là, le choix était plutôt limité. C'était en somme, sauf aux fêtes de Noël ou du Nouvel An, un repas frugal.

Le lard salé

J'en connais qui grimaceraient en voyant une "brique de lard salé" sur la table, mais à ce moment c'était pratiquement là le mets de tous les jours sur la ferme. On le mangeait avec des pommes de terre chaudes et du pain cuit par la femme de la maison.

Le lard était toujours bon, car il était facile à conserver dans le sel. On le consommait aussi bouilli, frit, puis on en mettait dans la soupe et les fèves au lard, en vue d'en varier l'utilisation.

Il y en a même qui -j'en ai été témoin à la campagne -trempeaient leurs bouchées de lard dans le plat de mélasse, en permanence au milieu de la table, ce qui, disaient-ils, était délicieux. Ils avaient probablement raison.

Le boeuf

Le boeuf, comme du reste le porc, on le tuait tard l'automne en vue d'en faciliter la conservation. Il faisait déjà très froid à ce moment. Une fois gelé, on en déposait les "quartiers" dans le grain, de sorte que l'on n'en perdait pas un seul.

Habituellement, lorsqu'un fermier tuait un animal, ses voisins l'aidaient, et pour les dédommager il leur remettait un bon morceau de boeuf ou de porc. C'était un geste de bon voisinage auquel tout le monde se conformait.

L'abattage d'un animal se transformait en somme en une fête, puisque chaque famille bénéficiait d'un excellent repas. Un rôti de boeuf ou de porc était un mets assez rare durant l'année.

Le pain et la galette

À la ferme l'incumbait la tâche de faire le pain nécessaire à la famille. Sa couleur et sa consistance dépendaient de la farine dont elle disposait, mais il était toujours bon. On n'en manquait jamais également.

Il en était ainsi des crêpes ou de la "galette de sarrasin" que la femme de la maison servait à sa famille au repas du matin. On s'en régalaient en les mangeant avec de la mélasse ou du sirop d'érable provenant de l'érablière de la ferme.

Certes, cette alimentation qui était la plupart du temps la même devait-elle à la longue être monotone, mais le fermier trimait dur sur la ferme, son épouse et ses enfants également, ce qui aliguait l'appétit de tout le monde.

Une alimentation bonne et abondante

était surtout de dont chacun avait besoin. D'ailleurs, ce n'est pas l'absence de variété qui leur a été dommageable, car beaucoup sont morts très vieux.

Histoire vraie

En terminant, laissez-moi vous raconter l'histoire de l'un de mes cousins de Mont-Réal qui, un jour, s'était rendu chez l'un de ses oncles à la campagne. Il était arrivé au moment où l'on se préparait à prendre le repas du midi.

"Mon oncle, disait-il, était un grand vieillard de quelque quatre-vingts ans, aussi fier de sa ferme que de sa famille. Sur la table, il y avait une magnifique brique de lard salé, des pommes de terre et de la mélasse.

"M'invitant à m'asseoir près de lui, mon oncle me dit: "Si tu n'aimes pas le lard salé, tu mangeras des pommes de terre et de la mélasse." Puis, sans même me regarder, il déposa une tranche de lard dans mon assiette.

"Je n'en avais jamais mangé. Mais comme il me regardait du coin de l'oeil, il fallut m'exécuter. Je mangeai donc rapidement, mélangeant lard, pommes de terre et mélasse. Puis, je lui affirmai que je n'aurais jamais si bien mangé de ma vie.

"Mon oncle n'en crut pas mot. Je m'en rendis compte à mon départ lorsqu'il me dit en riant: "Je suis convaincu, mon jeune, que tu as l'impression de n'avoir jamais pris de si mauvais repas. Il est vrai que pour les petits estomacs de la ville..."

"Je n'oubliai jamais ce repas à la campagne."

Roland Gagné

en ce temps-ci

Les bons pas bons

L'autre jour, mon neveu de quatre ans qui venait d'être mis en punition dans sa chambre est venu voir sa grand-maman qui le gardait pour lui dire: "J'ai fait des nialeries. On oublie ça, grand-maman?" Il a bénéficié d'une gâterie!

C'est extraordinaire de constater comment les petits ont le don d'aller au coeur des choses. C'est un peu ce qu'a réussi à faire le pêcheur dont il est question dans l'évangile de dimanche. Il se tenait à distance et la seule chose qu'il avait à offrir au Seigneur, c'est sa vie misérable. Jésus nous dit qu'il en fut rendu juste.

Quant au pharisien (c'est à dire au juif pieux et respectueux de la loi) qui avait un paquet de bonnes oeuvres à présenter, Jésus nous dit qu'il sortit du Temple, abaissé parce qu'il s'était élevé.

Le Père qui regarde au coeur des

gens n'a probablement pas les mêmes critères que nous pour "classer" les gens. Jésus nous déconcerte toujours avec ses exemples où les durs au coeur tendre devant Dieu ont la meilleure part sur les bons au coeur gonflé de leur bonté.

Il ne veut certes pas nous inciter à mener une vie tout à l'envers. Nous n'avons pas besoin d'ailleurs d'être encouragés pour manquer à l'amour. Mais nous avons bien tendance à "faire les comptes" à notre profit... alors que le Père n'a rien d'un comptable. Il attend seulement que notre seule référence ce soit l'amour, nous qui avons tant de peine à partager nos biens, à accueillir sans préjugé, à supporter ceux qui sont faibles, bref à aimer et d'une façon privilégiée, les moins aimables.

René Lachapelle, permanent à la JOC

Pensées de Charles

Le courage: Peu de gens sont assez courageux pour reconnaître qu'ils ne le sont pas.

- O -

Le mariage: Le mariage le plus heureux est celui où chacun des époux s'estime le mieux partagé.

- O -

Les conseils: Ceux qui vous demandent des conseils sont désappointés, si vous ne dites pas comme eux.

- O -

La vie parfaite: Maintenir son moral au plus haut... et son poids au plus bas.

- O -

Les enfants: Il y en a qui en ont trop... et d'autres pas assez.

- O -

Le Québec: Il aurait besoin d'un mouvement de libération qui le libère de ses libérateurs actuels.

- O -

Les gens déçus: Ce sont ceux qui obtiennent ce qu'ils méritent, disait Gully.

Le premier homme: Une jeune femme à qui un animateur de télévision demandait qui était le premier homme, répondit: "Ca me gêne de vous le dire."

- O -

La femme moderne: Un centenaire auquel on demandait ce qu'il en pensait répondit sans hésiter: "Je n'en sais rien, ça fait deux ans qu'elle a complètement cessé de m'intéresser."

- O -

La nature: tout ce que la nature nous demande, c'est de grandir.

- O -

L'erreur: Rien n'a la vie aussi dire que l'erreur que l'on commet.

- O -

La justice: La justice, c'est la vérité en action, disait Benjamin Disraeli.

- O -

L'orgueil: L'orgueil rend certaines personnes ridicules, mais il en empêche d'autres de le devenir.

Charles le Prince

billet

Des phrases vides de sens!

Au fil des conversations, il est parfois donné d'entendre des expressions toutes faites, entrées dans le langage courant et qui ne veulent cependant rien dire, à moins, si on les analyse mieux, qu'elles ne disent exactement le contraire de ce que leurs émetteurs souhaitent exprimer.

L'exemple type est le fameux "je m'excuse", employé même par de bons auteurs, mais qui n'en signifie pas moins: "Vous pouvez penser ce que vous voulez de mon action ou de mes paroles, moi, de toutes façons, je m'accorde l'absolution et je m'en vais en paix". Je m'excuse est au pied de la lettre un impertinent défi, loin des intentions de ceux qui le disent, soyons-en persuadés.

Une dame m'a gentiment demandé récemment: "Sans indiscrétion, quel âge avez-vous?" Je ne lui ai pas répondu: "Avec indiscrétion, combien pesez-vous?" parce que cela aurait été incorrect du point de vue des bonnes manières, mais non du point de vue de la logique. C'est toujours avec et non sans indiscrétion qu'on pose à un interlocuteur que question dont il préférerait, on le sent bien, taire la réponse.

"Sans vous déranger, pouvez-vous me passer le sel?", dit-on à son voisin de restaurant. Aucun n'a encore répondu, et c'est dommage. "Non, sans me déranger, je ne peux pas; mais j'accepte volontiers de me déranger pour satisfaire votre goût. Toutefois je voudrais bien que mon effort, si minime soit-il, soit considéré à sa juste valeur et qu'il soit bien clair que le fait que vous avez avancé, non sans un certain culot! De quel droit minimisez-vous, de votre propre chef, le service que je vous rends?"

Quand ils sont hésitants dans leurs discours, certains disent "heu". J'ai connu un speaker à la radio qui répé-

tait trois fois un "hum... hum... hum..." du plus curieux effet. D'autres ont pris l'habitude de ponctuer leurs phrases de "Si vous voulez...". Ils parlent, ils vous imposent leurs vues ou à tout le moins leurs paroles, en renouvelant imperturbablement leur: "Si vous voulez...", alors qu'ils ne s'arrêtent même pas pour savoir si réellement "vous voulez".

Sans doute pour se donner une attitude de contestataires, certains font précéder un lieu commun d'un "On a beau dire, la vie est dure aux pauvres gens...". En fait, il serait très difficile de trouver un "on" qui ait prétendu le contraire. Pauron "on", pourquoi ne le ferait-on pas passer?...

Bien polis ceux qui n'agissent "qu'avec votre permission". "Avec votre permission, je vais aller me coucher". Mais il n'y en a pas un sur cent qui attende que vous la leur donniez, cette permission; s'il vous prenait de la leur refuser explicitement, ils passeraient tranquillement outre.

Et puis il y a aussi les phrases qui ont un vrai sens et qui sont employées à propos, mais qui en fait sont totalement vidées de leur signification, de leur substance. C'est par exemple, le "comment allez-vous?" que vous disent tant de gens qui se moquent éperdument de votre santé et qui seraient même très ennuyés si vous vous mettiez, en réponse à leur question, à leur fournir des détails.

Pauvres "petites phrases" vides de sens que nous débitions journalièrement comme les Chinois récitent leurs prières en tournant un moulinet et en pensant à autre chose.

Gilles "Doc" Goyette

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke



Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec. trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 08794

Lalonde s'attend à de vertes critiques

Un gouvernement national doit agir seul et laisser l'histoire le juger

OTTAWA (PC) — Le ministre de l'Énergie, M. Marc Lalonde, politicien en vedette depuis sa première élection en 1972, recevra autant d'attention que le ministre des Finances, M. Allan MacEachen, mardi soir, quand le budget sera dévoilé.

En même temps que le budget, le gouvernement fera connaître sa politique de l'énergie qui comportera sûrement des hausses de prix.

Il ne fait aucun doute que cette politique soulèvera la colère des provinces productrices d'énergie et de l'industrie, car le gouvernement va s'approprier une plus grande part des revenus du pétrole.

Les conséquences politiques de ces décisions ne dérangeront pas beaucoup M. Lalonde. Depuis son entrée en politique, il y a huit ans, il en a vu bien d'autres. Il disait récemment: "Un gouvernement (national) doit agir seul et laisser l'histoire le juger".

Nommé ministre de l'Énergie après le retour des libéraux au pouvoir, M. Lalonde s'est attaqué à sa tâche avec acuité et sans s'excuser malgré que les provinces et l'Opposition fédérale lui aient reproché d'indisposer les autres.

Ses critiques disent que ses négociations avec l'Alberta sur le prix du pétrole étaient vouées à l'échec à cause de son arrogance. Un député conservateur a

même dit qu'il avait à peu près autant d'aptitude à la négociation qu'Idi Amine, l'ex-dictateur de l'Ouganda.

On lui a vivement reproché d'avoir déclaré, peu après le référendum du Québec, que certains premiers ministres de provinces voulaient la souveraineté économique et l'association politique avec le Canada de la même manière que M. Lévesque voulait pour le Québec la souveraineté politique et l'association économique.

Les conservateurs y ont vu une déclaration de guerre qui torpillerait les pourparlers constitutionnels.

Il a passé un moment particulièrement difficile quand il a annoncé aux Communes que le gouvernement fédéral avait approuvé la construction du secteur sud du gazoduc de l'Alaska. On a immédiatement rappelé qu'il avait critiqué le gouvernement conservateur pour avoir approuvé l'exportation aux États-Unis de 3,75 trillions de pieds cubes de gaz naturel.

Ce fils de cultivateur a pris l'habitude d'encaisser les coups quand il fut ministre des relations fédérales-provinciales de 1977 aux élections générales de 1979.

M. Trudeau avait créé ce ministère après la victoire du Parti québécois et l'on n'avait pas tardé à le qualifier de ministre responsable des affaires du PQ.

Ami de MM. Trudeau, Jean Marchand et Gérard Pelletier il devenait conseiller spécial du premier ministre Lester B. Pearson dans les années '60. Et sa loyauté envers M. Trudeau a toujours été inébranlable. Selon M. Serge Joyal, M. Lalonde se dirigerait en chantant vers une chambre à gaz si M. Trudeau le lui demandait.

Ironiquement, son principal adversaire d'aujourd'hui, le premier ministre de l'Alberta, M. Peter Lougheed, a exprimé son admiration pour ses qualités de négociateur quand M. Lalonde était ministre de la Santé et du Bien-être social.

Plusieurs fois en ces derniers mois, le ministre de l'Énergie a insisté sur le fait que le gouvernement fédéral ne cherchait nullement à humilier l'Alberta. Nous voulons seulement, dit-il, faire fonctionner ce pays sans accroître les inégalités régionales.

Malgré ses longues heures de travail, M. Lalonde continue à pratiquer quelques sports et à passer autant que possible toutes ses fins de semaine à Montréal avec sa femme et ses quatre enfants.

Ses collaborateurs le trouvent exigeant mais s'empressent de préciser avec reconnaissance qu'il exige de lui-même plus que de son personnel.



Le ministre Marc Lalonde

Un véritable piège

MATANE (PC) — Plutôt de s'engager dans le piège de la course aux nouvelles, les médias devraient se donner les moyens d'être plus critiques face à l'abondance d'informations venant de toutes parts qu'ils véhiculent.

S'exprimant ainsi devant le Cercle de presse de Matane, Gilles Lesage, éditorialiste au Soleil, a ajouté: "Les gens du métier sont pris dans un engrenage. Il faudrait qu'il y en ait quelques-uns qui aient le temps de prendre du recul. Sinon nous devenons à notre tour des machines à paroles."

GENS D'AFFAIRES,

L'ÉCONOMIE PASSE PAR VOUS... ET PAR NOUS. PARLONS-EN!

PARLONS D'ARGENT.

mouvement desjardins

Super Sexe 3 films 18 ANS Adultes

Les vraies joies de la nature et de l'amour!

VACANCES SANS MAILLOT

L'érotisme à son meilleur...
Adolescentes devant le plaisir

PROUesses AUSSI ÉROTIQUES

Tous les soirs 7.30 - Dimanche 1.00 et 7.30

Cinéma LE PLAZA
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826
Affiliation - Ciné Agence

L'AMI André
BELANGER AUTOMOBILE

VOITURES D'OCCASIONS DE QUALITÉ

★ VENTE ET LOCATION A LONG TERME DE TOUTES MARQUES

707 Boul. Leclerc Granby 378-9956

Les journaux anglophones

The Globe and Mail

Le Canada, de même que les autres membres de l'Agence internationale de l'énergie, pourrait avoir à faire face, d'ici janvier ou février, à une pénurie de pétrole. Techniquement, la crise existe déjà, et le décollé automatique, la perte de sept pour cent des réserves traditionnelles de pétrole, a déjà été déclenché par la guerre entre l'Iraq et l'Iran.

En vertu des règlements de l'IEA, le Canada devrait, face à une telle situation, réduire immédiatement sa consommation de pétrole conformément au niveau établi par l'IEA, huit pour cent. De cette façon, il y aurait du pétrole disponible pour les nations les plus durement frappées. Ce règlement toucherait le Canada plus que beaucoup de nations membres de l'IEA, parce que nos importations de pétrole sont concentrées à l'est de Montréal, et l'Est du Canada perdrait ainsi 30 pour cent de ses importations de pétrole.

Le Canada est en meilleure posture pour faire face à une crise du pétrole qu'il l'était au même moment l'an dernier: les réserves d'essence sont presque de 50 pour cent plus élevées, les réserves de mazout et de fuel diesel sont plus élevées d'environ 33 pour cent, et celles du mazout lourd, d'environ 21 pour cent.

Ces chiffres, cependant, sont tout simplement normaux, les réserves de l'an dernier étaient dangereusement basses, et dans l'Est du Canada les niveaux sont encore au-dessous de la normale.

Il y a un autre facteur. Les crises du pétrole sont toujours reportées à plus tard. La crise pourrait nous tomber dessus en janvier ou février, paralysant les affaires et les emplois, plaçant les gens dans des situations personnelles très difficiles. Le Canada devrait alors expédier le pétrole vers

Une pénurie de pétrole?

L'Est par tous les moyens possibles, et il deviendrait nécessaire de le rationner.

Cette crise est peut-être déjà sur nous. Le

gouvernement fédéral sait cela depuis longtemps.

Pourtant les pipelines ne continuent de transporter le pétrole et

le gaz naturel que jusqu'à Montréal.

Soirée dansante ce soir à la Salle Idéale pour fêter le 3ème anniversaire de fondation du club radio C.B. St-Paul enr.

Couronnement de la reine 1980-81
\$6.00 par personne
(bières, vins, liqueurs inclus)

Venez en grand nombre, billets à la porte.

Cette soirée débute à 9 hrs. Orchestre au programme.

010629

VENTE PRÉ-SAISON

20% d'escompte

sur tous nos ensembles de ski

du 25 au 31 oct.

Jos Lamoureux
Le centre du pantalon
149 Laurier Granby 372-8243

NOUVEAU, NOUVEAU, NOUVEAU...

ATELIER MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR

Plus de machinerie volumineuse dans votre demeure, 10 à 20 fois plus puissante que tout autre système. Plus besoin de prendre votre électricité ou votre eau chaude.

- Mobiliers de salon
- Velours nettoyage à sec
- Murs, plafonds
- Dégâts d'eau, feu, fumée
- Protège-tapis anti-statiques

depuis 1947

HORNER RUG CLEANING
32 Lansdowne, GRANBY 372-5907 (10803)

ESTIMATION GRATUITE

Cinéma LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

3e SEMAINE

HARRY REEMS
NICOLE MORIN
JEAN LAPOINTE
PAUL BERAL

DANIEL PILON
REAL BELAND
GEOFFREY BOWES
GILLES LATULIPPE

L'Escouade de la moralité n'a rien à cacher!

LES CHIENS CHAUDS

une comédie de CLAUDE FOURNIER
musique de PAUL BAILLARGEON scénario de CLAUDE FOURNIER produit par MARIE JOSE RAYMOND

Programme complet: Sam: 7.05
Samedi: 6.00 et 7.50 - Dimanche: 12.15, 1.45, 3.35, 5.15, 7.05

CINEMA 1

Confiez vos problèmes d'isolation, et de ventilation à un expert maintenant et commencez dès cette saison à épargner 30% à 50% sur vos coûts de chauffage. Les estimations sont gratuites.

Bruno Signori
Conseiller en isolation

Yoly Isolation inc.
Le no. 1 dans l'Estrie
Granby et la Région
372-8088

010509 Permis R.E.C.Q. no 1361-8418

Cinéma LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

A l'affiche du 24 octobre à jeudi le 30 octobre 18 ANS

BRIAN DE TALMA
MASTER OF THE MASK
NATHAN MILTON
OF THE LATEST FASHION
NATHAN MILTON

DRESSED TO KILL

COMPLETE SHOW Week 6.30, 8.30 Sat: 7.00, 9.00 Sun: 12.30, 2.30, 4.30, 6.30, 8.30

CINEMA 2

2e SEMAINE

"IRRESISTIBLE!" - L'Œuvre
UGO TONAZZI MICHEL SERRAULT
la Cage aux Folles

un film de EDUARDO GALEANO 14 ANS

PROGRAMME COMPLET: Samedi 8.45 - Samedi 7.10 - Dimanche 1.15, 2.55, 5.05, 8.45

CINEMA 3

2e film: MORT SUSPECTE

SOIREE AU THEATRE

AVEC REJEAN LEFRANCOIS
JANINE MIGNOLET
BERTRAND GAGNON

"Les BATARDS S'EN VIENNENT"
1-2 NOVEMBRE 20H30 P.M.
J.H. LECLERC

Billets en vente

Boucherie Ménéard 831 Dufferin
MON FLEURISTE Galeries de Granby
PHARMACIE FRONTENAC Centre d'Achats Frontenac

7573

LE CHERBOURG
PONTIAC BUICK INC

Vous n'êtes pas encore venu? C'est encore le temps, il y a toujours du nouveau chez nous: des nouveaux modèles '81, du nouveau personnel, un nouveau décor. Manquez pas ça!

Raymond Lessard
représentant

715, BOUL. LECLERC GRANBY - 372-8080

MUNICIPALITÉS RÉGIONALES DE COMTE

AVIS AUX GROUPES SOCIO-ECONOMIQUES LOCAUX ET REGIONAUX

Le Comité de Consultation de la région de Missisquoi, qui couvre le territoire défini par les limites des Comtés municipaux de St-Jean, d'Iberville, de Missisquoi, de Shefford, de Bromé et de Stanstead, désire vous rencontrer au cours de la dernière quinzaine de novembre pour recevoir vos représentations concernant la formation de municipalités régionales de Comté.

Afin de pouvoir établir le programme de ces rencontres ou pour fixer la date de présentation de vos mémoires, le Comité de Consultation vous demande de communiquer d'ici la fin octobre 1980 avec son secrétaire à Granby, au 375-3822 de 9:00 h. a.m. à 16:30 h. p.m. du lundi au vendredi.

Rock Pinsonneault, Urbain
Secrétaire du Comité
Comité de Consultation
Région de Missisquoi
77, rue Principale
Granby, Qué. J2G 0B3

Gouvernement du Québec
Comité exécutif
Secrétariat à l'aménagement et à la décentralisation
Groupe de consultation

La culture

Pour les élèves de Waterloo Joyeuse rencontre avec "Jean-Pierre-les-idées"

par Ginette LAURIN

GRANBY — "Jean-Pierre-les-Idées" a fortement influencé les élèves du niveau élémentaire de Waterloo. Il les a surtout fait rire. Bien amusés.

"Jean-Pierre-les-idées" est le titre d'une pièce de théâtre qui a été présentée mercredi, à l'école Sacré-Coeur, par la troupe montréalaise La Bascule, grâce à une initiative de la Caisse populaire de Waterloo, dans le cadre de la semaine des Caisses pop.

L'idée valait certes le déplacement, La Bascule étant une troupe professionnelle, colorée. Surtout que le fil conducteur des dialogues portait sur la consumma-

tion, sujet qui intéresse particulièrement les caisses populaires.

Assis par terre, tout en étant intégrés aux décors, les jeunes ont suivi avec grand intérêt les déplacements des trois comédiens et ont, sans contredit, écouté attentivement les discussions, riant vraiment au bon moment et participant allègrement aux jeux des acteurs qui les encourageaient à tout moment.

Louis, Paul et Jean-Pierre, un trio vraiment formidable, ont été

à la hauteur avec cette pièce originale, intéressante à tous points de vue. L'histoire est simple, mais bien construite. Elle laisse un message sans, toutefois, prendre des airs de prédicateur, sans tomber non plus dans les longs et grands discours.

Jean-Pierre qui se laisse facilement avoir par tous les vendeurs d'illusion achète sans cesse, même les choses inutiles. Des allumettes qui s'allument sous l'eau... par exemple, ou encore des chaussures à la mode qui s'avèrent beaucoup plus inefficaces que profitables.

C'est, d'ailleurs, à ce moment que ses confrères Paul, le taquin, et Louis, le musicien, décident de lui jouer un tour. La pièce tourne ainsi autour de cette espièglerie qui fait voir aux jeunes qu'on ne doit pas nécessairement acheter tout ce qui nous tente.

Slogans et phrases se terminant par des rimes viennent "alimenter" la discussion qui transporte Jean-Pierre dans son cerveau. L'objectif de cette fourberie? Guérir ce gentil garçon qui ne sait pas dire non et qui se laisse facilement "acheter".

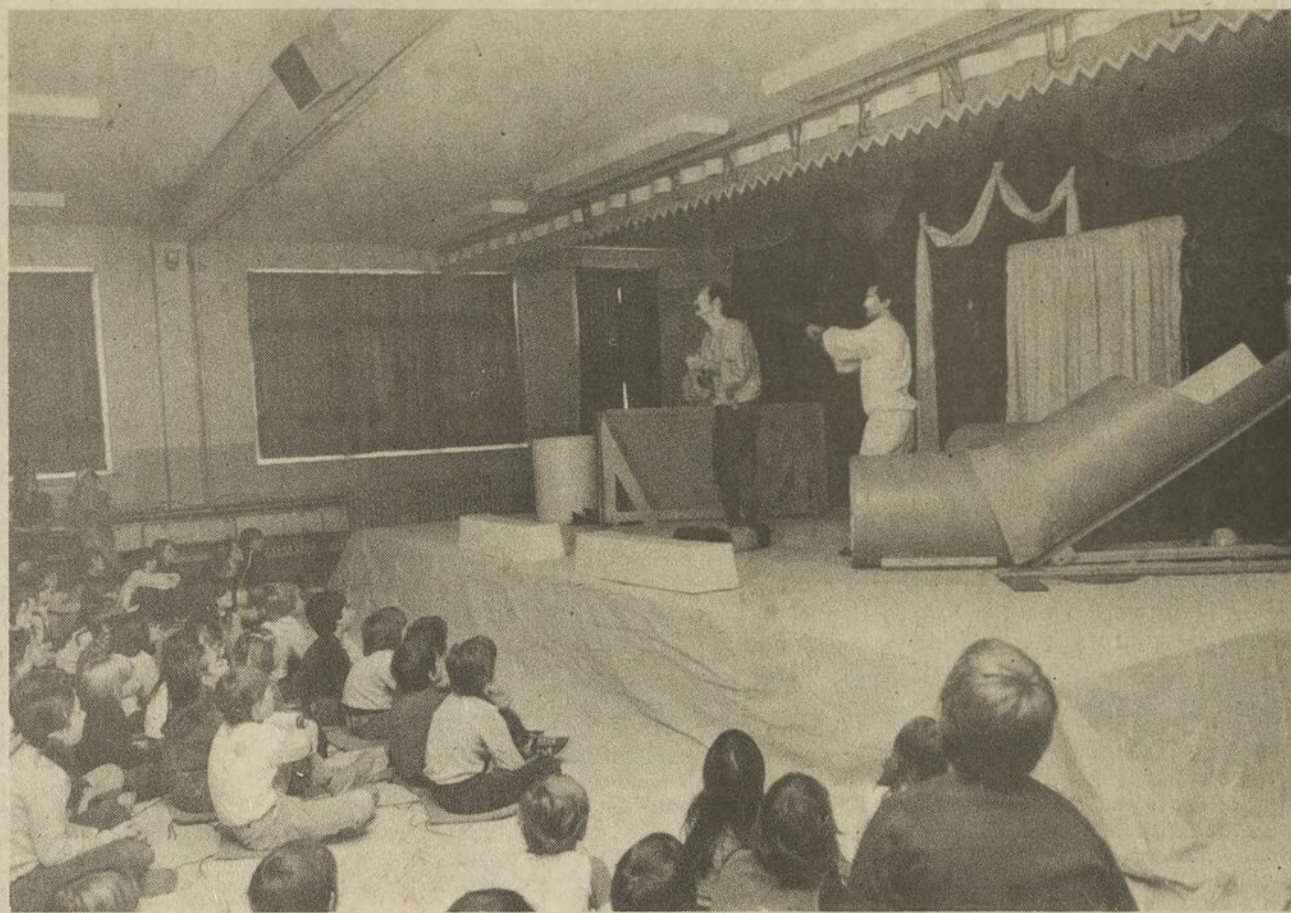
Entre alors en scène, le magnifique Pelic'homme (pelican) qui insiste auprès de Jean-Pierre pour qu'il mange du chocolat entre les repas. "Tout le monde le fait, pourquoi pas toi?" dit-il.

Puis arrive, le Dromad'homme (dromadaire) qui fait croire, toujours à Jean-Pierre, ce charmant naïf, que "pour vivre, il lui faut ce produit... et vous serez très heureux. Une fois, deux fois, trois fois. Vendu, vendu, vendu".

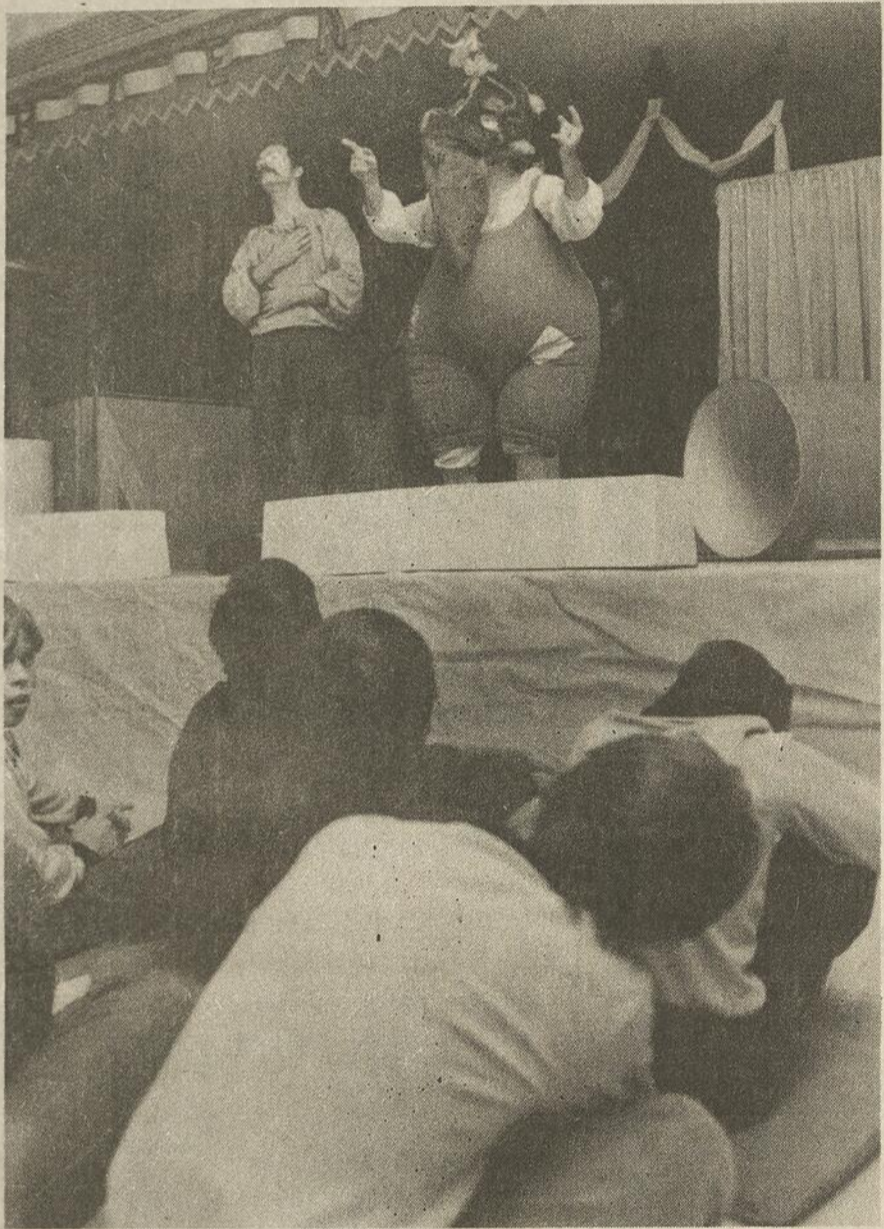
Jean-Pierre qui achète tout même sans regarder est naturellement le client préféré de Dromad'homme qui n'est nul autre que Paul, déguisé tantôt en dromadaire, tantôt en pelican. Quant à Louis, il se fait la conscience de Jean-Pierre et l'invite constamment à ne pas écouter ces marchands ambulants. La conscience est une jolie marionnette rose qui apparaît chaque fois que Jean-Pierre est pour se faire avoir.

La Bascule a vraiment mis au point un excellent spectacle. Les dialogues sont très bons, les décors extraordinaires et les costumes épatants.

Décidément, la Caisse populaire de Waterloo a eu la main heureuse en demandant à La Bascule de présenter la pièce "Jean-Pierre-les-idées" à des jeunes qui sont hebdomadairement invités à participer à la caisse scolaire, à des jeunes qui sont invités à épargner plutôt qu'à consommer inutilement.



Les enfants des écoles élémentaires de Waterloo ont réservé un accueil chaleureux à la troupe La Bascule de Montréal, invitée par la Caisse populaire de l'endroit.



(Photo Jeannot Petit)

"Jean-Pierre-les-idées" écoute attentivement les propos de Pelic'homme qui l'encourage à manger du chocolat entre les repas.

Au Musée des beaux-arts Exposition de 60 dessins de Vuillard

Montréal, 20 octobre -- Soixante dessins de l'artiste français Edouard Vuillard (1868-1940) font l'objet d'une exposition qui est présentée dans les salles du Cabinet des dessins et estampes au Musée des beaux-arts de Montréal jusqu'au 23 novembre prochain.

Ces dessins, qui proviennent d'une collection particulière américaine, ont été exécutés au cours de 45 ans de la carrière de Vuillard, soit entre 1885 et 1930. Ce sont des croquis rapidement enlevés que l'artiste considérait comme d'espèces de notes et qui lui inspiraient parfois des tableaux, car vuillard ne peignait pas d'après la nature. Avec son crayon, l'artiste croquait un arbre, un paysage parisien - comme la Place Saint-Augustin - la salle d'attente d'une gare, un bouquet, un ami assis dans un fauteuil, le coin d'une chambre avec son armoire à glace, toutes images de la vie quotidienne pour les

quelles l'art de Vuillard est le plus célèbre.

Né en 1868 à Cuiseaux en Saône-et-Loire, Edouard Vuillard vécut à compter de l'âge de neuf ans à Paris. Bien que sa famille fût de classe ouvrière, il put étudier à l'École des Beaux-Arts et à l'Académie Julian. Avec Maurice Denis et Pierre Bonnard, il fit partie des nabis, un groupe de jeunes peintres formé en 1889 et fortement influencé par Gauguin. Il compta parmi ses amis le poète Mallarmé et le directeur de théâtre au long de sa carrière: Projet de programme pour le Théâtre libre, un dessin à l'encre et à l'aquarelle exécuté vers 1890; Silhouettes de théâtre, penceau et encre, vers 1892 et la Loge de théâtre, un dessin de 1905 à la mine de plomb n'en sont que quelques exemples. A leurs côtés, des paysages, des portraits, des objets du quotidien toujours exécutés avec un art consommé, un sens

aigu de l'observation, de la mise en page et du trait incisif.

Cette exposition, organisée par l'Américan Federation of Arts et présentée au Musée par le conservateur Micheline Moissant, nous révèle ce que John Russell, critique d'art du New York Times et auteur du catalogue appelle "l'un des secrets les mieux gardés du XXe siècle", en parlant des dons de Vuillard pour le dessin.

Dans ce catalogue on retrouvera, en plus de la chronologie de l'artiste, l'illustration des 60 dessins de l'exposition et un texte d'introduction signé par John Russell. Un encart français accompagne la version originale anglaise du catalogue qui est en vente à la Boutique du Musée.

Note: des photographies sont disponibles sur demande
Durée de l'exposition: 17 octobre - 23 novembre 1980

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTREAL EN CONCERT

Pour la première fois

**A GRANBY
LE 9 NOVEMBRE
EN L'EGLISE
NOTRE-DAME
20 HEURES**

**Chef d'orchestre:
URI MAYER**

**Soliste:
ROBERT VEREBES,
Altiste**

75 MUSICIENS

Information: 372-2333
ou 372-6826

BILLETS EN VENTE

A LA PHARMACIE JEAN COUTU,
Granby
UNISON, Galeries de Granby
UNISON, Domaine du Parc,
Cowansville



PRESENTE PAR:

Les Productions Domus
en collaboration avec

**La Voix
de l'Est**

1450
chef
RADIO-GRANBY

La culture

Granby à l'émission "Soirée canadienne"

GRANBY (GL) — C'est la ville de Granby qui sera la vedette de la populaire émission "Soirée canadienne", le samedi 14 février prochain. Produite et présentée par CHLT-TV, l'émission sera enregistrée le 6 décembre, alors que toute une délégation granbyenne (une quarantaine de personnes) se rendra à Sherbrooke afin de vivre, dans des décors appropriés, une demi-heure de chants et de danses,

assortie de commentaires de toutes sortes sur la municipalité. La ville de Granby sera ainsi mise en évidence grâce à cette émission folklorique, animée par Louis Bilodeau, et qui attire hebdomadairement l'attention de milliers de téléspectateurs québécois. C'est, d'ailleurs, pour cette raison que le conseil municipal a accepté de défrayer les dépenses de ce voyage qui s'é-

lèvent à \$775, montant qui comprend le transport en autobus des participants et un repas au restaurant. L'organisation de cette activité a été confiée aux Loisirs Immaculée-Conception Inc. Le principal responsable est M. Gilles Desmarais qui est aussi président du carnaval LIC1.

Une bonne soirée en perspective, une "Soirée canadienne"!

Point sur les images

C'est encore le bon temps

La formule n'invente rien, loin de là. Et on ne peut pas dire que ce soit particulièrement télévisuel. C'est long, on sait à quoi s'attendre chaque semaine, minute après minute en ce qui concerne le rythme et pourtant, c'était le bon temps demeure sympathique.

De la télévision à petite semaine? Un budget qui ne doit pas dépasser de beaucoup celui de la dernière des émissions de la télévision régionale? Des idées nouvelles aussi rares que les tulipes en janvier? Certes. Et malgré tout, cette heure et demie passée en compagnie de Guy Godin les dimanches avant-midi à quelque chose de fort attachant. Pour les plus âgés, cela ressemble chaleureusement à un album aux souvenirs dont on tourne lentement les pages. Pour les plus jeunes, cela représente à mon avis une source d'intérêt tout à fait spéciale dans ce que la présentation a de plus riche: la recherche d'un époque qui, avant nous, avait ses façons propres de s'exprimer; des manières bien à elle de rire et de pleurer.

arrivé de regarder... ou d'écouter simplement car, il faut malheureusement l'avouer, cela serait souvent bien suffisant... c'était le bon temps en compagnie de ceux qui ont vécu cette période? Il y a là quelque chose de chaleureux, d'authentique auquel l'imagination n'échappe pas pour peu qu'on se laisse doucement bercer.

La naïveté des écritures, la simplicité des musiques, la foi des interprètes donnent au téléspectateur qui sait "entendre" vraiment un sentiment de calme et de douceur qu'apporte trop rarement la télévision des années '80. On pourrait croire facilement, si on accepte de se laisser séduire, entendre le vieil appareil "à bras" de grand-papa ou de tante Ursule. Somme toute, de bien jolies vieilles choses: un goût presque rituel

des "anciens dimanches matins" où l'on prenait plaisir de peu de choses.

Et pour une fois, le mélancolique Guy Godin semble à sa place. Il n'en met pas trop... enfin presque pas trop ce qui pour lui est déjà beaucoup. On sent qu'il a compris cette époque, qu'il aime sincèrement ceux qui en ont marqué les bonnes années. Il fait plaisir de retrouver en sa compagnie des visages depuis longtemps disparus, ou encore des physionomies que l'on découvre bien des années plus tard n'ayant connu leurs oeuvres qu'à travers la radio.

Personnellement, puisqu'il faut de toute manière subir le rétro, cette façon de faire est loin de me déplaire. Dommage qu'on ne puisse guère un tout petit peu plus loin la recherche visuelle car dans ce cas, c'était le bon temps pourrait bien devenir, d'une bonne émission de radio qu'elle est une excellent émission... de télévision!

Rachelle LUSSIER

Spectacle des Katrevents L'ambassadeur de Roumanie présent

GRANBY (GL) — L'ambassadeur de Roumanie au Canada sera probablement présent au prochain spectacle des Katrevents qui aura lieu le 15 novembre, à la polyvalente J.-H.-Leclerc. Le consul roumain, qui a reçu la même invitation, sera peut-être de la partie lui aussi.

L'ambassadeur a dit, par ailleurs, déléguer officiellement un représentant de la Roumanie s'il ne pouvait, finalement, venir personnellement à Granby pour assister à ce spectacle. Toutefois, il a déjà montré beaucoup d'intérêt à la troupe granbyenne qui a décidé de faire confectionner ses costumes roumains... en Roumanie. Heureux de cette initiative, l'ambassadeur a défrayé une

partie des dépenses, signalant que c'est la première fois qu'une troupe du Canada s'intéresse d'une façon particulière au folklore de son pays.

C'est par l'entremise de leur professeur, M. Vasile Gramma, que les Katrevents ont posé un tel geste. M. Gramma est l'ex-directeur de la troupe nationale de Roumanie. D'ailleurs, notons que les Katrevents est l'une des seules

troupe à se spécialiser dans la danse roumaine, et ce, au Canada. D'autres troupes excellent, bien entendu, des danses de ce pays, mais les danseurs sont des immigrants roumains.

Les Katrevents préparent actuellement leurs prochains spectacles qui auront lieu les 8 et 15 novembre. Ils y mettent toute leur concentration, espérant pouvoir remporter un franc succès et peut-être attirer l'attention de l'ambassadeur et recevoir, à leur tour, une invitation!

En fait, les Katrevents souhaitent aller danser un jour en Roumanie, alors qu'une troupe de là-bas pourrait venir ici. On appelle ça un échange culturel...

"Maria Chapdelaine"

La version connue n'était pas l'original

QUEBEC (PC) — La version connue du roman de Louis Hémon "Maria Chapdelaine", vénérée et étudiée depuis sa première publication par les lecteurs et les critiques, n'était pas l'original.

Cette révélation étonnante, c'est Mme Nicole Deschamps qui la fait dans un essai qui vient de paraître aux Presses de l'Université de Montréal et qui s'intitule "Le mythe de Maria Chapdelaine".

L'essai écrit en collaboration avec M. Normand Villeneuve et Mme Raymond Héroux, démontre comment les correcteurs français ont modifié la version originale du roman de Hémon, en remplaçant entre autres les expressions en "joual" par leur équivalent en "bon français".

Les censeurs français ont aussi transformé des québecismes, comme par exemple "c'est de valeur" qui est devenu "c'est de malheur".

Pire encore, d'écrire les auteurs de l'essai, des gens bien intentionnés mais mal renseignés ont déformé des phrases au point de leur enlever toute signification.

Dans la version intégrale, Hémon écrit bien, au premier chapitre: "La terre avait gelé avant les premières neiges". On a cru bien faire en corrigeant pour: "La terre avait gelé avant les dernières neiges".

On a aussi rayé les sacres, remplaçant les "ciboire" par des "vingt-gueux".

Mme Deschamps, au terme d'une aventure quasi-policrière, a décou-

vert le seul manuscrit authentique du roman de Louis Hémon dans une boîte pleine de documents que lui a fait parvenir Lydia Hémon, la fille du célèbre romancier.

Le document original écrit au dactylo, fut authentifié par une expertise approfondie. On compara la typographie avec les caractères de la machine à écrire de Louis Hémon conservée à Péribonka.

"Ma chance fut de

rencontrer la fille de Louis Hémon, et non sa soeur Marie qui venait de mourir en léguant à la première ses papiers de famille. Comme les autres chercheurs, je n'aurais rien su si Marie n'était pas morte, car elle avait tissé un rideau de silence et de mensonges autour de son frère", explique Mme Deschamps.

Le manuscrit original vient de paraître aux Éditions du Boréal Express.

Vente Gala Confort EN COURS

chez votre marchand de meubles prestige

FERNAND BLAIS 1972 LTEE
784 DUFFERIN, GRANBY
CHEMIN ROXTON. TEL.: 372-6193


en concert
la Musique française de REMY MARTIN
En collaboration avec
LES PETITS CHANTEURS DE GRANBY
AUDITORIUM J.H. LECLERC 30 OCT. 20H30
Billets en vente.
Pharmacie Jean Coutu
Studio Musique André
Loisirs de Granby
Station Spur et les Petits Chanteurs.

LES FOUBRAC

"A deux, ils sont drôles comme pas un." — Michel Lauzière
"J'ai surtout ri pendant l'intermission" — Jean Roy

CHEZ La Sagouine
3 rue PHOENIX, GRANBY
LUNDI ET MARDI LES 10 et 11 NOVEMBRE

- * Imitations
- * Caricaturistes
- * Jongleurs
- * Acrobates
- * Magiciens
- * Musiciens (scie et perceuse électrique)

Billets en vente:
CHEZ La Sagouine, 3 Phoenix, Granby
Lucien Casavant, 17 Court, Granby
Centre Musical, 175 Principale, Granby

Production: Le Comité de la Culture de Granby en collaboration avec La Sagouine.

Pierre Parent en collaboration avec l'université populaire présente dans le cadre de la série **L'AMOUR**

Une série de conférences sur l'harmonisation du couple dans son vécu érotique et amoureux

"L'Érotisme au féminin" première de

Plus de 60.000 spectateurs à Montréal!

4 CONFÉRENCES AUDIO-VISUELLES DU DR. JEAN YVES DESJARDINS psychologue et sexologue à l'université du Québec

Un succès sans précédent!

• L'ÉROTISME au FÉMININ lundi 27 octobre
• L'ÉROTISME au MASCULIN lundi 16 février

• L'ÉROTISME au QUOTIDIEN mardi 21 avril
• LES CORPS ÉROTIQUES UN ART D'AIMER lundi 4 mai

"Sur des images d'une grande beauté et d'une grande simplicité, un couple nous fait entrer dans l'intimité de son érotisme".

Profitez de l'offre d'abonnement, les 4 conférences \$20.00
Ou achetez vos billets à l'unité: \$6.00 la conférence
Billets en vente le 18 septembre
Chez: Pharmacie Jean Coutu, rue Principale, Granby, 372-6666
Au Théâtre Palace de Granby à 20:30 hres.

Festival de la Chanson de Granby Inc.

A NE PAS MANQUER
SAMEDI 25 OCTOBRE
20 Heures
à
L'ESCALE
80 Albert, Granby

Auteurs-compositeurs
Interprètes
Claire Crevier Québec
Bernard Daoust Montréal
Roland Bryar
Nouveau-Brunswick
Gislaine Bélanger Outaouais

INTERPRETES
Danyelle Jacques East Broughton
Marlene Arseneault
Iles du Prince-Édouard
André Labrecque Longueuil
Marie-Josée Lefebvre

BILLETTS DISPONIBLES
Librairie Jean-Yves
3 rue Court 375-1569

Pauline Cadieux, écrivain

Avant la romancière, la journaliste

MONTREAL (PC) — Prête à témoigner d'un passé qui risque de choquer les jeunes générations de Québécois et de donner certains remords à leurs aînés, la romancière Pauline Cadieux aborde avec le zèle d'un jeune reporter des sujets comme l'erreur judiciaire dans son roman "La Lampe dans la fenêtre", dont on a tiré le film "Cordélia", ou encore le sort fait à la mère célibataire dans son livre "Bigame".

C'est que, justement, chez Pauline Cadieux, avant la romancière, il y a eu la journaliste, qui fut correspondante de La Presse Canadienne pour la région des Laurentides. C'était durant la Grande Dépression et Mme Cadieux se retrouvait d'ailleurs en fort bonne compagnie avec quelques-uns des grands noms de la littérature québécoise: soit une Germaine Guèvremont,

qui était correspondante pour la région de Sorel; Harry Bernard, pour la région de Saint-Hyacinthe, et Jeanne Daigle, pour celle de Sherbrooke.

Lors d'un récent passage à Montréal, Pauline Cadieux, qui habite Saint-Ulric, près de Matane, depuis six ans, n'a pas oublié comment, toute jeune journaliste, elle a obtenu presque par inadvertance une de

ses primeurs, qui fit la une des tous les journaux. C'était à la suite des élections générales de 1936, remportées par l'Union nationale, dirigée par M. Maurice Duplessis, qui avait réclamé des recomptages judiciaires dans tous les comtés remportés par des libéraux.

En compagnie d'un reporter du Devoir, Mme Cadieux avait surveillé pendant trois se-

maines le recomptage dans le comté du ministre libéral Athanase David, secrétaire provincial. Quand le juge a remis son rapport, le reporter du Devoir s'est précipité au bureau de télégraphe qu'il a monopolisé. Moins rapide, Mme Cadieux, demeurée à la cour, a cependant été témoin de la décision du président d'élection qui a brisé l'égalité en donnant son vote à M. David. Elle reçut l'ordre de prendre un taxi en vitesse pour écrire à Montréal son article, qui fit le tour des journaux. Tout cela écrit en anglais pour l'énorme salaire de \$8 par semaine.

Maison d'édition

Mme Cadieux re-

connait que son expérience journalistique l'a fort bien servie quand elle a choisi d'écrire sur certains drames de la petite histoire québécoise enfouis dans les annales judiciaires. "Je ne peux écrire un roman qu'à partir de faits réels", affirme Mme Cadieux, qui s'apprete à publier à l'automne deux nouveaux ouvrages.

Le premier livre, qu'elle espère voir paraître en novembre, consistera en une quinzaine de nouvelles toutes centrées sur "la violence dans l'administration civile de la justice", en particulier les saisies inhumaines. Le second livre, également prêt pour la publication, raconte l'histoire d'un comte russe "devenu millionnaire par accident" et qui a vécu dans les Laurentides.

La parution de ces deux livres devrait marquer le lancement à Matane d'une nouvelle maison d'édition, dont Mme Cadieux sera l'un des associés. C'est lors d'une rencontre, tenue à Matane, de 96 auteurs de l'Est du Québec, que la fondation de cette maison d'édition a été décidée. Mme Cadieux estime que cela devrait permettre aux écrivains, de Rimouski à Gaspé, de pouvoir plus facilement s'exprimer, tout en leur évitant certaines tracasseries rencontrées chez les éditeurs de Montréal ou de Québec.

Mme Cadieux parle d'expérience. Sa carrière de romancière remonte au lendemain de la Seconde Guerre mondiale et il lui a fallu attendre plus d'une vingtaine d'années avant de pouvoir publier son premier roman "Flora". Ses romans sont le fruit de son expérience comme l'une des premières Québécoises à avoir occupé les fonctions de protonotaire de la Cour supérieure, sans cependant jamais pouvoir porter le titre, car à l'époque les femmes n'avaient pas le droit de pratiquer le droit au Québec. Elle devait donc se contenter du titre de secrétaire tout en remplissant des fonctions de protonotaire.



(Photo PC)

Pauline Cadieux fait appel à son expérience de journaliste, elle fut notamment, correspondante de la PC dans Les Laurentides, pour la rédaction de ses romans. Dans "La lampe dans la fenêtre" ou "Cordélia", elle aborde, par exemple, le sujet de l'erreur judiciaire. Son prochain recueil de nouvelles, à paraître cet automne, portera sur la violence dans l'administration civile de la justice.

Maintenant épuisée, son premier roman "Flora" avait été refusé en 1948 par le Cercle du livre de France avec une note explicative disant: "On ne publie pas au Québec une histoire de putain". Flora, femme violée, a un enfant illégitime qu'elle décide de garder, ce qui lui attire "tous les pépins du monde". Publié après la Révolution tranquille et l'évolution de la société québécoise, le roman "Flora" fut un succès comme le second, intitulé "Bigame", qui est l'histoire d'une mère célibataire, ayant vécu le phénomène des "Madeleines". Peu connus du grand public, les Madeleines étaient des mères célibataires qui, ayant donné leur enfant pour adoption, étaient persuadées "d'expier leur faute" en devenant des servantes dans certaines communautés religieuses hospitalières. Les conditions de quasi-paria de ces femmes, qu'étaient les Madeleines, selon le roman "Bigame", sont apparues dans toutes leur dureté au moment de la laïcisa-

tion des communautés religieuses. Mme Cadieux explique qu'alors que la religieuse, en quittant sa communauté, pouvait souvent avoir une bourse de quelques milliers de dollars pour se recycler dans le vie civile, la Madeleine se retrouvait presque dans un dénuement complet. Le cinéaste Jean Baudet a approché Mme Cadieux pour discuter de la possibilité de tirer un film de "Bigame", tandis qu'un jeune dramaturge d'Ottawa s'intéresse également au roman.

Au cours de l'été, Mme Pauline Cadieux s'est rendue à Vancouver au festival du film où elle a pu assister à l'éclatant succès remporté par le film "Cordélia", tiré du roman "La Lampe dans la fenêtre", devenu un best-seller presque dès sa publication en 1976. Dans la deuxième édition de ce roman, l'auteur explique qu'elle entend s'attacher surtout à présenter dans son oeuvre des personnages féminins victimes des rigueurs d'une justice aveugle et déshumanisée.

Bibliothèque de Waterloo

WATERLOO — La bibliothèque publique de Waterloo a, ce mois-ci, quelques nouveautés à présenter à ses membres et à tous ceux et celles qui seraient intéressés à le devenir: "Le Québec pour quoi faire" de Mallet Pascal, "Oui" de René Lévesque, "Les orages de la guerre" de H. Wook, "La moisson du Phenix" de Han Suyin, "C'est idiot de mourir" de Mario Puzo, "Mon père ce héros" de Nord Richler, "Dany Fisher" de Harcia Robbiris. La bibliothèque qui a aussi besoin de personnes bénévoles ouvre maintenant le lundi de 15 heures à 16 heures 30, le mercredi de 19 heures à 20 heures 30, le samedi de 10 heures 30 à 11 heures.

"Un violon sur le toit"

COWANSVILLE — "Un violon sur le toit", version française de "Fiddler on the roof", comédie musicale de Joseph Stein et de Jerry Bock, sera présentée sur scène, à Cowansville, au printemps prochain. Les répétitions ont débuté et le tout va bon train. La mise en scène a été confiée à Paul Doucet, qui ne néglige rien pour mener à bien ce projet d'envergure. Un orchestre de 30 musiciens sera également de la partie, dirigé par M. Alban Berthiaume. C'est un début!

Chansons et théâtre



WATERLOO — Le comité culturel Waterloo présentera le samedi 1er novembre, à 20 heures 30, à l'école Sacré-Coeur de Waterloo, "Soirée de chansons et théâtre". Le programme de cette activité se divisera en deux parties: d'abord Yves Roy, artiste bien connu, qui fera entendre les nouvelles chansons de son répertoire, puis Gérard Levasseur et Sylvain Dubreuil (la photo) qui joueront dans une pièce québécoise en un acte "Goglu" de l'auteur Jean Barbeau. La mise en scène sera signée par Yves Roy.

Exposition

LENNOXVILLE — La galerie d'art Bishop's Champlain présentera du 1er au 27 novembre, une exposition des oeuvres provenant de la collection du Conseil des arts du Canada, à Ottawa. Cette collection, une des plus extraordinaires présentées au cours des dernières années à la galerie, comprend les oeuvres d'artistes canadiens contemporains de grand renom tels Jack Chambers, Susy Lake, Ernest Lidner, Esther Warkov et Michael Snow. L'exposition met en vedette toutes les écoles de peinture à partir du conceptualisme, de l'abstrait au réalisme ainsi qu'une grande sélection d'oeuvres, incluant des photographies, des encres et crayons. La galerie est ouverte du lundi au vendredi, de 10 à 15 heures et les mardis de 19 à 22 heures.



UNE ÉMISSION RÉVEILLE-MATIN

ANIMÉ PAR:



RÉMI CHARLAND



YVAN FRENETTE



MARC LALIBERTÉ
Organiste



Gilles Lévesque, NOUVELLES



Richard Tremblay, CHRON. POLICIÈRE



Marc Ethier, SPORTS



Gérard Desjardins, MÉTÉO



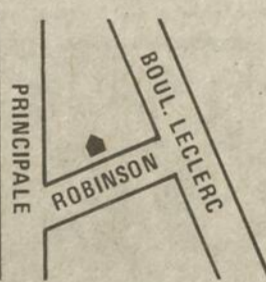
ENTREVUES

UNE PRODUCTION



LE REFLET DE NOTRE RÉGION

SHERBROOKE, QUÉ.



CENTRE MEDICAL ROBINSON

4 ROBINSON NORD GRANBY, QUÉ.

OUVERTURE LE 15 SEPTEMBRE

* MÉDECINS

Dr. C. Beauchesne
Dr. D. Fay
Dr. G. Ouellet

378-8435

MÉDECINE FAMILIALE — MATERNITÉ

Clinique d'URGENCE

MEDICINE ET CHIRURGIE

- lundi-vendredi 9h 00 à 21h 00
- samedi 10h 00 à 16h 00

* PODIATRE

Jacques Toussaint

378-1468

* PHARMACIE

Marie D'Amours

378-9021

- lundi-vendredi 9h 30 à 21h 30
- samedi 10h 00 à 17h 00

SESSION EN RELATIONS HUMAINES

(METHODE SYLVA BERGERON)

Ai-je besoin de cela moi?
Vous, qui...

Manquez de CONFIANCE en VOUS, manquez de COURAGE, D'ENTHOUSIASME. Subissez votre TRAVAIL. Refusez des PROMOTIONS. Etes (supposément) né pour un petit PAIN. Endurez votre vie plutôt que de la VIVRE. Souffrez de TIMIDITE, de GENE. Craignez de faire rire de VOUS, de vous AFFIRMER, notez un certain VIDE dans votre VIE. Etes INCOMPRIS, manquez d'AMIS, etc... etc... VOUS QUI désirez remédier à cet état de choses.

Notre session en relations humaines est faite sur mesure pour vous

La session de 12 rencontres, soit une démonstration gratuite, 10 soirées régulières: une par semaine, et une 12ième journée spéciale et gratuite.



SYLVA BERGERON
FONDATEUR



André Daigle,
animateur

Méthode Sylva Bergeron
Quels sont les buts de ces rencontres?

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • POUR CORRIGER • Attitude défaitiste • Faiblesse morale • Inconstance • Incompréhension • Gêne - timidité • Peur d'avoir peur • Peur du ridicule • Indécision • Attitude négative • Solitude - routine | <ul style="list-style-type: none"> • POUR ACQUERIR • Confiance en soi • Volonté ferme • Persévérance - ambition • Détente - repos • Assurance - confiance • Sérénité • Maîtrise de soi • Esprit de décision • Attitude positive • Amitiés - initiative |
|---|---|

P.S.: si impossible d'assister le 27 oct., rendez-vous le 3 nov. à 19:30 hrs à la première leçon sans obligation.

Aucun engagement à signer. Vous payez à la semaine
Prix: 10 rencontres à \$8.00 chacune

DEMONSTRATION GRATUITE

Lundi 27 oct. à 7:30 P.M.

Sous-sol église St-Joseph (angle Leclerc et Déragon, Granby)
INSTITUT DE CULTURE PERSONNELLE DU QUEBEC INC.

Seul institut autorisé à dispenser la méthode Sylva Bergeron

Bureau C.P. 383
Station Duvernay
Laval

Institut détenant un permis
du Ministère de l'Éducation
Re: CULTURE PERSONNELLE

No 389507

Se rendre compte que:
VOULOIR C'EST POUVOIR

Certificat de Culture Personnelle remis à la fin du cours
Merci aux anciens pour leur excellente collaboration.

Passe-Partout fait son entrée à Provençal!

Par Geneviève TAVERNIER

SAINT-CESAIRE — Dès lundi soir, à Saint-Césaire même, mardi, à l'Ange-Gardien, mercredi, à Saint-Paul et jeudi, à Rougemont, dans chaque école de ces municipalités composant la Commission scolaire Provençal, à 20 heures, l'animateur du programme Passe-Partout recevra les parents des enfants devant entrer en maternelle en septembre 1981.

Ainsi, près de 200 familles vont être touchées par cette intervention éducative liée à l'émission télévisée pour enfants de 3 à 5 ans diffusée par Radio-Québec et par Radio-Canada chaque jour de la semaine. Emission touchant plus spécialement les enfants de 4 ans, soit ceux qui, en septembre, feront leurs premiers pas dans le système scolaire québécois par leur entrée en maternelle.

M. Daniel Dezainde, conseiller pédagogique de la Commission scolaire Provençal et plus spécialement chargé de l'animation de cette intervention éducative, fonde de grands espoirs sur la coopération de tous les parents invités à une participation active à l'opération Passe-Partout.

En effet, selon M. Dezainde, la série de 125 émissions ne peut être vraiment efficace sans recevoir l'appui des pa-

rents ni sans que soient utilisés les outils qui la soutiennent, soit une série de cahiers par lesquels les bénéficiaires de l'opération Passe-Partout, un projet mis de l'avant par le ministère de l'Éducation du Québec, peuvent prolonger les 30 minutes journalières de l'émission en leur permettant de revivre certaines des situations proposées par la série télévisée.

Or, l'utilisation des cahiers, par les tout-petits, est impossible sans l'intervention des adultes: l'enfant ne sachant pas encore lire. D'autre part les cahiers fournissent aux parents l'occasion d'entrer en relation plus suivie avec leur enfant et leur permettent de s'interroger sur la qualité de leurs interventions éducatives tout autant que sur l'évolution de leur petit par rapport aux autres enfants du même âge.

Enfin, les cahiers sug-

gèrent aux parents un plus grand choix d'activités à proposer à leur enfant qui y retrouve les personnages qu'il aime et qui lui sont familiers.

Et, ce qui est éducativement appréciable, ces personnages véhiculent tous des valeurs telles que l'authenticité, l'autonomie, la sociabilité, la réflexion, la franchise, l'initiative, la

créativité, le réalisme, la manifestation de la vie affective, la prise de possession du corps, la communication orale et écrite (forme de la sexualité) la confiance en soi, la gratuité du geste et le sens de l'humour, toutes valeurs aboutissant à une prise de conscience du monde pour l'enfant.

Selon le promoteur de l'opération Passe-Partout, plusieurs recherches démontrent la nécessité d'une intervention auprès des parents afin de les sensibiliser aux besoins des petits d'âge pré-scolaire. On y fait donc une large pla-

ce au vécu et aux démarches de groupe à partir des besoins qu'expriment eux-mêmes les parents lors des rencontres organisées paroisse par paroisse.

Si, à Saint-Césaire, on compte 81 petits prêts à entrer en maternelle en septembre, à l'Ange-Gardien il y en a 39, à Saint-Paul, 48 et à Rougemont, 26. M. Dezainde, un nouvel arrivé dans le monde scolaire et dans notre région, compte beaucoup sur les quatre prochaines soirées d'animation pour démythifier auprès des mamans qui abandonneront leur bébé pour en



Tous les jours, du lundi au vendredi, à 10 heures, Passe-Partout entre en ondes à l'antenne de Radio-Canada. Emission destinée aux enfants de 3 à 5 ans, elle s'adresse

surtout à ceux qui entreront dans les classes maternelles dès septembre 1981.

faire des écoliers, la classe maternelle.

Parce que si l'école marque pour l'enfant la première rupture avec le milieu familial, pour

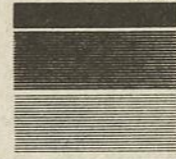
la jeune mère, la maternelle est la coupure volontaire du cordon ombilical la reliant encore affectivement à son tout-petit. Le choc est

souvent plus vivement ressenti par cette dernière que par son rejeton, très fier d'entrer dans le monde des "grands". Il s'agit donc

d'une double préparation psychologique d'autant plus indispensable que peu de ces mères ont connu elles-mêmes, la maternelle!

Vente Gala Confort EN COURS

chez votre marchand de



meubles prestige

FERNAND BLAIS 1972 LTEE

784 DUFFERIN, GRANBY CHEMIN ROXTON. TEL.: 372-6193

SEMINAIRE DU VERBE DIVIN

PERIODE D'INSCRIPTIONS POUR FILLES ET GARÇONS

Le Séminaire du Verbe Divin, école secondaire privée, reconnue d'intérêt public, et subventionnée par le Ministère de l'éducation, reçoit maintenant les inscriptions pour la prochaine année scolaire. Le Séminaire offre le cours Secondaire, Niveaux I à V inclusivement.

Les parents intéressés à inscrire leur fille (Sec.I), ou leur garçon (Sec.I à V), peuvent communiquer avec M. Jacques Laforest, ou avec le P. Yvon Allard, au numéro de téléphone 378-1074.

1021, rue Cowie GRANBY, Qué.

on vous aidera

au Centre d'emploi du Canada

Le Centre de main-d'oeuvre du Canada et le Bureau d'assurance-chômage de Granby seront bientôt réunis sous un même toit au nouveau Centre d'emploi du Canada.

On y trouvera désormais et ce à compter du 27 octobre prochain, tous les services que ces deux bureaux offraient séparément.

Ce Centre est situé au 574, rue Principale, à Granby, J2G 2X6. Les numéros de téléphone sont: 378-0171 pour les services d'emploi et 378-8478 pour les services d'assurance-chômage.

Heures de bureau: de 9h00 à 16h30.

Le territoire desservi comprend les localités de Ange-Gardien, Béthanie, Bonsecours, Frost Village, Granby, Lawrenceville, Maricourt, Racine, Rougemont, Roxton Falls, Roxton Pond, Ste-Anne-de-la-Rochelle, Ste-Cécile-de-Milton, St-Césaire, St-Etienne-de-Bolton, St-Joachim-de-Shefford, St-Paul-d'Abbotsford, St-Va-lérien, Stukely-Sud, Valcourt, Warden et Waterloo.

Le Centre d'emploi du Canada, pour mieux vous servir

Emploi et Immigration Canada / Employment and Immigration Canada

Canada

DU 27 OCTOBRE AU 1^{er} NOVEMBRE

C'EST LA RÉVISION DES LISTES ÉLECTORALES DU QUÉBEC

Vous devez être inscrits sur une liste électorale pour avoir droit de vote à tout scrutin provincial.

Les listes électorales qui serviront à cette élection partielle ne sont pas celles dressées lors du recensement de septembre 1980 mais celles qui ont été utilisées pour le scrutin du 20 mai 1980, c'est-à-dire pour le référendum.

Votre directeur du scrutin vous fait parvenir cette liste électorale. Vérifiez si votre nom est inscrit et bien inscrit.



■ Ce carré noir identifie les bureaux de dépôt accessibles aux handicapés.

EN MILIEU URBAIN

(municipalités de plus de 2 000 habitants)

Pour toute demande de modifications (inscription, correction ou radiation), vous devez vous rendre au bureau de dépôt le plus près de votre domicile. Ces bureaux sont ouverts du 27 octobre au 1^{er} novembre, de 8 heures à 22 heures.

Les demandes de modifications sont référées ensuite à une commission de révision qui a le pouvoir exclusif de les accepter ou de les refuser.

EN MILIEU RURAL

(municipalités de 2 000 habitants ou moins)

En milieu rural, il n'y a pas de bureau de dépôt. Les électeurs des sections de vote rurales qui désirent déposer des demandes de modifications (inscription, correction ou radiation), doivent se présenter chez les réviseurs ruraux de leur section de vote. Les réviseurs reçoivent des demandes du 27 octobre au 1^{er} novembre, de 16 heures à 18 heures et de 19 heures à 21 heures. Pour connaître les adresses des réviseurs ruraux, les électeurs doivent consulter la liste électorale qu'ils ont reçue ou communiquer avec le directeur du scrutin de leur circonscription électorale.

Ces réviseurs ont également le pouvoir exclusif d'accepter ou de refuser ces demandes de modifications à la liste électorale.

Pour plus de renseignements, composez sans frais: 1-800-463-4378

BUREAUX DE DÉPÔT

BROME - MISSISQUOI

COWANSVILLE
Bureau du directeur du scrutin
Marcellin Larocque
368, rue Rivière ■
tél.: (514) 263-0647

BEDFORD
109, rue Rivière ■

BROMONT
124, rue Champlain ■

DUNHAM
11, avenue Loiseau ■

LAC-BROME
499, Chemin Bondville ■

JOHNSON VALCOURT

Bureau du directeur du scrutin
Marcel Catudal
4094, 4e rang ■
tél.: (514) 532-2237

ACTON-VALE
1053, rue St-André ■

BROMPTONVILLE
78, rue Larocque ■

WINDSOR
66, rue Dumoulin ■

MÉGANTIC - COMPTON

LAC-MÉGANTIC
Bureau du directeur du scrutin
Jean-Paul Périnet
4669, rue Laval
tél.: (819) 583-3482

Carrefour Lac-Mégantic
3560, rue Laval Nord ■

EAST-ANGUS
Aréna Robert Fournier
190, rue Kennedy ■

OUTREMONT

OUTREMONT (partie)
Bureau du directeur du scrutin
Pierre Lussier
60, ave Duberger ■
tél.: (514) 271-2575

1162, ave Lajoie ■

169, ave de l'Épée ■

MONTREAL (partie)
5750, ave Wilderton ■

3333, ch. Côte-Ste-Catherine ■

3166, ave Lacombe ■

5550, ave du Parc (Y.M.C.A.) ■

ÉLECTIONS

PARTIELLES 80 QUÉBEC

Le Directeur général des élections du Québec
Pierre-F. Côté, C.R.

Brome-Missisquoi/Johnson/Mégantic-Compton/Outremont

Les 65 ans de mariage de Fernand et Florida Choquette

C'est certain qu'on va rester ici jusqu'à notre mort

par Jacques BERTRAND

L'ANGE-GARDIEN — Fernand et Florida Choquette vivent ensemble depuis 65 ans, et après avoir élevé 12 enfants, ils semblent s'amuser plus que jamais.

"Elle s'appelle Florida, comme la Floride, mais avec la chaleur en moins", dit Fernand, tandis que son épouse affirme en riant que "s'il avait été plus tranquille, nous aurions eu moins d'enfants".

"Nous n'avons pas de regrets; nous sommes passés au travers", estime toutefois le couple, qui a toujours vécu dans la même maison, dans le rang St-Georges, à l'Ange-Gardien. Les Choquette ont fait face à des difficultés dès le début du ma-

riage. C'était 1915 et la guerre avait déjà pris de l'ampleur. Pour éviter l'enrôlement, M. Choquette acheta des terres de son père. "J'avais un peu connu la vie militaire lorsqu'il y avait eu des soldats stationnés à Farnham; on leur procurait du grain et du foin pour leurs chevaux. Ça ne m'intéressait pas." Et il y avait Florida.

"On se connaissait depuis quelques années, et elle habitait dans le rang Casimir, quatre milles plus loin. La

fin de semaine, les jeunes se rassemblaient et on allait danser ou 'allait aux vues', à Farnham. Elle avait un ami, et moi j'avais une blonde, mais un jour ma blonde a déménagé à Adamsville... On s'est fréquenté pendant deux ans avant de se marier."

"La vie n'était pas facile, poursuit M. Choquette. Nous étions 14 à table, le lait se vendait \$3,00 le 100 livres, la douzaine d'œufs à \$0,12... Il nous fallait acheter 20 gros pains de six livres par semaine. Heureusement, on n'a jamais manqué de nourriture. On pouvait tuer un cochon, une vache, on récoltait nos patates. Aujourd'hui, la vie est bien plus facile; tu te tournes de bord et tu peux emprunter \$100, tout de suite."

"Il n'y avait pas non plus les commodités que l'on retrouve aujourd'hui, ajoute son épouse. On chauffait au bois, on n'a eu l'électricité qu'après la deuxième guerre mondiale. Aujourd'hui, les tâches ménagé-



res sont beaucoup plus faciles. Je me souviens, quand je devais aller à la grange traire les vaches et qu'il fallait que j'emmène avec moi les plus jeunes enfants pour les surveiller..."

Garçon après fille et fille après garçon, la famille a grandi et il n'est pas venu aux Choquette l'idée d'empêcher quoi que ce soit, comme l'explique le mari en riant. "Dans ce temps-là, c'était encouragé, il y avait quelque chose qui n'allait pas, tu allais au confessionnal et le curé te disais de retourner chez toi et de le faire comme il faut!"

Un jour, les quatre garçons et sept filles ont quitté la maison familiale pour aller s'établir ailleurs. "Ils sont tous vivants, les 12, dit leur

mère, il n'y en a pas eu un d'écrasé!"

Mais leur départ a eu l'effet de vider la maison, et le plus vieux couple de l'Ange-Gardien (elle a 82 ans, lui a 86) se trouve seul dans une grande maison d'une douzaine de pièces. "J'ai tout vendu, mais il est certain qu'on va rester ici jusqu'à notre mort", assure M. Choquette. A leur âge, c'est une éventualité à laquelle ils pensent souvent. L'épouse confie "qu'au moment de partir en voyage, on se demande toujours si on va revenir..."

Après avoir durement travaillé toute leur vie, leur retraite leur permet de fréquenter les clubs de l'Age d'or de Granby et de leur village. Lorsqu'interrogés sur les plus beaux

moments de leur vie, ils répondent sans hésiter que c'est le voyage organisé qu'ils firent en Abitibi. "Plus jeunes, on ne pouvait pas sortir, à cause de la ferme. On allait à des mariages, mais c'est à peu près tout. Lorsque nous avons pu faire des voyages, celui en Abitibi a été le plus beau; nous avons été si bien reçus, et nous avons aussi visité les mines, à Rouyn", disent-ils, après avoir parcouru tout l'Est du pays.

M. Choquette estime que la vie des couples d'aujourd'hui est totalement différente de celle de son époque. Lui comme sa femme ne la jugent pas cependant, mais leurs propos laissent entendre qu'ils l'accepteraient. "Si c'était à recommencer, on ferait comme les jeunes d'aujourd'hui, on suivrait la mode", confie Florida.

TAMPAX VOUS ENCOURAGE À LIRE CE MESSAGE SUR LE SCT: LE SYNDROME DU CHOC TOXIQUE

Chaque jour, aux informations, nous en apprenons un peu plus sur le SCT: le syndrome du choc toxique. Vous avez probablement lu que le SCT est causé par une bactérie appelée le Staphylococcus Aureus—et si vous utilisez des tampons, vous vous demandez probablement de quoi il s'agit.

Voici les faits accumulés à ce jour, tels que nous les comprenons chez TAMPAX*:

1. Le SCT est une infection très rare. N'importe qui peut la contracter, mais elle affecte surtout les femmes, pendant l'âge menstruel, jusqu'à concurrence de 3 sur 100,000 au cours d'une année. La grande majorité des cas mentionnés dans une récente étude du gouvernement américain se sont produits parmi les utilisatrices de Rely, marque non vendue au Canada et maintenant retirée du marché américain.

2. Les tampons ne causent pas le SCT. Celui-ci est causé par des bactéries. Cependant, on croit actuellement que les tampons peuvent être reliés au SCT. Si, éventuellement, vous aviez les symptômes du SCT en ce moment ou si vous les aviez déjà eus, n'utilisez aucun tampon avant d'avoir consulté votre médecin.

3. Voici les symptômes à surveiller: Si vous avez subitement une forte fièvre (habituellement de 102°F/38,8°C ou même plus), accompagnée de vomisse-

ments et/ou de diarrhée, contactez immédiatement votre médecin. Si vous portez un tampon, enlevez-le. Vous n'avez peut-être pas le SCT, mais vous devez vous en assurer. Dans de très rares cas, le SCT peut être mortel, mais si le diagnostic est fait de bonne heure, on peut instituer un traitement.

Voici quelques autres conseils utiles. 1. Ne manquez pas de choisir le tampon au pouvoir d'absorption approprié à votre flux menstruel. Les besoins ne sont pas les mêmes pour toutes les femmes. 2. Si vous utilisez un tampon, changez-le au moins 2 ou 3 fois au cours d'une période de 24 heures. C'est une mesure d'hygiène très rationnelle. 3. Vous voudrez peut-être utiliser une serviette hygiénique la nuit, ou lorsque vos règles sont très légères.

Chez Tampax, nous sommes constamment en rapport avec la Direction générale de protection de la santé, de Santé et Bien-être Canada. Nous collaborons avec ce service en vue de nous permettre à tous de mieux comprendre ce qu'est le SCT et quels en sont les symptômes.

Le SCT est très rare et le risque de le contracter est très faible. Mais nous prenons au sérieux notre responsabilité de vous tenir au courant des faits.



AVIS AUX COMMISSIONS SCOLAIRES LOCALES ET REGIONALES

Le Comité de Consultation de la région de Missisquoi, qui couvre le territoire défini par les limites des Comtés municipaux de St-Jean, d'Iberville, de Missisquoi, de Shefford, de Brome et de Stanstead, désire vous rencontrer au cours de la première quinzaine de novembre pour recevoir vos représentations concernant la formation de municipalités régionales de Comté.

Afin de pouvoir établir le programme de rencontres ou pour fixer la date de présentation de vos mémoires, le Comité de Consultation vous demande de communiquer d'ici la fin octobre 1980 avec son secrétaire à Granby, au 375-3822 de 9:00 hres a.m. à 18:30 hres p.m., du lundi au vendredi.

Rock Pinsonneault, Urbaniste
Secrétaire du Comité
Comité de Consultation
Région de Missisquoi
77, rue Principale
Granby, Qué. J2G 9B3

Gouvernement du Québec
Conseil exécutif
Secrétariat à l'aménagement
et à la décentralisation
Groupe de consultation

Réédition dans la collection **bibliothèque québécoise**

ashini

par Yves Thériault
144 pages, \$3,50

En rappel dans la même collection

L'appel de la race

par Lionel Groulx
200 pages, \$3,95

DISCOTHEQUE

Jeu - Ven Samedi - Dim.



166 Cowie Granby
JEUDI RETRO

le plateau

LES MEILLEURES FORMATIONS SUR SCENE
16-17-18
19-23-24-25
26 Oct. '80
Happy Hour 7 h. - 9 h.
Tous les soirs



Admission le samedi seulement

Activités gratuites



Jeunes garçons et jeunes filles! Si tu es âgé de 12½ à 18 ans et que tu aimes les voyages et l'aventure: joins-toi aux cadets de l'armée, le samedi matin de 8:45 hres à 11:45 hres à l'école St-Joseph, 254 Laurier. Nous t'apprenons à devenir un bon citoyen et à être un futur chef.

Cadets de l'armée

CANADIAN TAMPAX Corporation Ltd.

Nous prenons au sérieux notre responsabilité de vous tenir au courant des faits.

*TAMPAX est la marque déposée de Canadian Tampax Corporation Ltd., Barrie, Ontario.

les éditions **fides**

235 est. boul. Dorchester
Montréal H2X 1N9
(514) 861-9621

RÉVISION DES LISTES ÉLECTORALES

Trois semaines avant le scrutin du 17 novembre, il y aura une révision des listes électorales. Cette révision aura lieu du **27 octobre au 1er novembre** inclusivement.

Vous devez absolument être inscrit sur les listes électorales pour pouvoir exercer votre droit de vote à ce scrutin.

Les listes électorales qui serviront à cette élection partielle ne sont pas celles dressées lors du recensement de septembre 1980 mais celles qui ont été utilisées pour le scrutin du 20 mai 1980, c'est-à-dire pour le référendum.

Votre directeur du scrutin vous fait parvenir cette liste électorale. Vérifiez si votre nom est inscrit et bien inscrit.

Pour être inscrit sur la liste électorale vous devez posséder les qualités d'électeur. Peut être inscrite sur la liste électorale toute personne qui, le jour du scrutin soit le 17 novembre:

1. est âgée de dix-huit (18) ans;
2. est de citoyenneté canadienne;
3. a son domicile au Québec depuis un (1) an;
4. n'est frappée d'aucune incapacité légale.

Votre inscription sur la liste électorale doit se faire seulement dans la section de vote où vous êtes domicilié le jour de l'émission du décret, soit le 16 octobre 1980. Ce n'est qu'à cet endroit que vous pourrez exercer votre droit de vote.

EN MILIEU URBAIN

(municipalités de plus de 2 000 habitants), pour toute demande d'inscription, de correction ou de radiation, vous devez vous présenter au bureau de dépôt le plus près de chez vous. Les adresses de ces bureaux sont publiées dans les journaux.

EN MILIEU RURAL

(municipalités de 2 000 habitants ou moins), pour toute demande d'inscription, de correction ou de radiation, vous devez communiquer avec le réviseur rural. Pour connaître les adresses des réviseurs ruraux, vous devez consulter la liste électorale que vous avez reçue ou communiquer avec le directeur du scrutin de votre circonscription électorale.

Pour plus de renseignements, composez sans frais: 1-800-463-4378

TRAVAILLEURS! ÉTUDIANTS! PERSONNES HOSPITALISÉES!

Vous devez être inscrits sur une liste électorale pour avoir droit de vote à tout scrutin provincial.

Normalement, une personne doit être inscrite et voter dans la section de vote où elle est domiciliée le jour de l'émission du décret soit le 16 octobre 1980.

Cependant, pour vous que le travail, les études ou la maladie obligent à résider dans une autre localité, la nouvelle Loi électorale vous permet de vous inscrire et de voter dans la section de vote de votre résidence temporaire (l'endroit où vous êtes à cause de votre travail, de vos études ou parce que vous êtes hospitalisés).

Cette inscription, dans ces cas-là, doit être faite lors de la révision des listes électorales. Inscrivez-vous à un bureau de dépôt ou chez votre réviseur rural. Plutôt que d'être inscrits à votre domicile permanent, vous serez alors inscrits au lieu de votre résidence temporaire.

La révision des listes électorales a lieu du 27 octobre au 1er novembre.

ÉLECTIONS

PARTIELLES QUÉBEC

80



Le Directeur général des élections
du Québec

Pierre-F. Côté, C.R.

Brome-Missisquoi/Johnson/Mégantic-Compton/Outremont

Annonce officielle
lundi

Bombardier investit encore à Valcourt

GRANBY (FB) — Trois investissements importants seront annoncés lundi matin par la firme Bombardier dont au moins un toucherait ses installations de Valcourt.

La teneur de ces investissements sera connue lors d'une conférence de presse qui sera donnée à Montréal par le président et chef de l'exploitation de Bombardier, M. Louis Holander.

Le ministre de l'Expansion économique et régionale, M. Pierre De Bané et le président de la Société de développement industriel, M. Jean Labonté, seront également présents à cette occasion.

Il est possible de penser que l'investissement à l'usine de Valcourt pourrait concerner le secteur des motocyclettes puisque le ministre de la Défense nationale, M. Gilles Lamontagne, a déjà fait savoir la semaine dernière, qu'en ce qui a trait aux camions militaires, l'analyse de la soumission présentée par Bombardier sera complétée d'ici la fin de novembre.

Il faut donc s'attendre à ce que les investissements touchent notamment une augmentation de la capacité de production des installations de Valcourt afin de faire face à de nouveaux contrats dans le secteur de la motocyclette.



Tout un chantier

La ville de Sutton a, depuis quelques mois, l'aspect d'un vaste chantier. C'est qu'on y procède à la réalisation de travaux d'envergure avec la mise en place d'égouts sanitaires et pluvial. Les travaux dont le coût s'élève à plusieurs millions, bénéficient d'une aide importante du ministère des Affaires municipales.

Il y avait longtemps que la population de Sutton entendait parler de ce projet, mais ce n'est finalement que ce printemps que le coup d'envoi a été donné. Depuis les citoyens de cette municipalité ainsi que les visiteurs sont confrontés à quelques petits problèmes. Pour les résidents,

les rues ne sont plus que des chantiers, et que dire, quand la pluie fait des siennes, pour les visiteurs, arriver à bon port dans l'un ou l'autre coin de la ville n'est pas sans causer quelques casse-tête et plusieurs milles de détours. Encore faut-il faire particulièrement attention aux signaux, et aux avis de détours, pas toujours mis en évidence. Mais ces travaux étant un mal nécessaire, qui profitera demain aux résidents de Sutton en contribuant à l'amélioration de leur qualité de vie, on aurait tort de ne pas s'accommoder de la situation. Et puis, que faire d'autre, sinon prendre son mal en patience?



**AYEZ RECOURS
AUX PETITES ANNONCES
DE
La Voix de l'Est**

**FEMMES
DES ANNÉES 80,**

**QUAND ON PARLE
DE VOUS,
ON PARLE DE
FORCE
ÉCONOMIQUE.**

**PARLONS
D'ARGENT.**



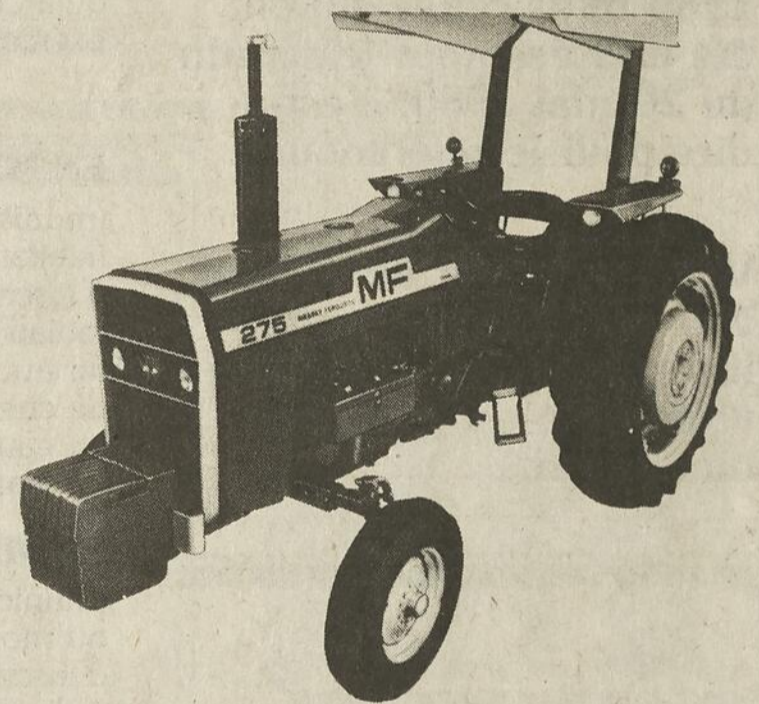
BONS ACHATS '80

MF Massey Ferguson

AVANT DEMENAGEMENT

**PROFITEZ DES GENEREUX
RABAIS
SUR TRACTEURS EN INVENTAIRE**

MF 184-4
75 cv 4 roues motrices
série 2204002
SPECIAL \$19,750.



MF 210
25 forces, 2 roues motrices
série 702
SPECIAL \$6,495.

MF 255
8 vitesses
série 9A 310831
SPECIAL \$10,500.

MF 220
31 forces
série 403,
SPECIAL \$7,850.

MF 275
12 vitesses
**VENDU P.
SPECIAL \$16,500.**

Financement disponible jusqu'au 1er mai 1981

Hâtez-vous, l'offre expire le 30 octobre 1980

Heures d'ouverture:
Lundi au vendredi de 8.00 a.m. à 6.00 p.m.
Samedi de 8.00 à midi



Service avant tout chez



R. VIENS Equipement Inc.

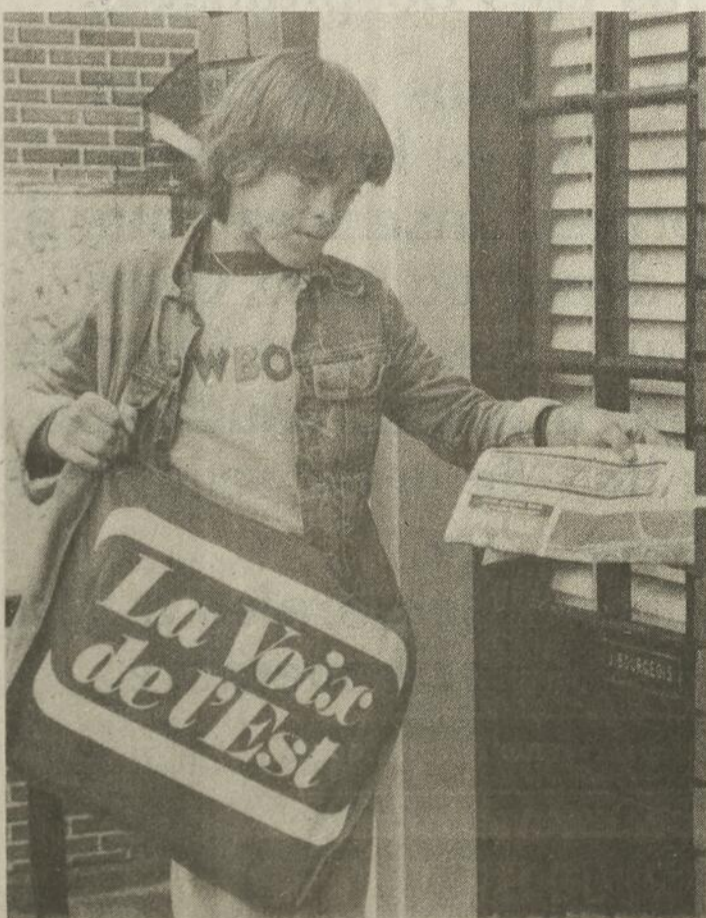
ÉQUIPEMENTS AGRICOLE ET INDUSTRIEL
VENTE — LOCATION — ENTRETIEN

822, rue Principale,

Granby,

378-9891

**CAMELOT DU MOIS
DE SEPTEMBRE 1980**



**MICHEL GAGNE
DE BONSECOURS**

est notre camelot du mois de septembre 1980.

Michel est camelot depuis 6 ans et il fréquente la Polyvalente Wilfrid Léger de Waterloo. Il est présentement en secondaire II.

Ses loisirs préférés sont le baseball et le hockey.

Pour le récompenser de ses efforts, il s'est mérité une montre-bracelet ainsi qu'un "CERTIFICAT DE MERITE".

BRAVO MICHEL!

(Publi-reportage)

Les Inouk (football) devant les Voltigeurs à Drummondville

Une demi-finale qui serait axée sur la défensive

Par André CYR

GRANBY — Les matches de demi-finales de la Ligue Intercollegiale de football seront disputés dimanche, quand les Vulkins de Victoriaville, quatrièmes au classement régulier, iront rencontrer les détenteurs de la

première place et vainqueurs du Bol d'or du AA l'an dernier, les Condors de St-Georges de Beauce; dans l'autre joute, les Inouk de Granby iront affronter les Voltigeurs de Drummondville.

Ces deux équipes ont terminé respectivement en troisième et deuxième

places, un seul point les séparant au classement. Elles ont divisé les honneurs de leurs deux affrontements, les Voltigeurs l'emportant 37 à 6 à domicile et s'inclinant 13 à 1 dimanche dernier à Granby.

Les chiffres de la saison parlent en faveur des Voltigeurs. Ils ont marqué

100 points en saison régulière, contre 64 pour les Inouk. Les hommes d'Alain Duquet ont toutefois affiché une meilleure tenue défensive, ne concédant que 82 points (la deuxième meilleure défensive de la Ligue) contre 97 pour les Voltigeurs.

Alain Duquet se dit confiant à l'au-

be de cette rencontre.

"Nous avons rétabli les choses en les battant dimanche dernier, fait-il observer. C'est maintenant un à un. On repart égaux. Je m'attend à un match axé sur la défensive, et à ce chapitre là, nous pouvons les surprendre. Quant à l'attaque, nous savons

qu'ils sont faibles sur les jeux aériens. Il est donc fort possible que nous utilisions le jeu de passe plus souvent, d'autant plus qu'ils sont assez puissants en défensive au sol car ils jouent en surcharge numérique".

Les sports

Roy remplacera Morin dans les filets

Le Fleur de Lys prêt à affronter St-Césaire

Par Gaétan Roy

GRANBY — Un seul changement est prévu à l'alignement du fleur de Lys de Granby, à la veille du second match de l'équipe dans la ligue des Monts Labatt cette saison. En effet, les troupiers sous les ordres de l'instructeur Alain Balthazar recevront la visite des Canonnières de Saint-Césaire demain soir, à 20 heures, au Palais des sports de la rue Léon-Harmel.

Le gardien Doris Morin, blessé dans les derniers instants de la première partie de l'année, sera remplacé par Yvon Roy. Morin sera cependant en uniforme, sa blessure était mineure.

"Je n'ai pas l'intention d'utiliser le système d'alternance avec mes gardiens. Je leur donnerai des chances égales au début de la saison, puis je ferai davantage confiance à l'un d'eux par la suite", affirmait l'instructeur Alain Balthazar.

Même si l'équipe a déjà disputé un match à domicile, la rencontre de demain servira d'ouverture officielle, avec la mise au jeu officielle, la photo officielle et tout le tralala... N'empêche que les Fleurdelysés ont livré un match nul de 6-6 aux Copains de Saint-Ignace dimanche dernier à Granby.

Et il sera difficile, pour les Granbyens, d'oublier la façon dont ils ont soutiré un point au classement au Saint-Ignace. On se souviendra qu'après 20 minutes de jeu, les visiteurs avaient pris les devants 6-0. La remontée aura permis au Fleur de Lys de s'inscrire au pointage trois fois au second vingt et autant de fois dans la dernière période, tout en fermant la

porte aux attaques des adversaires.

Les hommes de Balthazar pourraient donc être fort confiants, demain soir, devant les champions de la saison régulière de l'an dernier. Surtout que les Canonnières, toujours dirigés par Yvon Ricard, sont la seule équipe sur les huit troupes de la ligue des Monts à avoir subi la défaite dimanche dernier. Les Canonnières s'étaient alors inclinés 4-1 devant les champions des séries en 1980, les Cobras de Saint-Pie. Les trois autres matches avaient donné lieu à des matches nuls.

Jeudi soir, les Canonnières ont défait Marieville 5-3 pour leur première victoire de la saison en deux rencontres.

Gagner à domicile

"Nous voudrions certainement jouer dans l'optique qu'il faut gagner le plus souvent possible à domicile. Il nous faut l'emporter chez-nous avant de pen-

ser à gagner sur la route", affirmait le président de l'équipe, Jean-Claude Lévesque.

Questionné à savoir s'il croyait qu'une stratégie spéciale serait employée devant les visiteurs de demain soir, le gérant général de l'équipe, Richard Fortin, a répondu par la négative. "L'instructeur Alain Balthazar essaie d'implanter un jeu d'équipe et je crois que cela sera valable contre toutes les équipes".

D'ailleurs, Balthazar soulignait qu'il tentait présentement d'inculquer un système de jeu à ses joueurs. "Cela consiste à pratiquer davantage l'échec-avant et de jouer plus serré dans notre zone. Je tiens à ce que nous enrayons l'offensive adverse dans notre zone défensive, plus que nous l'avons fait la semaine dernière".

L'instructeur a mentionné qu'il tient, aussi, à voir du meilleur travail de la part du trio Nadeau-Fortin-Auger. Ils pourront alors montrer ce qu'ils peuvent

faire.

Notons que Balthazar, qui n'a vu que quelques équipes de la ligue des Monts jusqu'à présent, pourra mieux se préparer pour la joute de demain soir

puisqu'il a vu les Canonnières de Saint-Césaire à l'oeuvre alors qu'ils visitaient Granby en match pré-saison; la partie s'était terminée par le compte de 4-2 en faveur des visiteurs...



ALAIN BALTHAZAR

Une finale Incroyables et Vic-As

"A surveiller: les revirements"

— Roger Dumont

GRANBY (AC) — "Comme d'habitude, je suis persuadé que le vainqueur de la finale sera celui qui aura le plus profité des revirements".

C'est Roger Dumont, le pilote des Incroyables de la polyvalente J.-H. Leclerc qui batailleront en finale de la Ligue de football scolaire aujourd'hui, qui parle ainsi. Les Incroyables iront rencontrer les Vic-As à Victoriaville. Pour ces deux équipes, il s'agira d'une répétition de la saison dernière alors que les Vic-As avaient remporté les honneurs de la série, en battant les Incroyables dans le match décisif. Et cette saison, les

Incroyables ont baissé pavillon 17 à 10 dans les dernières minutes de jeu de la rencontre. "Les Incroyables et les Vic-As sont deux équipes qui se ressemblent étrangement, admet Roger Dumont. Ces deux formations possèdent de bons joueurs, des types de poids moyen en général. De mon côté, j'aurais tout mon monde. Et cette semaine, nous avons travaillé très fort au niveau de la stratégie offensive. Nous n'avons rien lais-

sé de côté pour être prêts à affronter Victoriaville".

Dumont ne s'attend à rien de moins qu'un superbe effort collectif de sa troupe. "Les gars ont gagné 15 à 0 la semaine dernière contre Belœil en jouant collectivement, en voulant gagner pour le bien de l'équipe. S'ils continuent comme ça, ils pourraient l'emporter contre les Vic-As, confirme-t-il.

La joute débutera à 14 heures à la polyvalente de Victoriaville.



LE CLUB DE HOCKEY LES NORDIQUES (1979) INC.

ADJOINT AU DIRECTEUR DES RELATIONS PUBLIQUES

Le club de Hockey Les Nordiques (1979) INC. est à la recherche d'un adjoint au directeur des relations publiques.

La Fonction:

- voir à l'intégration des joueurs et de leurs familles dans leur nouveau milieu
- assister le directeur des relations publiques dans toutes ses fonctions et particulièrement la planification
- rédiger les communiqués de presse
- coordonner les demandes pour la présence de joueurs lors de rencontres sportives et sociales.
- agir à titre d'annonceur officiel à la galerie de la presse

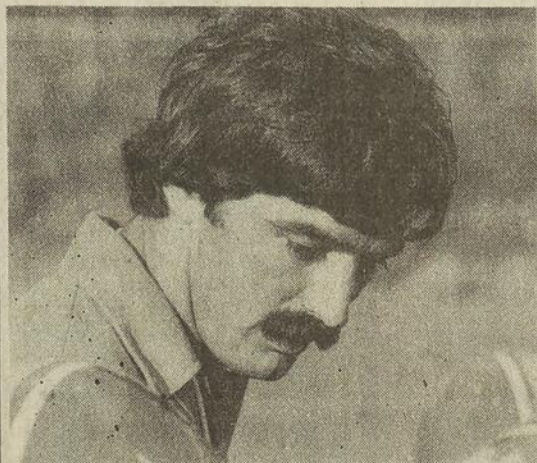
Le Candidat:

- doit faire preuve d'initiative
- doit facilement travailler en équipe
- a la connaissance du français et de l'anglais
- a la connaissance du sport et du hockey en particulier

La Rémunération:

Le salaire et autres émoluments seront établis en fonction de l'expérience et des qualifications. Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante: Service du personnel C. P. 7273 Charlesbourg (Québec) G1H 1S0

N. B. le poste est ouvert aux hommes et aux femmes



Selon l'instructeur des Incroyables, les revirements joueront un rôle important dans le match de finale.

(Photo Serges Ruel)

Vente Gala Confort EN COURS

010605

ACHETEZ-LES CHEZ COULOMBE & FILS Inc.

GOOD YEAR

Adhérence sûre et fiable en tout temps!

Quand l'hiver est plus rigoureux que jamais, il est rassurant de rouler sur des pneus d'hiver de qualité de Goodyear. Goodyear a le pneu d'hiver qui répond à chaque exigence et à chaque budget. Venez les voir dès aujourd'hui.

GOOD YEAR

Adnérance sur glace, sans l'aide de crampons Le radial à glace

Performance radiale, prix économique VIVA XG

Le meilleur pneu d'hiver de Goodyear. Le caoutchouc spécial de la semelle maintient sa souplesse même par temps glacial pour une adhérence impeccable sur chaussée verglacée.

Le pneu d'hiver qui correspond au radial d'équipement d'origine. La semelle conçue par ordinateur offre le mordant qu'il faut sur la glace et dans le neige.



LES MEILLEURS PRIX EN VILLE

GOOD YEAR



SURBANITE XG78

Le meilleur pneu d'hiver non ceinture de Goodyear. La semelle épaisse et moulée est conçue pour affronter les pires conditions de conduite de l'hiver. Les crampons larges et chevauchants du centre de la semelle sont gage d'adhérence dans la neige et la gadoue.



SURBANITE POLYGLAS

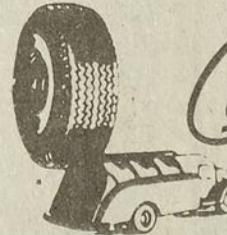
Le pneu d'hiver assorti aux pneus à pils en biais ceinturés. La semelle large et costauda a le mordant qu'il faut pour conduire en hiver. Les ceintures en fibre de verre et le câble de polyester de la carcasse sont synonymes de robustesse et de stabilité.



HEURES D'AFFAIRES:

Lundi-Mardi-Mercredi: 7.30 à 18.00 hres
Jeudi-Vendredi: 7.30 à 21.00 heures
Samedi: 7.30 à 16.00 heures

LE SPECIALISTE DU PNEU



Coulombe & Fils inc.

226 sud, Robinson GRANBY 375-2080 (angle Notre Dame)

10622

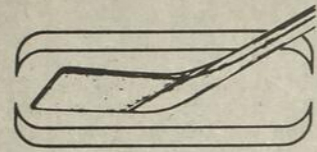
chez votre marchand de

meubles prestige

FERNAND BLAIS 1972 LTEE

784 DUFFERIN, GRANBY CHEMIN ROXTON. TEL.: 372-6193

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES

Division Norris					
Pj	G	P	N	PP	PC
Los Angeles	5	4	1	0	24
Hartford	7	3	2	2	27
Pittsburgh	7	3	4	0	33
Montréal	7	2	4	1	24
Détroit	6	1	5	0	19

Division Adams					
Pj	G	P	N	PP	PC
Toronto	7	6	1	0	36
Minnesota	5	3	1	1	23
Buffalo	6	3	2	1	21
Boston	7	2	5	0	17
Québec	7	1	4	2	25

CONFÉRENCE CAMPBELL

Division Patrick					
Pj	G	P	N	PP	PC
NY Islanders	8	3	2	3	31
Philadelphie	7	4	3	0	24
Calgary	8	3	3	2	29
Washington	6	3	2	1	22
NY Rangers	7	2	5	0	21

Division Smythe					
Pj	G	P	N	PP	PC
St-Louis	7	4	2	1	26
Chicago	8	4	3	1	28
Vancouver	7	4	3	0	29
Colorado	7	3	3	1	22
Edmonton	6	2	3	1	20

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Colorado 1	1	0	0	0	5
Islanders 2	1	0	0	0	5
Montréal 7	1	0	0	0	5
Toronto 5	1	0	0	0	5

Division Dillio					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Hull 2	2	0	0	0	6
Trois-Rivières 2	2	0	0	0	6
Cornwall 12	2	0	0	0	6

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Sorel	14	9	4	1	69
Cornwall	14	9	5	0	82
Hull	14	7	4	3	53
Laval	14	4	9	1	59
Montréal	14	4	10	0	60

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Hull 2	2	0	0	0	6
Trois-Rivières 2	2	0	0	0	6
Cornwall 12	2	0	0	0	6

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Sorel	14	9	4	1	69
Cornwall	14	9	5	0	82
Hull	14	7	4	3	53
Laval	14	4	9	1	59
Montréal	14	4	10	0	60

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Hull 2	2	0	0	0	6
Trois-Rivières 2	2	0	0	0	6
Cornwall 12	2	0	0	0	6

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Sorel	14	9	4	1	69
Cornwall	14	9	5	0	82
Hull	14	7	4	3	53
Laval	14	4	9	1	59
Montréal	14	4	10	0	60

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Hull 2	2	0	0	0	6
Trois-Rivières 2	2	0	0	0	6
Cornwall 12	2	0	0	0	6

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Sorel	14	9	4	1	69
Cornwall	14	9	5	0	82
Hull	14	7	4	3	53
Laval	14	4	9	1	59
Montréal	14	4	10	0	60

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Hull 2	2	0	0	0	6
Trois-Rivières 2	2	0	0	0	6
Cornwall 12	2	0	0	0	6

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Sorel	14	9	4	1	69
Cornwall	14	9	5	0	82
Hull	14	7	4	3	53
Laval	14	4	9	1	59
Montréal	14	4	10	0	60

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division Patrick					
Pj	G	P	N	PP	PC
NY Islanders	8	3	2	3	31
Philadelphie	7	4	3	0	24
Calgary	8	3	3	2	29
Washington	6	3	2	1	22
NY Rangers	7	2	5	0	21

Division Smythe					
Pj	G	P	N	PP	PC
St-Louis	7	4	2	1	26
Chicago	8	4	3	1	28
Vancouver	7	4	3	0	29
Colorado	7	3	3	1	22
Edmonton	6	2	3	1	20

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Sorel	14	9	4	1	69
Cornwall	14	9	5	0	82
Hull	14	7	4	3	53
Laval	14	4	9	1	59
Montréal	14	4	10	0	60

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Hull 2	2	0	0	0	6
Trois-Rivières 2	2	0	0	0	6
Cornwall 12	2	0	0	0	6

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Sorel	14	9	4	1	69
Cornwall	14	9	5	0	82
Hull	14	7	4	3	53
Laval	14	4	9	1	59
Montréal	14	4	10	0	60

Division Dumas					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec	14	5	9	0	62
Chicoutimi	14	4	10	0	57

Division LeBel					
Pj	G	P	N	PP	PC
Shawinigan	14	10	3	1	75
T-Rivières	15	8	6	1	73
Sherbrooke	13	6	6	1	68
Québec</					

Cubs vs Expos le 14 avril

MONTREAL — Les Cubs de Chicago seront les adversaires des Expos pour le match d'ouverture locale de la saison 1981, le 14 avril. La direction des Expos a annoncé hier que le prix des billets demeurerait inchangé, de \$8,25 pour une loge à \$1 pour l'admission générale dans l'estrade populaire du stade olympique. Les Expos joueront leur 81 matches à domicile en 79 présences qui prendront fin le 27 septembre contre les Mets de New York. On a prévu deux programmes doubles, le dimanche 10 mai contre les Giants de San Francisco et le dimanche 9 août contre les gagnants de la série mondiale, les Phillies de Philadelphie.



Le terrain de tir du Maska

Parler d'un terrain de tir en pleine saison de chasse peut paraître curieux pour certains lecteurs qui ont déjà ajusté leur tir et leur carabine mais je suis convaincu que plusieurs d'entre vous, chasseurs de chevreuil, n'avez pas encore eu le temps d'y voir. La chasse au chevreuil ouvre en fin de semaine prochaine: c'est donc en plein temps d'ajuster vos mires, le club de tir du Club Maska, inauguré il y a seulement trois semaines, s'avère un endroit idéal pour le tir du gros calibre.

• Un terrain exceptionnel

Situé dans la limite de la municipalité de Saint-Dominique et de la municipalité de paroisse de Sainte-Rosalie, donc tout près de Granby c'est un terrain de tir exceptionnel au Québec. Non seulement y trouve-t-on des équipements de tir à la

sections sont entourées de trois façades de buttes de terre de plus de trois mètres de hauteur pour un maximum de sécurité, et que l'ensemble est entouré par une clôture de plus de 2 mètres de hauteur.

Autre point intéressant: le terrain se trouve à même celui de la "Base Sport Plein Air Maska" où toute la famille peut se détendre grâce à des aménagements tels que sentiers de la nature, tables de pique-nique, balançoires, etc... Il y a même un étang de pêche pour la truite arc-en-ciel juste à côté.

Le terrain de tir est ouvert tous les jours de la semaine de 10 h à 17 h. Pour vous y rendre, vous vous dirigez vers Saint-Hyacinthe où à quelques milles de là, passé Saint-Dominique, vous prenez le rang 7 à votre droite puis le chemin Guy à gauche. Pour renseignements supplémentaires, contactez Léon Marchesseault à 774-9343 (Saint-Hyacinthe). Rappelons qu'une cotisation



Les installations du terrain de tir du Club de chasse et pêche Maska en font un endroit exceptionnel pour l'ajustement de votre carabine et pour pratiquer votre tir.

volée et des sections de tir au pistolet et au petit calibre, mais surtout des sections de 100 et 200 verges pour le gros calibre.

Cette distinction est très importante car il est très recommandé d'ajuster votre carabine aux distances clés de la courbe balistique de votre projectile. Le 200 verges vous permet donc de vérifier votre trajectoire à longue portée, ce que ne vous permettent pas la majorité des autres terrains de tir. La plupart des chasseurs font d'ailleurs l'erreur d'ajuster leur arme "bullseye" à 100 verges seulement. S'ils tiraient à 200 verges, ils seraient probablement étonnés de voir que leur projectile atteint la cible quelques pouces trop bas...

Concernant l'aménagement physique du terrain, ajoutons que les

annuelle de est exigible pour celui qui veut devenir membre et qu'un frais minime est requis pour le non-membre qui veut se prévaloir des facilités pour une journée.

Choses à savoir...

La chasse au chevreuil ouvre samedi prochain, le 1er novembre; non seulement devez-vous pratiquer votre tir et ajuster votre carabine, mais il est plus que temps d'aller voir votre coin avant l'ouverture. Le succès de la chasse est souvent relié aux préparatifs de base. Faites votre propre chance!

La limite pour le canard est augmentée de deux par jour depuis le 15 octobre, sans distinction d'espèces, ce qui porte la limite quotidienne à 8 pièces et la limite de possession à 16

Premier gain des Inouk au hand-ball Onze buts pour Louise Rocque

GRANBY (AC) — "Pour nous, il s'agit d'une grosse victoire. Nous savions que les Électriks de Shawinigan présentaient une des meilleures formations de la ligue, aussi ça fait plaisir de les avoir vaincues à notre match d'ouverture locale".

C'est Hélène Leduc, l'instructeur des Inouk du hand-ball intercollégial, qui parlait ainsi à la suite de la première victoire de la saison de son équipe, remportée mercredi en soirée.

Les Inouk avaient baissé pavillon à leur première joute, contre les Volontaires à Sherbrooke.

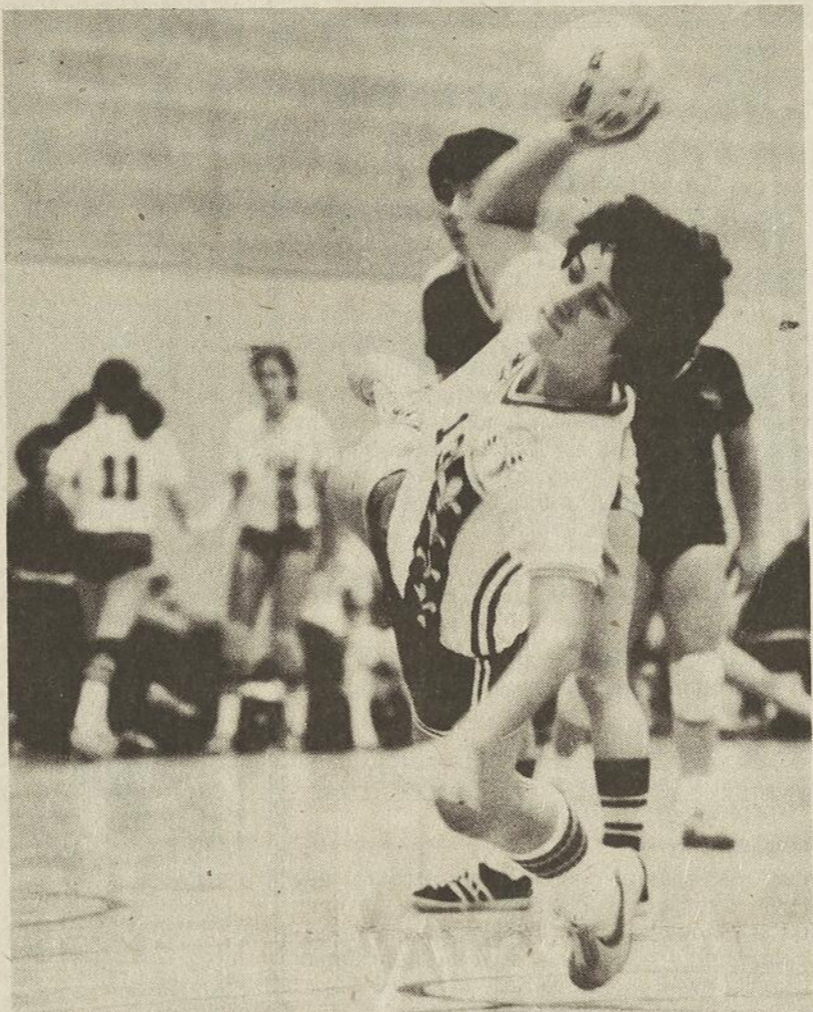
Mais elles doivent une fière chandelle à Louise Rocque, un membre de l'Équipe du Québec junior. Mlle Rocque a fait bouger les cordages pas moins de 11 fois, dont quatre sur des jets de sept mètres. Chantal Dion et Michelle Brassard ont complété le pointage avec des

performances de sept et deux buts respectivement.

"Il faut donner crédit à toute l'équipe toutefois. Toutes les filles ont bien joué, a mentionné Hélène Leduc. Nous avons dû batailler jusqu'à la toute fin, la marge nous séparant des Électriks n'ayant jamais été plus forte que trois buts. Quant à Louise était venue me voir avant le match pour me signaler qu'elle était en grande forme. Elle l'a prouvé..."

Les prochaines rencontres des Inouk du hand-ball seront disputées dans le cadre d'un tournoi à Ahunistic, le 2 novembre. Les filles d'Hélène Leduc rencontreront alors successivement St-Jérôme à 10 heures et Ahunistic à 13 heures.

"Ahunistic est l'équipe à battre cette année sur la scène du hand-ball intercollégial", a terminé Hélène Leduc.



Toute une performance de Louise Rocque contre les Électriks de Shawinigan...

Gerry Dattilio demeure calme

Presse Canadienne Les Alouettes de Montréal et les Blue Bombers de Winnipeg mettront la réputation de leur deuxièmes quart-arrière en jeu dimanche lorsque les Montréalais se rendront dans les prairies pour y affronter le club de deuxième place dans la Conférence de l'Ouest.

Gerry Dattilio, des Alouettes et Dieter Brock, des Blue Bombers sont considérés comme les deux aspirants logiques au titre du joueur par excellence au pays en 1980 et nul doute qu'ils se livreront une lutte de titan.

Ces deux passeurs possèdent des moyennes d'efficacité identiques en 1980 (59,5 pourcent). Dattilio mène le bal dans l'Est et Brock dans l'Ouest.

Pourtant, à la veille de son départ pour Winnipeg, Dattilio raconte à qui veut l'entendre qu'il n'y a pas de lutte personnelle entre lui et Brock. "Je suis bien plus préoccupé par la performance des Rough Riders d'Ottawa contre les Tiger Cats de Hamilton, a-t-il souligné. Il faut que les Riders l'emportent sur les Tiger Cats. Un tel triomphe nous vaudrait le championnat de la Section Est. C'est uniquement cela qui compte pour le moment, pas les honneurs individuels."

Dans les autres matches à l'affiche cette fin de semaine, les Lions de la Colombie Britannique visitent les Argonauts de Toronto tandis que les Eskimos d'Edmonton reçoivent les Stampers de Calgary.

BON SPECTACLE

"Je sais que beaucoup de gens croient que ce sera une lutte à finir entre moi et Brock, dimanche à Winnipeg, de poursuivre Dattilio. Et

que le gagnant de la partie éventuellement se verra remettre le trophée Schenley, mais je ne le prends pas ainsi. Certes c'est tout un honneur que d'être sélectionné pour un trophée Schenley, mais tant et aussi que nous n'aurons pas gagné la coupe Grey, le trophée Schenley ne sera que secondaire pour moi. Si jamais je le gagne, ce sera magnifique, mais pour le moment ce n'est pas un but primordial. C'est le rendement de l'équipe qui passe avant tout."

MEILLEURE LIGNE

Quant à Brock, qui connaît actuellement sa meilleure saison au football canadien depuis son arrivée en 1974, il soutient que ses succès sont dus surtout au brio de sa ligne à l'attaque et à des receveurs de passes hors pairs.

"Nos porteurs de ballon sont aussi meilleurs que par le passé, d'admettre Brock. Plusieurs fois j'ai remis le ballon à Willie Miller et je me demandais bien où il pourrait se faufiler pour gagner du terrain. Quand je le croyais arrêté sur le jeu, il poussait un peu plus loin et gagnait entre trois ou quatre verges."

PAS DE LENDEMAIN

Chez les Argonauts de Toronto, la fin de saison approche à grand pas et l'éliminatoire aussi, s'ils ne sortent pas de leur torpéur. Tout repose là aussi sur les épaules de leur jeune quart-arrière Mark Jackson, élu passeur partant à cause de la blessure au vétéran Tony Adams au tout début de la saison.

"Il faut être constamment confiant pour jouer au football, d'expliquer Jackson en tentant d'oublier son der-

nier match contre les Stampers de Calgary, alors qu'il avait été victime de quatre interceptions. Dès que vous pensez bien faire, les choses vont toujours mieux pour vous. Personnellement, je suis aussi confiant de triompher qu'au tout début de la saison."

- MOTOS -

Kawasaki

TURCOTTE
MOTO
ONR.

384-2 Principale
Granby, 378-3802

7870

Cet homme a bien raison de sourire.



SEAU DE 15 MORCEAUX

\$6.75 SEULEMENT

SAMEDI ET DIMANCHE
25 et 26 octobre seulement

D'abord il est fier de gérer un magasin Poulet Frit Kentucky. Et en sa qualité de gérant, il a le plaisir de vous proposer une offre spéciale les samedi et dimanche. Ces 2 jours-là, le seau de bon poulet ne coûte que \$6.75 et il peut facilement rassasier de 5 à 7 personnes. Profitez de "l'offre spéciale du gérant" au magasin Poulet Frit Kentucky de votre voisinage.

Vous sourirez vous aussi à ce prix très économique.

La recette du col. Sanders de
Poulet Frit Kentucky

La Villa du Poulet



Molson est là avec vous!

BONNE SAISON DE CHASSE

La prudence est toujours de mise.

JEAN MICHEL et son équipe.



CONTREMAITRE-INGENIEUR

Nous recherchons une personne avec compétence reconnue en production, et en métallurgie pour une usine de fabrication.

Salaire à discuter.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae à:

CASIER #4408

La Voix de l'Est

136 Principale, Granby

J2G 2V2

(7700)

DIRECTEUR DE L'ENTRETIEN (\$28 - \$30,000)

Solide implantée au cœur des Cantons de l'Est, l'entreprise évolue dans un secteur de pointe et fait partie intégrante d'un important consortium Québécois, dont le chiffre d'affaires excède les \$40. millions.

Sous l'autorité du Vice-Président de la production, cette fonction a pour objectif premier de diriger et de coordonner les activités des quelques 15 personnes engagées dans l'entretien, la réparation, la modification et l'installation de la machinerie et de l'équipement nécessaires au maintien d'une production physiquement capable de répondre aux besoins d'une clientèle toujours croissante. La gestion d'un budget d'environ \$1,000,000 ainsi que l'établissement et le maintien d'un système d'entretien préventif ne sont pas à négliger.

Ce nouveau défi s'adresse à tout jeune ingénieur en mécanique ou en chimie dont les connaissances et l'expérience en hydraulique, en pneumatique et en électricité lui ont permis de s'affirmer. Toutes qualifications équivalentes seront également considérées. L'enveloppe monétaire est à débattre et s'accompagne d'une gamme fort avantageuse d'avantages sociaux.

Faites suivre votre curriculum vitae en toute confiance à:
(dossier GMP-616)

JEAN-YVES PILON & ASSOCIÉS

CONSEILLERS EN GESTION DU PERSONNEL ET RELATIONS DE TRAVAIL

1110 ouest, rue Sherbrooke, Suite 2402
Montréal, Qué. H3A 1G8
Tél: (514) 843-5987

010805

Occasion unique de réaliser vos concepts organisationnels et d'exercer vos talents d'innovateur...

DIRECTEUR RESSOURCES HUMAINES

Notre client est une société qui détient le leadership dans son secteur, principalement par l'excellence de sa gestion et qui est reconnue partout en Amérique par l'attention qu'elle porte au climat d'entreprise. Elle recherche une personne chevronnée qui fera partie d'une équipe pluridisciplinaire dont le rôle sera de mettre sur pied et de diriger par la suite une nouvelle entreprise québécoise dont le produit est unique au Canada.

Orienté vers les résultats, vous devriez également démontrer que vous êtes à la fine pointe des concepts modernes de gestion et de développement des ressources humaines et que vous pouvez les évaluer et les introduire avec succès pour améliorer le milieu de travail.

Nous vous invitons à entrer en communication avec nos bureaux, citant le Dossier No. 415-80.

À Montréal: 1155, boul. Dorchester ouest, suite 911
H3B 2H9 (514) 879-1444

À Toronto: 80 Bloor St. W., suite 1502, M5S 2V1
(416) 922-6429

Stethem-Gareau
Cabinet-conseil en gestion des ressources humaines

N-1103

L'entreprise doit-elle avoir prouvé ses réussites?

Notre client a déjà fait ses preuves à cet égard. Il a su réunir le défi, les gens et la technologie dans une entreprise manufacturière de premier ordre.

Pouvez-vous en faire de même?

Quelques critères. Vos succès résident dans

- le recrutement et l'embauche au plan national et international
- la planification et le développement de la main-d'oeuvre
- l'impact de votre travail sur les autres
- le leadership voulu dans la direction de votre propre équipe

Si vos objectifs actuels de carrière sont de l'ordre de \$40,000, alors nous vous invitons à vous joindre à cette entreprise montréalaise à la fine pointe de la technologie, en spécifiant le Dossier 417-80.

À Montréal: 1155, boul. Dorchester ouest, suite 911
H3B 2H9 (514) 879-1444

À Toronto: 80 Bloor St. W., suite 1502, M5S 2V1
(416) 922-6429

Stethem-Gareau
Cabinet-conseil en gestion des ressources humaines

N-1104

Carrière et professions

372-5433

CURRICULUM VITAE

Mettez les chances de votre côté, faites-le préparer par un expert.

372-0652 (le soir)

7692

SECRÉTAIRE

AVEC EXPÉRIENCE DEMANDÉE

- Sténo-dactylo

S'adresser à:

DENICOURT, ROBERT, & LEDUC,

NOTAIRES

1124, rue Union

ST-CESAIRE.

Tél: 469-2801

ou: 469-2641

10801



VILLE DE GRANBY

OFFRE D'EMPLOI SECRÉTAIRE AU PERSONNEL

Sommaire de l'emploi:

Sous la direction de l'adjoint administratif, responsable du personnel, il (elle) effectue du travail général de secrétariat impliquant l'usage d'un téléphone, d'un dictaphone, d'une machine à écrire. Il (elle) photocopie certains documents, classe aux dossiers et codifie les dossiers. Il (elle) pourra être appelé(e) à donner son support au personnel du secrétariat de la gérance et du greffe.

Qualifications:

- cours secondaire V, spécialisation en secrétariat,
- dactylographier avec précision,
- très bonne connaissance du français.

Salaire:

Classe 1, selon l'échelle de l'évaluation des emplois, c'est-à-dire, en 1980, de \$189. par semaine (32 1/2 h.) au départ.

Inscription:

Les intéressés sont priés de se procurer des formulaires qui leur seront remis au bureau de la réception, Hôtel de Ville, 87 rue Principale, Granby et de nous les retourner dûment remplis avant le 5 novembre 1980 (16h30).

Alain Duval

Adjoint administratif

Responsable du personnel.

10806

OFFRE D'EMPLOI

Vue l'expansion TROP RAPIDE de notre COMPAGNIE, on recherche homme dynamique qui soit capable de diriger:

AVANTAGES:

Possibilités de \$35,000.00 par année.

- Sécurité et avantages sociaux.
- Bénéfices marginaux et conditions.
- Prêt à suivre formation de notre Cie
- Planifier
- Organiser

ECRIRE à: C.P. 213,
ST-HYACINTHE, P.Q.
ATT'N. (R.T.)

P.S. Dites le pourquoi vous voudriez faire affaire avec notre Cie., et fournir votre curriculum vitae. (10804)

ATTENTION... ASSUREURS-VIE

Nous sommes à la recherche d'un Gérant de Division pour desservir le territoire de Granby et ses environs.

AVANTAGES OFFERTS:

Clientèle déjà établie
Liste de prospects disponible
Liste d'assurance-scolaire
Volume d'assurance-accident à renouveler
Salaire de base de \$10,000. + Commissions
Fonds de pension-
Assurance-Gruppe.

EXIGENCES REQUISES:

Permis d'Assurance-Vie et Accident-Maladie-
Prêt à recruter des agents-vendeurs-
Etablir une division dans le territoire-

LISTE DES PRODUITS DISPONIBLES A OFFRIIR:

- 1) Assurance-Vie
- 2) Assurance-Gruppe
- 3) Assurance Salaire Individuelle
- 4) Assurance Accident-Maladie
- 5) Assurance-Scolaire
- 6) Fonds d'Epargne

Pour entrevue: Téléphoner à Roger Lefebvre
à 467-8823 (Bureau)
774-8135 (Rés.)

La teneur des démarches entreprises et des renseignements fournis sera gardée strictement confidentielle par la Compagnie.

010802

Objectif: 200 points

Wayne Gretsky, un gars qui n'a pas la tête enflée

SANS INDICATIF (AP) — Non seulement Wayne Gretsky veut-il être le meilleur pointeur de la Ligue nationale de hockey, mais encore estime-t-il que le titre devrait lui revenir de droit.

Non seulement veut-il que les Oilers d'Edmonton participent aux séries éliminatoires de la Coupe Stanley, mais encore estime-t-il que les Oilers seront à craindre lors de ces séries.

Mais n'allez surtout pas croire que Gretsky a la tête enflée. Ce serait bien mal le connaître.

En fait, Gretsky n'est pas différent à 19 ans qu'il ne l'était à 18 ans. Il est toujours silencieux, modeste et talentueux. La seule chose qui a changé est que les experts sont maintenant en extase devant ses prouesses, contrairement au temps où il jouait dans l'Association mondiale.

A savoir si Gretsky a une tête enflée, il suffit de demander aux gens qui le côtoient.

"Il est la vedette qui a le plus faible ego, qu'il m'ait été donné de connaître, déclare son coéquipier de ligne Blair McDonald, que Gretsky a aidé à amasser 46 buts et 94 points la saison dernière. Il fait partie de l'équipe plus que n'importe qui."

"Son coeur est aussi gros qu'un gratte-ciel," vous dirait l'instructeur Bryan Watson, du joueur qui fut le joueur le plus utile à son équipe l'an dernier dans la LNH et qui a partagé le championnat des marqueurs avec Marcel Dionne, des Kings de Los Angeles.

"Quand je jouais chez les Juniors, j'étais surveillé par deux ou trois joueurs et je me suis alors habitué à passer la rondelle," de dire celui qui s'est attiré les éloges des spectateurs et qui s'est attiré une surveillance plus étroite de la part de ses adversaires.

IL AIME NEW YORK

Gretsky est tombé en amour avec New York, lors d'un récent voyage des siens dans cette ville. Les Oilers y ont alors récolté leurs premiers points de la présente campagne, à l'aide d'un match nul contre les Islanders, détenteur de la Coupe Stanley, et d'une victoire contre les Rangers.

Contre les Islanders, Gretsky a obtenu deux buts et une passe. Ensuite, face aux Rangers il a marqué une fois et récolté une mention d'assistance.

Gretsky a déjà accumulé 14 points en six matches. A ce rythme et avec le talent qu'il possède, Gretsky pourrait bien devenir le premier joueur à amasser 200 points en une saison.

"Je pensais bien être obligé de faire quatre années junior, a admis Gretsky. Mais les dirigeants de l'AMH m'ont affirmé que j'étais prêt et qu'aucun juge ne pourraient m'empêcher de devenir professionnel."

Il semble maintenant que personne ne peut empêcher Gretsky de faire quoique ce soit.



Wayne Gretsky, la super-vedette des Oilers d'Edmonton de la ligue Nationale de

hockey est un gars simple qui ne rêve pas en couleur malgré ses nombreux succès.

Bob Gibson avec les Mets

McGraw est indécis

NEW YORK (AP)—Tug McGraw, dont les performances au monticule ont permis aux Phillies de Philadelphie de remporter les honneurs des séries mondiales de baseball pour la première fois de leur histoire a déclaré qu'il ne savait toujours pas s'il tâterait le marché des joueurs autonomes au cours des prochains jours.

"J'ai encore deux semaines avant de faire connaître mes intentions et je dois rencontrer les dirigeants des Phillies lundi, a admis McGraw. Mais ce n'est pas vraiment le bon temps car il y a cette réunion des gérants-général et mon calendrier commence à être chargé."

McGraw a ensuite déclaré qu'à cause de cette réunion des gérants-général et de son horaire chargé, il se pourrait qu'il soit obligé de tester le marché des joueurs autonomes.

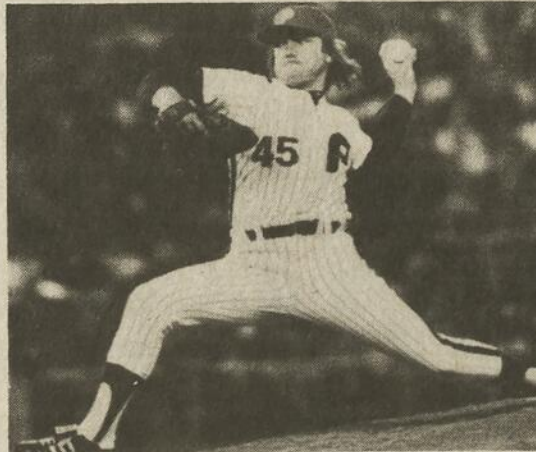
"Je devrai peut-être remettre ma lettre officielle, juste pour me protéger, de poursuivre cet excellent artilleur. Mais avant tout, je vais discuter d'affaires avec les Phillies afin d'établir ma valeur marchande."

McGraw, qui a sauvé deux matches des séries et en gagné un autre, a ajouté: "Je pense que j'ai prouvé à tout le monde que j'étais en parfaite forme vers la fin de la saison et aussi dans les séries mondiales. Ils savent ce que je peux faire et l'aide que je peux leur apporter."

Gibson avec les Mets

NEW YORK (AP) — L'ex-as lanceur Bob Gibson a été embauché hier par les Mets de New York à titre d'instructeur des artilleurs. C'est ce qu'a déclaré le gérant des Mets Frank Cashen.

Vainqueur du trophée Cy Young en 1968 et 1970 avec les Cardinals de St-Louis et le joueur le plus utile à son équipe en 1968, Gibson travaillera en compagnie de Rube Walker, l'autre instructeur des lanceurs des Mets.



TUG MCGRAW

Selon le gérant des Mets Joe Torre, Gibson permettra aux lanceurs des Mets de connaître plus de succès.

"Il a l'attitude d'un joueur gagnant, de souligner Torres. Ca débordera certainement sur nos joueurs."

Vainqueur d'au moins vingt parties à cinq occasions au cours de sa carrière, l'ex-artilleur droitier a retiré 3,117 frappeurs au bâton et il occupe le troisième rang dans ce domaine derrière Walter Johnson (3,508) et Gaylord Perry (3,508).

Gibson a joué durant toute sa carrière de 17 ans avec les Cardinals et sa fiche à vie au monticule est de 251-174 avec une moyenne victorieuse de .591.

Un des plus grands joueurs des séries mondiales, Gibson a participé à trois classiques et son record est de 7-2.

A venir jusqu'à dernièrement il travaillait dans sa ville natale de Omaha, au Nebraska dans l'administration de restaurants et comme commentateur de baseball à la radio.

Huit mois de prison pour les "méchants" d'une épopée western

GRANBY (GV) — De la boisson, des on dit, une agression, des menaces, une expédition punitive, des coups de feu. Autant d'éléments pouvant constituer la trame d'un western comme on en voit sur nos écrans de télévision ont valu huit mois de prison, hier, à deux personnes qui, en fin de semaine dernière, créaient tout un charivari à Waterloo en allant jusqu'à tirer des coups de feu en direction de deux maisons après avoir battu sauvagement un sexagénaire.

Les acteurs de cette triste comédie digne de l'épopée western, selon les procureurs de la Couronne et de la défense, Mes Claude Hamann et Pierre Gibeau: Rosaire Robitaille et Cécile Beaudin, de Waterloo. Ils étaient en train de prendre "un verre" avec des amis dans un hôtel local lorsqu'un loustic a lancé qu'une certaine personne, un sexagénaire de Waterloo en l'occurrence, avait tenu des propos malveillants sur Mlle Beaudin.

rabine de calibre .22. En passant devant la résidence du sexagénaire, ils tirèrent plusieurs coups de feu. Au retour, ils firent de même, mais cette fois en direction de la résidence de son voisin d'en face, lequel habite une maison mobile. Des projectiles traversèrent la cloison à quelques pieds seulement de la chambre à coucher des enfants.

Il importait semble-t-il de tirer l'affaire au clair. C'était du moins l'avis de cette dernière qui décida qu'on devait demander des explications à la personne concernée. Tous furent bientôt convaincus que c'était là la seule solution à envisager.

Toute la "bande" était arrêtée peu après. L'instigatrice de toute l'affaire et son principal acolyte, qui étaient sous probation suite à des condamnations datant du printemps, ont été retenus pour leur part derrière les barreaux.

Coupable

Le groupe se rendit donc à la résidence du sexagénaire pour le tirer du lit. Ce dernier ne s'attendait sûrement pas à être roué de coup et à subir des blessures lorsqu'il ouvrit la porte de sa maison. Rosaire Robitaille, l'esprit aveuglé par la boisson se chargea plus spécialement de lui faire "comprendre" qu'il ne fallait pas dire de si vilaines choses sur la demoiselle.

Devant le juge Gérard Normandin, ils n'avaient aucune excuse à offrir. Le magistrat les a donc condamnés à huit mois de prison pour coups et blessures, méfait et utilisation d'une arme à feu sans égard à la sécurité d'autrui, en leur signalant qu'il n'est pas bon que les gens se fassent justice avec leurs poings ou des armes à feu.

La voisin d'en face mit un terme à l'agression en sommant le groupe d'individus à déguerpir sous peine de recevoir de la chevrotine. Sa sortie fit effet. Le calme fut ainsi rétabli.

Il les a ensuite soumis à une période de probation de deux années avec l'obligation de se rapporter à un officier de probation durant la première année et leur a interdit de se trouver en possession d'armes à feu et de munitions au cours des cinq années suivant leur remise en liberté.

Ca ne devait toutefois pas durer très longtemps puisque Rosaire Robitaille et Cécile Beaudin revinrent sur les lieux, mais cette fois avec un ca-

Le juge Normandin a finalement ordonné la confiscation au profit du procureur général de l'arme de Mlle Beaudin.

Appellation des rues Waterloo francise quelques noms mais en oublie plusieurs

WATERLOO(FB) — La ville de Waterloo vient de franciser le nom de quelques artères en adoptant, lors d'une assemblée spéciale, un règlement touchant la désignation officielle et le nom des rues.

C'est ainsi que la rue Court deviendra rue de la Cour alors que la rue Mountain portera dorénavant le nom de rue de la Montagne. Par ailleurs le litige concernant l'ancienne rue Clark Hill a fait l'objet d'un jugement digne de Salomon.

En effet, il semblait impossible d'en venir à une entente alors que certaines personnes étaient en faveur du statu quo alors que d'autres proposaient Côte Clark.

C'est ainsi que le conseil a décidé tout simplement d'opter pour la rue Clark. Cependant, si ces changements ont été effectués, d'autres ont été oubliés puisque le nouveau règlement, qui remplace celui adopté en 1971, contient des noms de rue tels qu'Hillcrest, Orchard, Eastern, Western, Southern, Star et Carnation.

Ce dernier cas est particulièrement surprenant puisque les installations de la firme Carnation sont fermées depuis déjà plusieurs années. En ce qui a trait aux autres noms de rues qui n'ont pas été francisés, il est possible de penser que le conseil ait craint la réaction de la population anglophone face à

un trop grand nombre de modifications.

Le conseil municipal, même s'il est composé d'une majorité de francophones, est d'ailleurs divisé sur cette question, ce qui n'aide en rien les choses. Le comité formé pour étudier cette affaire n'avait d'ailleurs pas pu faire l'unanimité sur toutes ses recommandations.

Ce sujet est d'ailleurs fort litigieux et c'est ce qui explique pourquoi ce règlement a été adopté lors d'une assemblée spéciale, en l'absence de la presse et des quelques citoyens qui s'intéressent à la chose municipale.

Fait à noter, cette question faisait partie de l'ordre de jour de l'assemblée régulière d'octobre, mais comme c'est devenu l'habitude dans le cas de dossiers "chauds", le maire Maurice Dupuis avait alors indiqué que ce sujet était de nouveau à l'étude.

Rappelons que pareille attitude avait été adoptée notamment au sujet de la refonte des quartiers municipaux et de la réforme de la structure administrative du camping municipal.

La région

Suicide à Bromont

BROMONT(GT) — a été trouvé sans vie dans son appartement.

vers 20 heures jeudi, la tête transpercée d'un coup de feu. L'homme, un célibataire d'une quarantaine d'années, aurait mis fin à ses jours à l'aide d'un fusil de chasse de calibre .20.

C'est le propre frère de la victime qui a fait la macabre découverte, alors qu'il venait lui rendre visite.

La Sûreté municipale de Bromont a ouvert une enquête.

Coup d'oeil

Soirée de danse

Rougemont-Le Club de l'Age d'Or de Rougemont tiendra une soirée de danse le samedi, 25 octobre, à 20.00 heures, à l'école St-Michel. L'orchestre Collette fera les frais de la musique.

VIVEZ EN VILLE, DANS LE DECOR DE LA CAMPAGNE.

A LOUER - A LOUER - A LOUER

316 SIMONDS (entre le Parc Industriel et Les GALERIES DE GRANBY)

(arrière du 324 Simonds, Granby)



LOGEMENTS 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 pièces

3 1/2 : \$205⁰⁰ mois 4 1/2 : \$255⁰⁰ mois 5 1/2 : \$295⁰⁰ mois

- INSONORISE
- EPREUVE DU FEU
- SERVICE DE CONCIERGE
- STATIONNEMENT POUR CHAQUE LOCATAIRE
- BALCON EN BETON 5p. x 11p.
- PISCINE EXTERIEURE
- TENNIS EXTERIEUR (double)
- SERVICE INTERCOM
- ESPACE DE RANGEMENT
- ESPACE POUR LAVE-VAISSELLE
- TAPIS LUXUEUX

L.A. DAIGLE CONST. Inc.

INFORMATIONS

378-4310

ou 263-6373

Les travaux d'électricité sont de

HYM Inc.

Entrepreneur électricien

314 Brignon - Granby - 378-7882

Les travaux de plomberie ont été exécutés par

KEBECO Inc.

Entrepreneur en plomberie

120 Talbot, Granby - 378-4056

Les travaux de brique sont de

JEAN-LOUIS HAMELI & FILS

Entrepreneur briqueteur

9 rue IBIS VILLA Fortier
St-Paul d'Abbotsford - 379-5444

Les tapis intérieurs sont de

TAPIS COWANSVILLE

R.R. 1 - COWANSVILLE - 263-2712

Les travaux de peinture sont de

ANDRE RACICOT

Entrepreneur peintre

10 Chemin du Golf FARNHAM

293-4087

Les travaux d'aluminium ont été exécutés par

ALUMINIUM COWANSVILLE Inc.

128 Rue OXFORD - COWANSVILLE
263-4164

Les matériaux sont de

FONTAINE BUILDALL

Bois et matériaux de construction

160 Montée des Trente
MONT ST-HILAIRE - 467-3328

Les travaux de pavage des stationnements sont de

ASPHALTE GAZAILLE Inc.

Estimation gratuite

393 Bérard, Granby - 378-8531

Les travaux de menuiserie sont de

BOUCHARD & MONTAGNE, PELLETIER

Artisans en menuiserie

COWANSVILLE - 263-2712



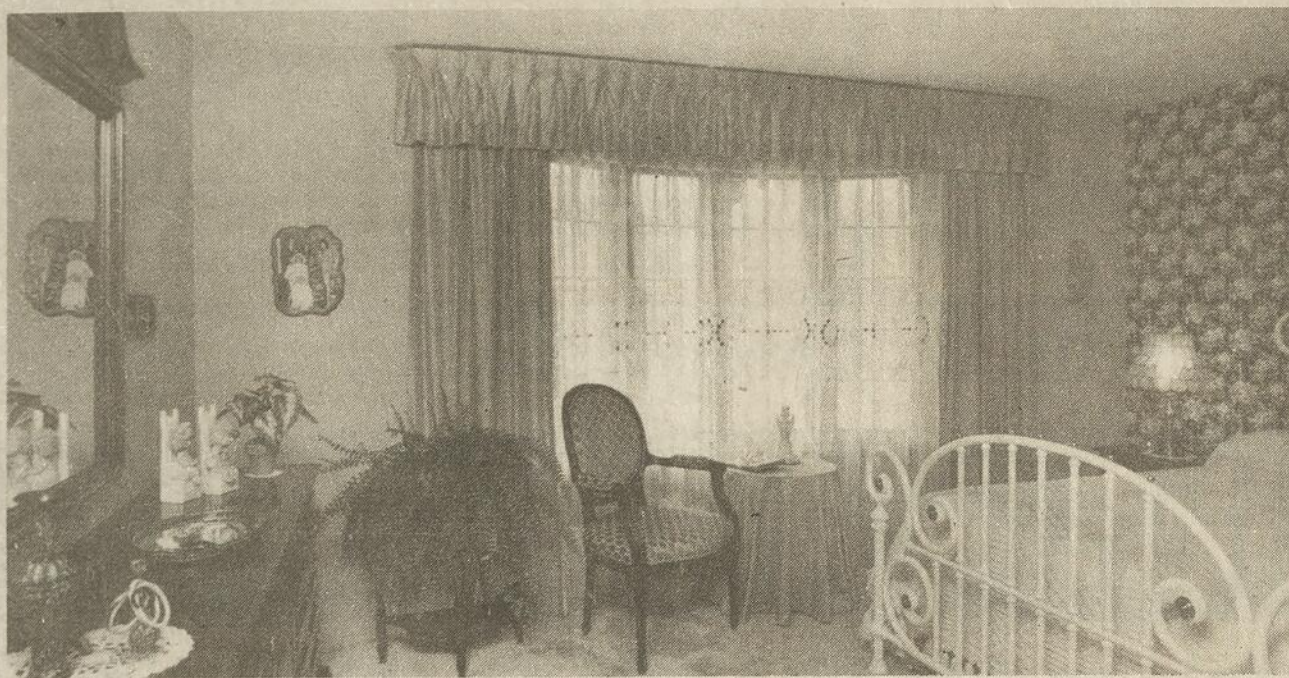
Le salon est en quelque sorte la pièce majeure de la maison. Les fauteuils y sont confortables et le décor chaleureux. Ici et là de jolies lampes, des tables basses originales, des bibelots, donnent à la pièce beaucoup de caractère. Au cen-

tre, on entrevoit l'entrée principale, avec sa très belle porte, et, à droite, on peut voir un large corridor au fond duquel se trouve un petit vaisselier antique.



La maison de Germaine et Adrien comporte de nombreuses pièces antiques, comme ce rouet que l'on aperçoit dans la salle à dîner. Cette pièce comporte beaucoup d'éléments

décoratifs intéressants, comme la rampe de bois, les fusils sur le mur, la lampe, sans compter, bien sûr, la table en marqueterie et les chaises, faits en bois de pacanier.



Des nuances de rose illuminent la chambre de nos hôtes. Un grand bureau massif, un lit en métal recouvert de porcelaine et une chaise de style, forment l'essentiel de l'ameu-

blement. A noter la bale vitrée qui ajoute à la beauté de la pièce.

La Décoration

Photos Jeannot PETIT
Texte Louis LAPIERRE

Chez Germaine et Adrien Charme et bon goût

Rendons-nous cette semaine chez Germaine et Adrien, qui habitent une grande maison de style canadien située dans un site enchanteur de la campagne environnante de Granby.

Elle se trouve en fait en plein milieu d'une érablière dont les arbres sont entaillés chaque printemps. Qu'il y a-t-il de plus beau qu'un tel décor naturel, surtout avec les jaunes de l'automne?

En pénétrant dans cette demeure cosue construite des mains d'Adrien, on doit d'abord passer par l'entrée

principale dont la porte et les fenêtres, en bois, sont finement découpés par de légers rideaux blancs.

Le nombre et la diversité des éléments décoratifs de cette maison sont remarquables. Après la petite table romaine en marbre et les jolies chaises du hall d'entrée, on découvre les confortables meubles du salon, ses tables basses originales, ses plantes, son piano droit encastré dans une alcôve, quelques bibelots (des voiliers qu'Adrien a fabriqués, par exemple) et les grandes draperies qui ornent de hautes fenêtres carrelées.

Germaine et Adrien aiment les meubles antiques. On en retrouve ici et là dans la maison: dans le salon d'abord, une jolie armoire de bois adossée au mur extérieur; au fond du corridor, près du salon, un petit vaisselier qui date du siècle dernier; dans la chambre d'amis, deux très jolis et très anciens fauteuils de jonc, et même dans la salle de bain, un autre ancien fauteuil de jonc.

Certains autres objets, qui contribuent au cachet de la maison, rappellent également le passé. Dans la salle à dîner par exemple, qui est adjacente au salon, on peut apercevoir un authentique rouet comme en utilisaient nos grands-mères. Sur le mur, en com-

pagnie d'autres fusils soigneusement rangés (Adrien est amateur de chasse), se trouvent deux antiques fusils à baquette, comme en n'en voit plus.

Somme toute, ce sont des éléments qui donnent du style à une pièce comme la salle à dîner. Celle de la demeure de Germaine et d'Adrien n'en manquait déjà pas, étant dotée d'un riche mobilier fait en bois de pacanier, ce qui est rare. Il comprend quatre très belles chaises et une grande table massive en marqueterie. Une lampe Tiffany et une rampe de bois complètent la décoration de cette pièce du plus bel effet.

Le choix des couleurs est également important pour Germaine et Adrien. Leur chambre en est un bon exemple. Elle est toute de vieux roses, le tapis, les rideaux et la tapisserie forment d'intéressantes nuances douces. Le lit, fait de métal recouvert de porcelaine, présente un couvre-lit blanc.

La chambre d'amis, elle, pourrait s'appeler la chambre verte. Le tapis, vert pâle, contraste avec le couvre-lit et les motifs de la tapisserie, plus foncés. On y dénote également le souci du détail: un chandelier, un pot de chambre en porcelaine, une barre de navire, un immense éventail accroché au mur, sont autant de pièces qui confèrent à la pièce sa personnalité propre.



La salle de bain n'est pas seulement utilitaire. C'est une pièce bien décorée et accueillante. Les boiseries, de jolis rideaux, un fauteuil en jonc et même de petites lumières comme on en voit dans les loges d'artistes, sont autant de jolies choses qui font que l'ensemble en vaut le coup d'œil.



La chambre d'amis, toute de tons de vert, a été décorée avec goût. On notera spécialement la petite bibliothèque à tête ovale, les fauteuils de jonc blanc (des antiquités), et les éléments décoratifs tel qu'une barre de navire, un éventail, un pot de chambre en porcelaine, etc.



La maison de pierre de Germaine et Adrien est magnifiquement bien située dans la campagne environnante, en plein cœur d'une érablière. Elle évoque les belles demeures canadiennes d'autrefois.

Ambiance

ALPHA

MEUBLES MODERNES - ACCESSOIRES DECORATIFS

LES PLUS BELLES CHOSES...

"Nous croyons qu'il est important de bien personnaliser votre intérieur."

Pour votre détente...

fauteuil confortable avec appui-tête disponible avec ou sans pouf.
Vous pouvez le choisir dans une gamme de coloris pour satisfaire votre bon goût. Il vous fera rêver tout en agrémentant votre intérieur.

Une exclusivité

Ambiance **ALPHA**



ORIGINALITÉ ET EXCLUSIVITÉ

8 rue St-Joseph Granby • 372-2333

010525

AVIS AUX CONTRIBUABLES

POUR EXAMEN DU ROLE DE PERCEPTION

AVIS PUBLIC est, par le présent donné, à tous les propriétaires de biens-fonds situés dans les territoires des commissions scolaires Provinciales et Granby (Granby ville adjointe), que le rôle de perception des taxes scolaires fixées par les commissaires d'écoles de cette municipalité scolaire est déposé au bureau des commissions scolaires Meilleur, où il peut être examiné par les intéressés aux heures normales de bureau, pendant quinze (15) jours, à compter de cet avis. Durant ce temps, tout contribuable intéressé peut porter plainte par écrit à la Commission scolaire régionale Meilleur au sujet de ce rôle. Le rôle sera pris en considération et homologué, avec ou sans amendement, à la session spéciale du Conseil des Commissaires de la Commission scolaire régionale Meilleur, qui aura lieu le 19 novembre 1980 à 20h, au lieu ordinaire de ses séances, à savoir à la salle des commissaires, polyvalente J.H. Leclerc, 1111 rue Simonds, Granby. Ce rôle est basé sur les prévisions budgétaires et le taux de taxe adoptés par le Conseil des Commissaires de la Commission scolaire régionale Meilleur, qui aura lieu le 19 novembre 1980 à 20h, au lieu ordinaire de ses séances, à savoir à la salle des commissaires, polyvalente J.H. Leclerc, 1111 rue Simonds, Granby. En outre, la perception des taxes de la Commission scolaire régionale Meilleur sera assumée par chacune des commissions scolaires qui en sont membres. Celles-ci pourront, si elles le jugent à propos, prendre entente avec leur municipalité à ce sujet.

A compter de l'assemblée du 19 novembre 1980 ci-haut mentionnée, le rôle de perception sera en vigueur et tout contribuable sera tenu de payer à sa commission scolaire locale le montant des taxes qu'il doit à la Commission scolaire régionale Meilleur, le tout dans le délai et selon les modalités qui sont établies par chaque commission scolaire locale. Par décision du Comité exécutif de la Commission scolaire régionale Meilleur en date du 25 juillet 1980, le taux d'intérêt applicable à la perception des taxes échues est de seize (16%) pour cent. Donnée à Granby, ce vingt-cinquième jour d'octobre 1980. Jacques Dubois, dir. gén.

PC-764

VILLE DE LAC BROME
12 Lakeside - C.P. 60 (Knowlton) JOE 1VO
Lac Brome, Qué. (514) 243-6111

AVIS PUBLIC LISTE ELECTORALE

Prenez avis que la liste électorale pour le quartier Knowlton est maintenant déposée au bureau de la Ville, 122 Lakeside et que toute personne intéressée peut y prendre connaissance.

Prenez également avis que les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit et transmises au bureau de la Ville avant le 5 novembre 1980.

Prenez également avis que la séance du bureau de révision aura lieu à la Caserne des Pompiers, 27 Mont Echo, jeudi le 6 novembre 1980 à 7:30 P.M. Donnée à Lac Brome ce 22 octobre 1980.

Raymond Poitras, Président d'élection.

PC-769

TEL: 378-7954 AUTO-RADIO LE CANARI ENR.

20 RUE YVON, GRANBY, P.Q.

OUVERT: DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H. A.M. à 5H. P.M. SAMEDI DE 9H. A.M. à 1H. P.M.

RADIOS ET STEREOS D'AUTOS

ALAIN DESMARAIS, PROP.

PC-543

ROBIC ROBIC & ASSOCIES
Fondée en 1992
Brevets d'invention
Marques de commerce
Desains industriels • Droits d'auteur
1514, Docteur Perlefeld
Montréal, H3G 1K5, Tél.: (514) 934-0272
Tél.: 05-266656, Câble MARION
Télécopieur international Xerox 400

BUREAU A LOUER CENTRE-VILLE
600 pi. ca. - Chauffé - \$200. par mois
Tél.: 372-2892 après 15 heures

LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CREANCIERS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE

Dans l'affaire de la faillite de: SYLVETTE MAILHOT JUIN SECRETAIRE-COMPTABLE JEAN HAROLD JUIN VENDEUR
34 DUROCHER, C.P. 387, BROMONT, P.Q. JOE 1VO
Ayant fait affaires sous les nom et raison sociale de: POIRIER SPORT (1979) ENRG, 192 DENISON EST, GRANBY, P.Q. 1980, par les présentes, donné que les débiteurs susdits ont fait cession de leurs biens en date du 20ème jour du mois d'octobre 1980 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 13ème jour du mois de novembre 1980, à 10:00 heures de l'avant-midi, au Palais de Justice, 77 Principale, Granby, P.Q.
DATE DE GRANBY, ce 21ème jour du mois d'octobre 1980.
NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. SYNDIC.
Bureau de: Jolin, Turcotte & Associés Syndics Licenciés 317 Racine, Granby, P.Q. PC-771

Granby

42 logements chantier dès cette semaine

LOCAL A LOUER
pour magasin ou boutique
sur 8 rue GUY
800 pi. ca. - chauffé
Tél.: 372-2892 après 15 heures

par Ginette LAURIN

GRANBY — C'est officiel! Les travaux de construction des habitations à loyer modique pour personnes âgées, situées sur la rue Assomption, débutent la semaine prochaine.

Depuis le temps que tout le monde en parle, le projet atteindra finalement sa phase terminale d'ici le printemps, la durée des travaux étant d'environ six mois.

Rappelons que le site Assomption comptera 42 logements pour personnes âgées et qu'il sera campé juste à

l'arrière du Carré Joyeux, habitations également à loyer modique pour familles, cette fois, à faible revenu.

M. Eugène Brodeur, président de l'Office municipal d'habitation de Granby, a expliqué que quelques décisions restaient encore à prendre, concernant notamment le choix de l'entrepreneur, mais que le tout sera terminé au début de la prochaine semaine, ce qui permettra la réalisation du projet.

Toujours selon M. Brodeur, les personnes qui devront habiter dans ces tout nouveaux logements pourront, certes, les occuper en juillet 1981, si aucune difficulté ne vient retarder les travaux de construction, naturellement.

Dans quelques jours donc, les principaux responsables de l'OMH de Granby organiseront la traditionnelle cérémonie de levée de la première pelletée de terre et donneront les informations qui manquent présentement au dossier.

On sait, toutefois, d'ores et déjà, que l'entrepreneur sera probablement un gars de Saint-Bruno, un dénommé Bougainville, spécialiste dans les constructions qui requièrent des matériaux à l'épreuve du feu. Le béton, par exemple.

Province de Québec Ville de Granby



APPEL D'OFFRES

CONSTRUCTION DE CONDUITES D'AUQUEDEC ET D'EGOUTS - RUES COULOMBE, JORDI BONNET, ET SIMONDS SUD.
CONTRAT NO. 56/80
Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby, jusqu'à 14:00 heures, heure en vigueur, MERCREDI LE 5 NOVEMBRE 1980, pour les travaux mentionnés en titre. Pour être valablement reçues, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, au bureau du Greffier de la Ville de Granby, chambre 9, Hôtel de Ville, 87 rue Principale, Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les plans, les cahiers des charges et les formules de soumissions peuvent être obtenus à compter du 24 Octobre 1980, au bureau des Services Techniques, Hôtel de Ville, Granby, en demandant M. Jean-Denis Biron, préparé aux soumissions, moyennant un dépôt remboursable de \$50.00. Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un cautionnement de soumission émis en faveur de la Ville de Granby, valide pour une période de soixante (60) jours, d'un montant de 10% du total de leur soumission, ainsi qu'un consentement de caution. La Ville de Granby ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes MERCREDI LE 5 NOVEMBRE 1980, à 14:00 heures, heure en vigueur, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions. Granby, le 22 octobre 1980.
LE GREFFIER
Alain Noël, Avocat.
PC-765

VILLE DE LAC BROME
122 Lakeside - C.P. 60 (Knowlton) JOE 1VO Lac Brome, Qué. (514) 243-6111

AVIS PUBLIC

Avis est, par les présentes, donné par le soussigné, président de l'élection, qu'à l'expiration du délai fixé pour la présentation des candidats quartier Foster siège No. 3 et quartier West Brome, siège No. 6 les personnes suivantes ont été proclamées élus membres du conseil de la Ville de Lac Brome.
Siège No. 3 - M. Gilles Decelles (par acclamation)
Siège No. 6 - M. René Brault (par acclamation)
Donné à Lac Brome ce 22 octobre 1980.
Raymond Poitras, Président d'élection.

PC-770

BUREAU A LOUER centre-ville
1200 pi. ca. - chauffé - climatisé
Peut être subdivisé si désiré
Tél.: 372-2892 après 15 heures

JEUNESSE ACTIVE,
QUAND ON PARLE AVEC VOUS, ON PARLE D'AVENIR.
PARLONS D'ARGENT.
mouvement des jardins

BRICOLEURS - ARTISANS
Nous avons en stock un choix de bois de qualité
Erable, cèdre, hêtre, redwood, merisier, pin, chêne, tilleul, frêne et orme
Tous les bois sont de grade Sélect et séchés
Achetez-le brut ou plané
LES BOISERIES GRANBY INC.
14 Simonds Sud Granby
378-4212

Caution de \$5,000 avec une accusation de trafic de quatre livres de haschisch

GRANBY (GV) — Le juge Gérard Normandin, de la Cour des sessions de la paix, a exigé une caution \$5,000 ainsi que le respect de conditions strictes pour qu'un individu de Laval accusé de complot pour faire le trafic et de trafic de quatre livres de haschisch puisse reprendre sa liberté en attendant la tenue de son enquête préliminaire.

Le prévenu, un certain Jacques Morin, 26 ans, serait impliqué dans cette affaire de stupéfiant mise à jour par des constables de la Gendarmerie royale du Canada de Granby. Lors de sa comparution cette semaine Morin a nié sa culpabilité sous chaque chef d'accusation et opté pour un procès devant jury, mais ce n'est qu'au terme d'une enquête sous cautionnement où il incombait à la défense, assumée par Me Daniel Lavallée, de démontrer qu'il pouvait être remis

"A l'écoute des autres"

Il n'existe qu'un seul petit coin de l'Univers que tu puisses améliorer et c'est toi-même.

Besoin du jour
Nous avons toujours besoin de volontaires dans nos différents services: -baladeurs de popotes -Transport dans les centres hospitaliers -Réception et secrétariat -Aide familiale auprès des personnes âgées, etc.

Si tu as de la disponibilité, communique avec nous: 372-5033.
Centre de bénévolat de Granby
Mimi Duhamel, directrice

Encouragez nos annonceurs

On y reçoit les gens afin de leur permettre de se récréer, à l'intérieur de certaines activités, leur permettant de découvrir leur valeur et leur potentiel.

Cet organisme est une autre ressource qui reçoit l'appui financier de Centraide: ne l'oubliez pas lorsque le solliciteur passera chez-vous. Soyez généreux! "à s'en traider on se fait du bien"

Coup d'oeil



Une heureuse gagnante

GRANBY — Mme Jeanne Dion de Granby n'a rien à envier au couple royal du premier plan. Le fait est que Mme Dion vient de gagner un lot de \$5,000 en "grattant" trois fois sur un billet de Trio. La vendeuse du billet chanceux, Mme Parise Rioux, de Granby également, remet son chèque à la gagnante au nom de la Loto-Québec, ainsi que la couronne symbolique.

Cliniques d'immunisation

GRANBY — Des cliniques pour voyageurs et adultes se tiennent à chaque lundi, au Service de prévention, de 9 heures 30 à 11 heures 30 et de 13 heures 30 à 16 heures.

la bourse et la vie

La bourse la plus avantageuse que nous connaissons, offerte aux finissants(tes) du cours secondaire qui souhaitent poursuivre leurs études universitaires.

Après avoir acquis sa formation militaire de base, l'aspirant(e)-officier poursuit son entraînement spécialisé durant les mois d'été: pilotage, navigation, radar, communications, administration, génie maritime.

Pour plus de précision, concernant les Collèges Militaires, leurs exigences et la carrière d'officier, communiquez avec le Centre de recrutement le plus près (l'adresse apparaît dans les pages jaunes sous la rubrique "Recrutement")

① formation universitaire
② conditionnement physique
③ formation de chef
L'enseignement universitaire dispensé sur le campus du Collège couvre, entre autres: administration, génie, sciences, mathématiques, lettres.

Date limite d'inscription: 1^{er} février

NOM _____ TEL _____
AGE _____
ADRESSE _____
NIVEAU SCOLAIRE _____

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

POUR DES SUPERBES DÉCORS DES FENÊTRES... PRINCESSE

SERVICE A DOMICILE GRATUIT
RESIDENTIEL/COMMERCIAL
Pour DRAPERIES FAITES SUR MESURE
Pour la chambre à coucher de vos rêves appelez notre service à domicile gratuit.

Lorsque vous recherchez la perfection du fait sur mesure, faites donc appel à notre Service à Domicile Gratuit. Nous vous offrons, sans frais ni obligation, le meilleur service personnalisé en ville. Vous choisirez parmi la plus vaste sélection de tissus, couleurs et motifs peu importe le style de vos meubles. Quel de plus agréable que de se faire servir chez soi? Nos représentants prendront même les mesures de vos fenêtres GRATUITEMENT. Réalisez vos rêves, appelez notre SERVICE A DOMICILE GRATUIT, dès aujourd'hui.

RENDEZ VOUS DE JOUR OU DU SOIR A VOTRE CONVENANCE SANS FRAIS NI OBLIGATION
Renseignez-vous auprès de notre personnel: 372-5465

En premier à la télévision francophone!

Soirée au cinéma Alcan
dans le cadre de "Image par image" à l'écran de Radio-Québec

La femme qui pleure

Le drame intérieur d'une femme trompée et ses rapports quotidiens avec son enfant, son mari et sa rivale. Silencieuse, elle porte en elle la douleur d'une femme qui voit son univers s'écrouler.

Un drame psychologique réalisé par Jacques Doillon. En vedette: Dominique Laffin, Jacques Doillon, Haydée Politoff et Lola Doillon.

ALCAN

8 Rouyn-Noranda 17 Montréal
12 Val d'Or 30 Hull
15 Québec Câble 8

Image par image
Le samedi 25 octobre
22h30

Radio Québec

L'institution fédérale de Cowansville: un collège ou un

Quelle image évoque un pen de ce genre?

— Un collège entouré de gardes, de clôtures et de barbelés. C'est l'image que le pénitencier de Cowansville peut évoquer chez ceux qui ne viennent que pour une visite de quelques heures, comme c'était le cas des membres de la presse cette semaine.

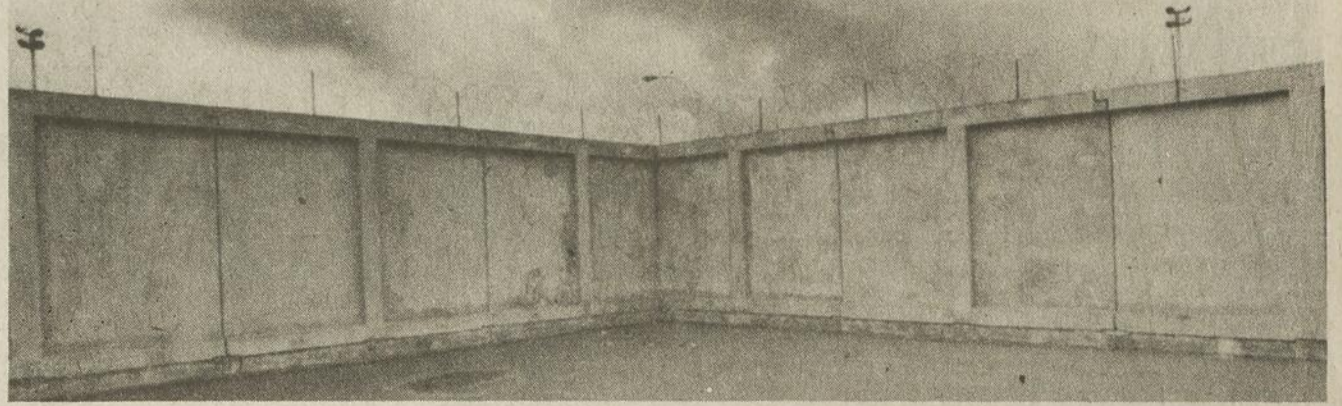
Ils étaient invités par le Service correctionnel canadien, soucieux de développer dans le public une image plus juste de ses institutions pénales. Le pénitencier de Cowansville apparaît comme un bon choix pour faire bonne impression. Physiquement, l'extérieur de l'établissement soutient la comparaison avec un collège (une fois les barrières franchies...).

On voit sur le "campus" plusieurs pavillons qui abritent les "résidences", la cafétéria, l'hôpital et les ateliers. La discipline, cependant, y est plutôt stricte. Personne ne flâne sur le gazon, et les allées et venues de chacun sont contrôlées par des gardes installés derrière de grandes vitres qui actionnent des grilles. Les quelque 380 détenus obéissent à un horaire strict et ils doivent s'intégrer aux activités de l'institution. Plusieurs pratiquent la coiffure, d'autres fabriquent des boîtes postales, réparent des voitures ou suivent des cours d'électronique supervisés par Teccart. A la sortie de chaque atelier, un responsable fouille tour à tour, mais sommairement, ceux qui sortent du local, pour éviter qu'un détenu ait oublié de remettre un tournevis ou un marteau, par exem-

ple. Ces agents, qu'il faut différencier des gardiens, ne portent pas d'uniforme. Cette mesure vise à réduire les manifestations d'animosité.

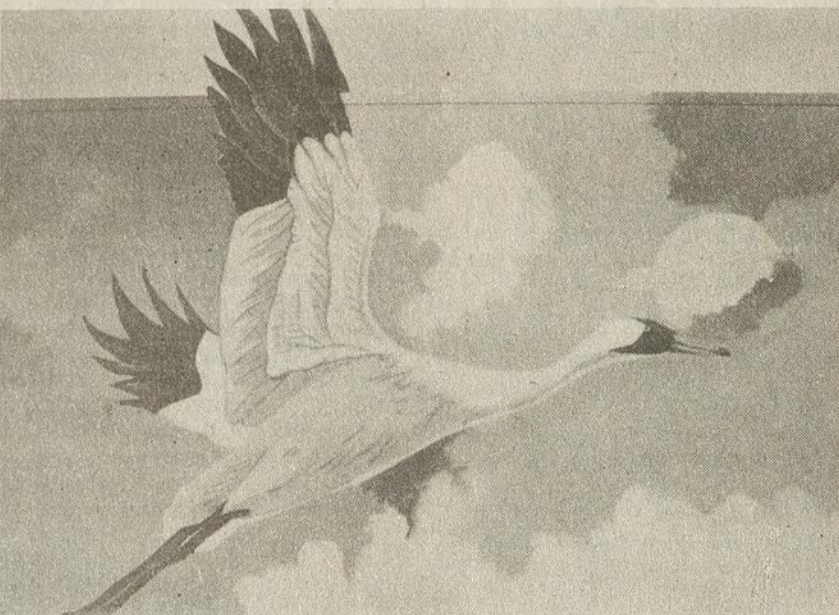
Outre ces ateliers, le pénitencier offre aussi aux détenus de suivre des cours qui couvrent tout l'élémentaire et le secondaire. Les élèves provenant de tous les milieux, chacun peut tirer profit de l'enseignement qui se donne à un rythme individuel, couvrant tout l'élémentaire et le secondaire. Le ministère de l'Éducation en reconnaît les résultats.

En soirée, les détenus regardent la télé ou vont du sport au gymnase, puis regagnent leurs chambres. Les cellules sont plutôt étroites mais privées. Pas de barreaux aux portes. Celles-ci sont faites en acier et se ferment grâce à un tableau de contrôle. Chaque cellule a fenêtre, sa toilette, un petit bureau et des tablettes. Les détenus peuvent la décorer à leur goût. Certains accrochent au mur des photos de voitures, de chats ou de chiens, mais la préférence va aux femmes nues.



La cour du bloc de détention. Ne sortant de leur cellule qu'une heure par jour, les détenus peuvent se promener dans cette cour dont les murs sont recouverts de fils barbelés.

par Jacques Bertrand
photos de Jeannot Petit



Des détenus ont peint les murs de la classe.



Dans un atelier du pénitencier, des détenus apprennent l'électronique.

VOYAGES PRINCESSE



Permis no. 1363887-0035

135 PRINCIPALE, GRANBY, QUÉ. CANADA J2G 8E5 (514) 372-4444

372-4444

(5958)

Les voyages



À LA DÉCOUVERTE
D'HORIZONS NOUVEAUX

VOYAGES TRANSATLANTIQUES 375-1747

168 Principale Granby - GALERIES DE COWANSVILLE — 263-7100

000708

L'été des Indiens ... le long du Richelieu

Aux portes de Granby, faite de sols riches, de collines frangées d'arbres fruitiers, de montagnes qui se découpent curieusement sur la plaine, de routes sinueuses en terrains champêtres, voilà la région du Richelieu.

C'est un immense jardin aux odeurs de fraises, de framboises, de légumes, de pommes, de miel et d'herbes qui s'ouvrent par la cueillette.

C'est un large cellier où l'on fait provision de cidre.

C'est un pays où la table est toujours dressée. Pour les repas plantureux et les spécialités gastronomiques. C'est un grand terrain sportif fait de sentiers en pleine nature, des Monterégiennes qu'on escalade, de routes cyclistes protégées,

d'espaces verts et de terrains de golf. Ce sont des berges interminables où l'on retrouve une faune abondante et variée, à la grande joie des chasseurs.

C'est un livre d'histoire qu'on feuillette sur les traces des fondateurs du pays, autour des maisons de pierres et des églises, dans les bastions, militaires, sur les sites archéologiques.

Pour une balade d'une journée, pour un week-end d'amoureux, pour des circuits de découvertes touristiques aussi, le Richelieu est tout près.

Le chemin des patriotes

Un grand boulevard navigable. Une vallée aux doux contours. Voilà le Richelieu, aujourd'hui paisible, jadis turbulent. En suivant la rivière du nord au sud, vous revivrez l'époque valeureuse des patriotes et les grands volets de l'histoire militaire du Québec.

Sorel: un chapelet d'îles au large, l'horizon qui s'ouvre sur le lac Saint-Pierre, une ville bourdonnante d'activités. Site d'un port en eau profonde, cette ville est renommée pour son chantier naval et son "cimetière marin".

Après avoir vu le carré royal, les voûtes de l'église Sainte-Anne-de-Sorel, après avoir arpenté les rues aux noms royalistes qui témoignent de l'occupation anglaise, prenez le chemin des îles, vers

Sainte-Anne, le "pays du Survenant". On y apprête l'anguille et la gibelotte de poisson, plat typique du coin. On y offre des croisières dans l'archipel, véritable sanctuaire d'oiseaux.

Par la rive est de la Richelieu, vous arrivez à Saint-Ours. Les écluses datent de 1844 et le manoir de Pierre de Saint-Ours, officier du régiment de Cargnan, de 1792.

Saint-Denis est le premier jalon de l'histoire des Patriotes. Au cours des premiers affrontements sanglants de l'insurrection de 1837, le village fut incendié. On y trouve encore une agglomération de maisons ancestrales, dont celle qui servit d'hôpital lors de la rébellion. A Saint-Charles, toujours en amont, s'élève le monument aux Patriotes.

Puis Saint-Hilaire vous accueille où vous faites provision de miel, de fromage et de pommes après une halte au manoir Rouville-Campbell restauré par le sculpteur Jordi Bonet. Prenez tout votre temps pour admirer les vieilles demeures du boud. Richelieu.

Jusqu'à Chambly, la Richelieu garde son calme, mais elle devient moins placide à l'approche des rapides qui annoncent le fort Chambly, situé sur l'autre rive.

Pénétrant dans la région du Haut-Richelieu vous voilà à Iberville, en face de Saint-Jean.

En quittant les rives



A la hauteur de St-Hilaire et de Bevoell, le Richelieu coule à l'ombre du massif granitique du Mont St-Hilaire, une monterégienne idéale pour l'escalade.

de la Richelieu vous atteindrez Henryville, village fondé par des Anglicans fideles au Roi d'Angleterre, puis vous bifurquerez jusqu'à Venise-en-Québec, au bord de la baie Missisquoi.

Puis filez jusqu'à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix pour y visiter le fort Lennox, l'un des plus beaux exemples d'architecture militaire du 19e siècle. Des épisodes palpitants des guerres entre Anglais et Français s'y sont déroulés pour la conquête du pays. Une visite guidée sur place dévoile tous les secrets de l'histoire de cette île. On s'y rend par bateau. A Saint-Paul, on peut aussi louer des embarcations et s'adonner aux sports nautiques.

A Saint-Jean, on s'arrête au Fort sur l'emplacement du collège militaire royal d'officiers bilingues au Canada. La ville tient un marché public. La route vers le nord adopte ensuite les détours de la Richelieu jusqu'à Chambly où vous visiterez le parc national du Fort-Chambly, le musée bourré d'armes, d'uniformes, d'objets anciens.

Les derniers villages du bas-Richelieu s'annoncent. Saint-Marc, avec son bateau-théâtre l'Escalade et l'église datant de 1798, est réputée pour sa bonne table.

La route de la pomme

Printemps comme automne, été comme hiver, de Rougemont à Hemmingford, c'est la fête permanente au milieu des vergers et des érablières!

A Saint-Hilaire se dresse l'une des Monterégiennes, ces montagnes qui se découpent de façon inattendue sur la plaine du Saint-Laurent. On peut en faire l'ascension sur le versant nord, grâce au Centre de conservation de la nature du Mont-Saint-Hilaire. Au parc de la Montagne se trouve un réseau de 24 km de sentiers de randonnée. Allez prendre une lampe de cidre fabriquée à Saint-Hilaire, dans l'une des cidreries ouvertes aux visiteurs. Apprenez comment on extrait le sucre de la betterave à la raffinerie du lieu. Initiez-vous aux secrets de la pomme, à la pépinière coo-

"Le long du fleuve..."

De Valleyfield à Sorel, une belle randonnée en perspective avec le fleuve comme compagnon. Des ponts. Des îles. Des écluses.

Aux environs de Valleyfield, le fleuve se ré-

percute jusqu'à l'extrême, aux abords des îles, et prête ses eaux au canal de Beauharnois, devenu grand chemin des navires hauturiers, où l'on visite une importante centrale hydro-électrique et des écluses qui constituent une sorte de "poste douanier" de la Voie maritime.

Châteauguay, c'est toute une époque, celle de la guerre d'invasion américaine. Les exploits de Salaberry et de ses troupes y sont toujours inscrits dans la pierre. Caughnawaga est une réserve d'abord peuplée par les Mohawks dont on connaît bien la célèbre ressortissante Kateri Tekakwitha - puis occupée par les Iroquois. On y visite le musée, le village amérindien de Poking Fire qui conserve les traditions des danses rituelles, les boutiques d'artisanat. Pas très loin, les écluses de Saint-Catherine sont accessibles au public.

Faites un saut vers Saint-Constant et son musée ferroviaire: à bord d'une vieille locomotive, vous revivrez l'atmosphère des folles années.

Sorel, cet ancien poste de traite de fourrures ou fut érigé un fort pour se protéger des Iroquois puis des Anglais, a aujourd'hui un tout autre visage. L'industrie maritime y est solidement implantée. Les lieux ont inspiré la trame d'un roman bien connu: Le Survenant, de Germaine Guevremont. On se rend dans les îles comme en pel-

erage.

Vous voilà aux portes de la Voie maritime du Saint-Laurent, à St-Lambert. On observe le mouvement des bateaux depuis le centre d'interprétation, puis l'on prend le chemin de Riverside Drive pour y relâcher de splendides maisons d'autrefois.

A Boucherville, vous irez fureter parmi les rues étroites de l'ancienne seigneurie du gouverneur de Trois-Rivières, pour y trouver le manoir Pierre-Boucher, la maison Louis-Hyppolyte Lafontaine, les ruines du château Sabrevois. Une bonne table vous y attend, chargée de spécialités régionales. Jusqu'à Sorel sont omniprésents les vestiges du passé: Varennes, Verchères, pays de Madeleine, le moulin, la seigneurie Saint-Gabriel, le vieux presbytère. Contre-cœur, les maisons Le Noblet-Duplessis et La Vallée, les vieux moulins, Tracy, voisine de Sorel a poussé depuis 1954 alors que le Québec commençait à se doter d'une industrie lourde. Sur rendez-vous, la centrale thermique de l'Hydro-Québec est accessible aux visiteurs.

Entre autre, il faut goûter à la gibelotte de Sorel. Et au bouillon fait d'esturgeon, de poulet, de crème, de poireaux et d'épices, spécialité de Laprairie.

La table

Une grande bouffe par toute la région. Quel que soit votre itinéraire, vous trouverez sur votre route des re-lais gastronomiques, où l'on vous offrira toute une gamme de mets.

Entre autre, il faut goûter à la gibelotte de Sorel. Et au bouillon fait d'esturgeon, de poulet, de crème, de poireaux et d'épices, spécialité de Laprairie.

Renseignements touristiques

Association touristique régionale Richelieu - Rivé Sud 460 rue Saint-Charles ouest, suite 400, Longueuil J4H 1G4 (514) 670-6692.

SUEZ
au bord de la mer
Profitez, au moins une fois dans votre vie, de chambres luxueuses à quelques pas de la mer. Le matin, vous irez vous promener sur la plage sablonneuse puis vous irez déjeuner au bord de la piscine avant d'aller jouer une partie de tennis, de ping-pong ou de gais.
Ensuite, vous pourrez aller vous baigner ou faire de la plongée en mer ou dans l'une de nos 2 piscines.
Nous vous offrons gratuitement un party de hot dogs et le gérant vous invite à un cocktail.
Puis après un souper délectable, la plus récente discothèque de Miami vous attend... vous pourrez y danser jusqu'à 3 heures du matin, dans une atmosphère fabuleuse faite de sons et lumières "DISCO".
N-1101
Renseignements: Consultez votre agent de voyages ou appelez sans frais directement
(305) 947-6748
Miami Beach, Florida 33160
ON THE OCEAN AT 1825th STREET MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

AG
Voyages Granby
94 rue principale, Granby, Québec 372-3624

pénitencier? Que fait l'ombudsman? La violence? L'espoir...



Le pénitencier de Cowansville. Des détenus le comparent à un collège, d'autres trouvent l'idée absurde.

“Ici, c'est un collège”

— Comparer le pénitencier de Cowansville à un collège va de soi pour certains détenus, tandis que d'autres trouvent la comparaison tout simplement absurde. Tout dépend de la provenance du prisonnier.

La “réception” est l'endroit qui accueille les prisonniers provenant d'autres institutions. Ils y passent quelques jours, afin de s'habituer au fonctionnement de leur nouvelle demeure avant de rejoindre les autres. Nombre d'entre eux proviennent “d'Archambault”, une institution à sécurité maximum, tandis que celle de Cowansville est cotée “médium”. Rien ne vaut la comparaison pour mieux se faire une idée de cette dernière, surtout lorsqu'elle est faite par ceux qui ont connu les plus dures des prisons.

“Ici c'est un collège; il n'y a pas de tension”, lance l'un d'eux. Il n'y a pas de comparaison possible avec Archambault. Dans un “maximum”, on parle de faire ta réhabilitation, mais avec le monde qu'il y a là, tu ne peux pas. On place un gars qui a commis un crime passionnel, qui n'est donc pas du genre à recommencer toute sa vie, à côté d'un vrai criminel, qui sait qu'il ne sortira jamais de prison. Il n'a que ça autour de lui... Au début, on espère aller en appel et sortir de là, mais après trois ou quatre mois, on commence à capoter. Quatre ou cinq ans plus tard, t'es complètement débile.”

Louis-Philippe Chamberland, a passé douze années dans un maximum, et il abonde dans le même sens. Il mentionne avoir été condamné sur preuves circonstancielles pour un meurtre simple. “Un maximum, c'est tout simplement une université du crime. C'est inhumain.” Quelque chose l'a aidé, cependant. “J'ai essayé de faire un peu de peinture, et j'ai trouvé que j'étais habile, j'ai continué et dernièrement on a exposé quelques-unes de mes peintures à St-Jérôme, j'aurais voulu y aller, accompagné, pour expliquer mes toiles, mais je n'ai pas eu la permission.”

“Ca fait douze ans que je tourne en rond, poursuit-il. Ca a l'air plus humain ici, j'ai hâte de voir quelle approche on va me faire. Moralement, être ici est un gros changement. Ca paraît plus vivable, plus encourageant...” M. Chamberland a espoir de retrouver sa liberté d'ici quatre ou cinq ans. Son transfert à Cowansville aura été pour lui une bonne nouvelle, la première depuis des années.

Quant à lui, Régis Beaulieu ne perçoit rien de collégial dans ce qui l'entoure depuis un an et demi. Il n'a connu que le pénitencier de Cowansville. “J'ai déjà été pensionnaire et ça n'a rien à voir. Quand la grille se referme derrière toi, le sentiment que tu ressens n'est pas exprimable...”



A leur sortie des ateliers, les détenus sont fouillés, pour éviter l'escamotage d'outils dangereux.



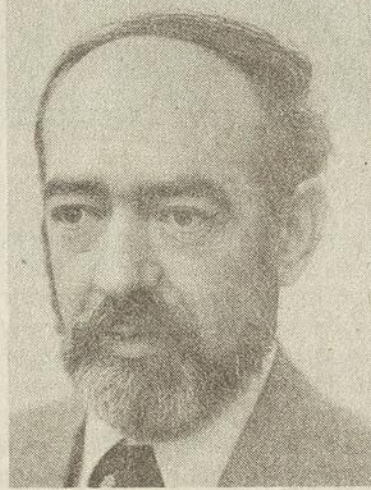
A leur sortie de prison, plusieurs auront appris le métier de coiffeur. Il ne leur restera qu'à chercher un emploi...



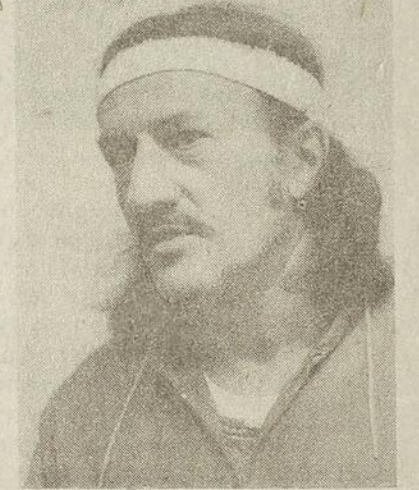
L'ombudsman, Réjean Tousignant doit mener la conciliation entre les requêtes des détenus et l'administration. Il se charge particulièrement de ceux qui se trouvent dans “le trou”.



Régis Beaulieu élabore des programmes pour ses camarades de détention. Il est le président du comité des détenus.



Le directeur du pénitencier, Jean-Paul Lupien, se dit satisfait des rapports avec le comité des détenus.



Après avoir “tourné en rond” durant 12 ans dans ce qu'il considère être une “université du crime” (un pénitencier à sécurité maximum), Louis-Philippe Chamberland juge encourageant son transfert à l'institution de Cowansville.

L'ombudsman, lui-même prisonnier, fait le lien entre le détenu condamné au “trou” et l'administration

— L'ombudsman d'une institution carcérale effectue l'une des tâches les plus délicates qui soient, compte tenu de son entourage. Il doit faire le lien entre ses collègues maintenus dans le bloc de détention (appelé “le trou”) et la direction de l'établissement.

A Cowansville, “le trou” compte une vingtaine de cellules, et c'est là que les détenus sont envoyés après une mauvaise conduite, pour une durée n'excédant pas 30 jours. Les cellules sont sensiblement plus petites que les autres et on n'y trouve qu'u-

ne toilette, un lit et une fenêtre. Les détenus y passent 23 heures par jour. Ils la quittent pour une prendre une douche ou encore pour marcher dans une cour extérieure cernée par des murs de ciment.

L'ombudsman Réjean Tousignant constate que son rôle se limite pour une bonne partie dans celui de messager. “Je vais voir de quoi ils ont besoin; je leur apporte des cigarettes, mais je dois aussi voir à ce que ses droits soient respectés. Mon poste est neutre, contrairement à celui du président du Comité des détenus.

Je dois faire le lien entre la direction et les gens en détention, mais parfois aussi entre ceux-ci et les autres détenus du pénitencier, car il y en a qui choisissent la détention d'eux-mêmes, par protection contre leurs collègues. Souvent, il s'agit de dettes de jeu.” D'où le besoin de talents pour la diplomatie. M. Tousignant est d'ailleurs reconnu depuis longtemps pour ses dons de conciliation, ce qui lui est vital pour éviter que les autres détenus le considèrent comme l'un des hommes de la direction. “En général, dit-il, je suis respecté aussi

bien de la part de la direction que de la population.”

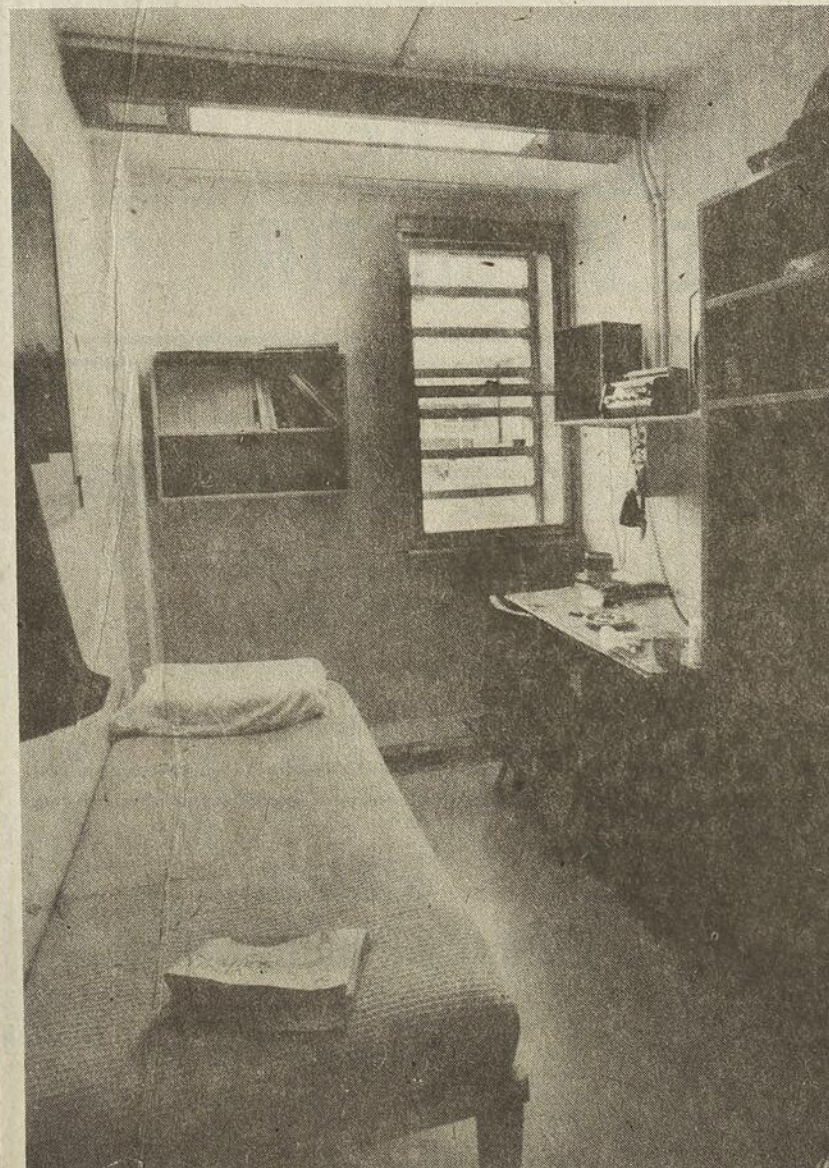
Régis Beaulieu occupe une autre fonction de premier plan parmi les prisonniers: président du Comité des détenus. Un rôle pas très bien perçu de la part de la direction, selon lui. “C'est un poste qui est mal vu. Le comité existe tout simplement parce que la loi l'exige. La direction préfère quelqu'un qui ne mène pas trop de bruit.” Aussi y aurait-il plusieurs “bonshommes pleins d'imagination” qui refusent la présidence. “Ils ne peuvent pas se le permettre”, dit M.

Beaulieu.

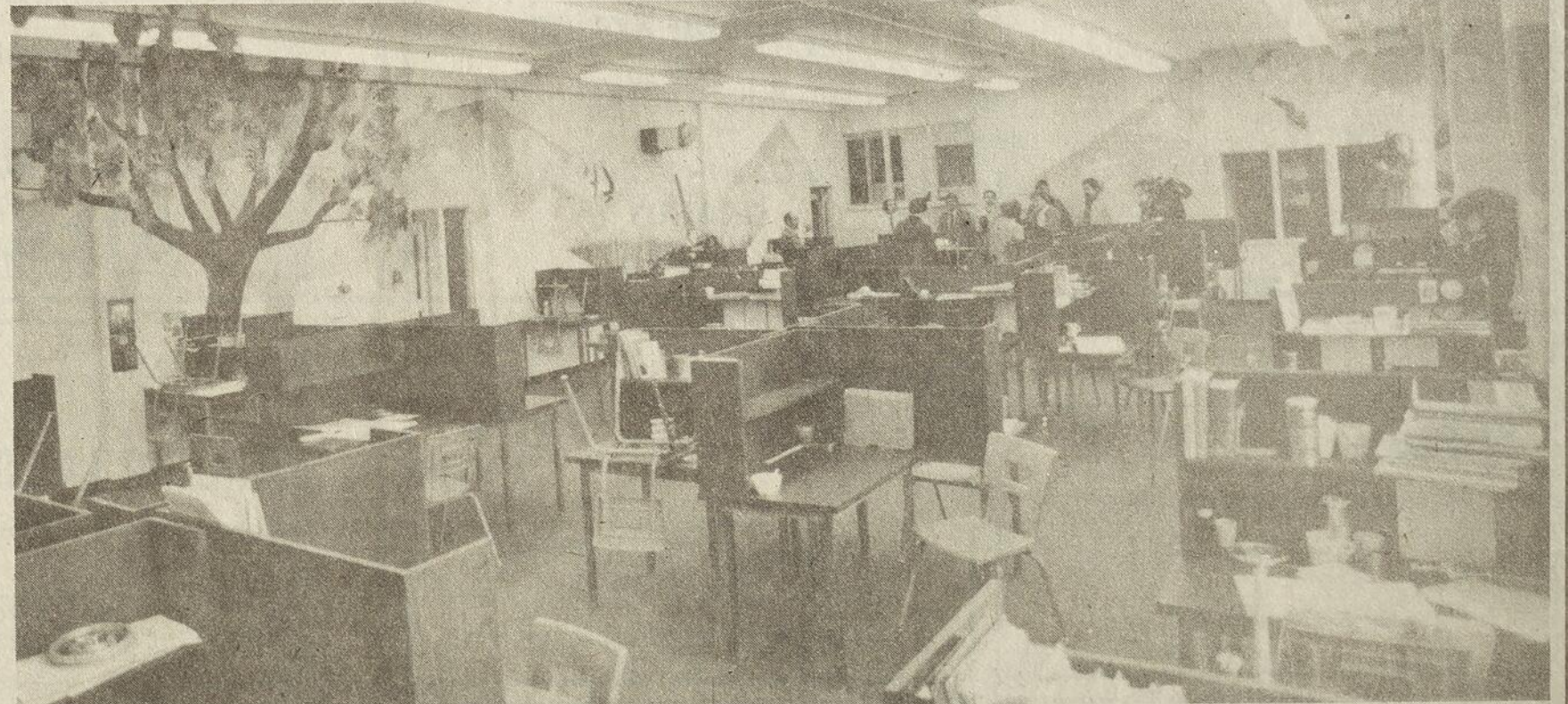
Si lui a choisi d'agir autrement, c'est qu'il a “sentit le besoin de la population d'être bien représentée”. Et il a des projets en préparation, comme de l'aide aux personnes âgées ou handicapées, et des sorties organisées à la piscine de la polyvalente de Cowansville. Le projet se trouve encore au stade de l'élaboration, et le président fait remarquer qu'il faut y apporter le plus de soin possible afin de mettre toutes les chances de leur côté. Il indique que la direction refuse souvent les requêtes et n'est pas

persuadé que les motifs évoqués (surtout d'ordre budgétaire) sont toujours fondés.

A cela, le directeur de l'institution, Jean-Paul Lupien, répond: “Nos relations avec le comité sont très bonnes. Nous regardons ce qu'il est faisable, mais tout n'est pas toujours possible. C'est un peu comme avec des enfants... si tu leur donnes toujours tout ce qu'ils demandent, ça ne finit jamais. Mais nous étudions toutes les requêtes, en nous demandant si la chose est planifiée et si elle est logique.”



Une cellule du pénitencier.



L'enseignement offert couvre les niveaux primaire et secondaire. Les cours qu'on y donne sont reconnus par le ministère de l'Éducation.

Pas de violence physique

— La violence ne semble pas constituer un problème, au pénitencier de Cowansville.

Après le drame qui vient de survenir à celui de Dorchester, au Nouveau-Brunswick, où un membre du personnel avait été pris en otage puis

tué par une balle perdue, la question n'a pas manqué d'être posée lorsque l'actuel et l'ancien président du comité des détenus, ainsi que leur ombudsman, ont rencontré la presse.

Les trois estiment que la violence se limite surtout à sa forme verbale

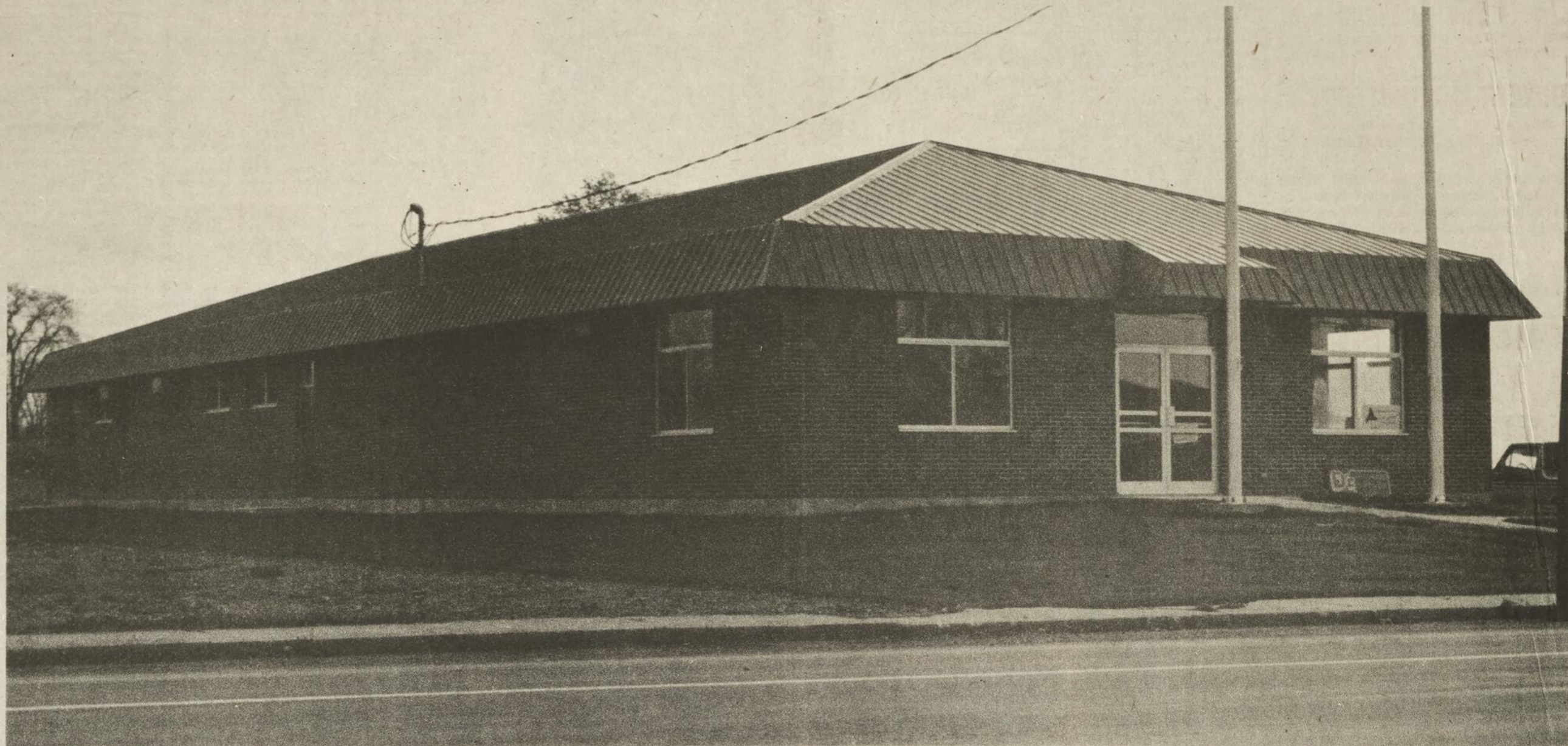
plus qu'à autre chose à Cowansville. Toutefois, André Lussier, ex-président du comité, insiste sur la notion d'espoir. “Lorsqu'un détenu a perdu espoir de sortir, il devient comme une bombe à retardement. Il n'a plus rien à perdre.” L'ombudsman, Ré-

jean Tousignant, va plus loin. “Le problème de la durée est très relatif à chaque individu; on ne peut pas déterminer le nombre d'années. Pour certains, six mois, c'est déjà trop.”

Sur les 380 détenus du pénitencier, 42 purgent une sentence vie.*

Inauguration ce soir de la nouvelle

SALLE COMMUNAUTAIRE DE STE-CECILE DE MILTON



(Photos Serge Ruel)

C'est avec grande fierté que la population de Ste-Cécile de Milton se rendra ce soir à l'inauguration de la nouvelle salle communautaire de la municipalité. Erigée au coût global de \$185,000, dont \$46,250, provenant d'une subvention du gouvernement provincial. Cette nouvelle construction de 125'x 42' à l'extérieur en brique est entièrement à l'épreuve du feu. Conçue pour servir la population et les clubs sociaux, elle pourra également abriter le conseil municipal lors de ses réunions mensuelles. Tout a été pensé lors de la planification de ce projet, ainsi la grande salle est dotée de divisions amovibles afin que plusieurs organismes puissent y tenir des réunions en même temps. Une cuisine avec comptoir de service y a également été aménagée. De vastes salles de toilette ainsi qu'un vestiaire complètent le décor agréable de cette magnifique salle communautaire. Bien située au centre de la ville, voisine de la Caisse Populaire, nul doute que cet endroit deviendra le lieu de rencontre de toute la population de Ste-Cécile de Milton.

Horaire des festivités d'inauguration de la Salle Communautaire:
Samedi soir le 25 octobre 1980
7.00: Cocktail d'inauguration
7.30: Souper -Danse avec orchestre



Les membres du conseil municipal de Ste-Cécile de Milton. MM. Raymond Fontaine, Roméo St-Pierre, Simon Gévry, Marcel Paré, Lucien Gévry, maire; Gervais Lussier et Réjean Perreault, absente Mme Germaine Bernier, secrétaire.

DES LANDES ELECTRIQUE INC.
INDUSTRIEL COMMERCIAL RÉSIDENTIEL

St-Valerien JOH 2B0 549-2426
Réal Deslandes 549-2238

10597

Tél. 549-2371

ANDRÉ DAVIAU INC.
ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION GÉNÉRALE
COMMERCIAL - INDUSTRIEL
RÉNOVATION

ST-VALÉRIEN, QUÉ.
JOH 2B0

C. P. 45 10600

Tel.: 549-4544

DENIS GIRARD INC.

- ATELIER DE FERBLANTERIE
- VENTE DE TÔLE
- CLAPBOARD D'ACIER ET D'ALUMINIUM
- ÉQUIPEMENT POUR SUCRERIE

214 Principale UPTON, Qué., JOH 2E0

10598

Jean-Paul Breton
ARCHITECTE

146 Court - 372-3435
GRANBY

(10856)

Hommages à la population de Ste-Cécile de Milton

Les membres de l'administration municipale

MUNICIPALITE DE STE-CECILE DE MILTON

(10857)

Tél. Bur.: (514) 378-6645
Rés.: (514) 378-7274

Systemes Interieurs Atlas Inc.

Ghislain Beaugard

1160 Simonds Sud, app. 8, Granby, Qué. J2G 8V7

10596

TÉL.: 378-8894

ROSAIRE COURTEMANCHE
ENTREPRENEUR PEINTRE

SPECIALITÉ: FINITION DE JOINTS DE GYPROC

110 LACHAPPELLE, STE-CECILE DE MILTON

(10599)

378-6927

Gaétan Lussier
Terrassement - Excavation

357, 3ième Rang O.
Ste-Cécile de Milton

(10851)

372-5387

Le Paysagiste Ducharme
Enr.

- Vente et pose de tourbe
- Vente de terre
- Entretien de parterre
- Enlèvement de la neige

19, rue Daniel — Granby

(10855)

TEL.: 514-546-3361

Menuiserie Gosselin Inc.
PIERRE GOSSELIN, PRÉS.

Spécialités: Armoires de cuisine
Rampes d'escalier
Meubles de tous genres
Estimation gratuite

975, Daigneault
ACTON VALE, QUÉ.
JOH 1A0

C.P. 808 10595

Les Fondations Milton Inc.

*Coffrage de tous genres
Serge Giard et Serge Quintal, props.

41 Principale - Ste-Cécile de Milton
378-1360 378-4461

(10852)

(514)-549-2202

MARCEL CORDEAU
BRIQUETEUR

ST-VALERIE

(10853)

Vitrierie Duranleau & Ménard Inc.

Vitrierie - Devantures de magasins, etc.

740 Dufferin, Granby - 372-9659

(10854)

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

201 PROPRIÉTÉ A VENDRE

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

201 PROPRIÉTÉ A VENDRE

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

201 PROPRIÉTÉ A VENDRE

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

bromis inc.
courtiers en immeubles

239 Principale, Cowansville, Qué.
263-4455
OUVERT AUX VISITEURS

Bienvenue au 20 Du Rocher Bromont, dimanche le 26 octobre 1980, de 13:00 à 16:00 heures.

Somptueuse propriété cède vertical, idéale pour exécutif qui aime recevoir ou famille vivant avec grand-parents; sous-sol aménagé pour logis. Ergée sur 60,285 p.c., 389 pl. façade sur le lac, aménagée professionnellement.

Un vrai révol

Raymonde Moynan 534-2055 ou L. Bell 263-1080.

PC-374

A. E. LEPAGE

COURTIER EN IMMEUBLE



Granby. A qui la chance, bungalow brique, près du Parc Industriel, 3 c. à coucher, lave-vaisselle inclus. Prix \$30,000.
GILLES GOULET
375-2307 ou 372-8232.



VILLE DE GRANBY. Bungalow alum. et cède, 3 c. à coucher, construction 1974, chauffage électrique, laveuse à vaisselle incluse. Hypothèque transférable à 11%.
ROBERT POULIN
375-2307 ou 372-2317.



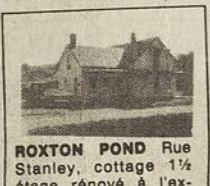
PEU DE COMPTANT. Canadienne en pierre des champs, 7 pièces, 4 ch. c., foyer, terrain 120x120 avec remise, hyp. transférable M.L.S.
YVAN POISSON
488-4137 ou 375-2307.



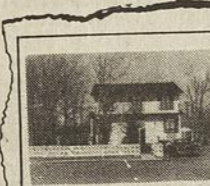
COMMERCIAL. Chemin de St-Paul maison 80x50 avec garage 20x50 et 2 grandes portes, 2,000 pc. stockage possible. M.L.S.
MAURICE LANDRY
375-2307 ou 378-8888.



Roxton Pond Rue Stanley, cote 1/2 étage rénové à l'intérieur, grange, garage, remise, grand terrain, entrée asphaltée. Profitez d'un achat peu dispendieux.
ROBERT POULIN
375-2307 ou 372-2317.



ROXTON POND Rue Stanley, cote 1/2 étage rénové à l'intérieur, grange, garage, remise, grand terrain, entrée asphaltée. Profitez d'un achat peu dispendieux.
ROBERT POULIN
375-2307 ou 372-2317.



PROFESSIONNEL. Cote 7 pièces, 3 chambres, décoration supérieure, pool fini, piscine chauffée, plusieurs extras. M.L.S.
YVAN POISSON
488-4137 ou 375-2307.



DUPLEX. Granby, bonne construction brique, plancher de bois franc, 3 chambres, garage, diacine. M.L.S.
MAURICE LANDRY
375-2307 ou 378-8888.



CANTON. Grand bungalow, construction 1969, garage attaché, entrée pavée, 3 c. à coucher, grand salon, planchers de bois franc, salle à dîner séparée, libre immédiatement.
ROBERT POULIN
375-2307 ou 372-2317.



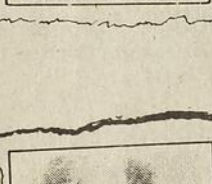
A LOUER OU A VENDRE Restaurant et bar salon, fonds de commerce, location indépendante si désiré. Avec \$30,000 comptant, vous pouvez acheter le tout.
ROBERT POULIN
375-2307 ou 372-2317.



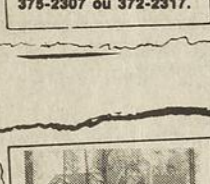
HAUT DE LA VILLE. Beau bungalow en brique avec abri d'auto, foyer au salon, plancher de bois franc, salle familiale, M.L.S.
MAURICE LANDRY
375-2307 ou 378-8888.



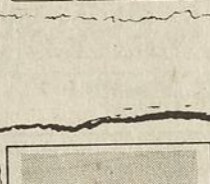
NOUVEAU SUR LE MARCHÉ. Bungalow 75, 5 1/2 pièces, salle familiale avec bar, hyp. transférable à 10 1/2% M.L.S.
YVAN POISSON
488-4137 ou 375-2307.



POUR DEBUTER. Maison mobile, Norco, 72x14 avec franklin, peut être vendue meublée, située Domaine des Maisons Mobiles RR. 112 M.L.S.
YVAN POISSON
488-4137 ou 375-2307.



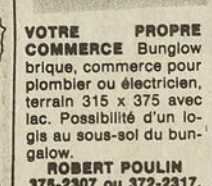
SOUS LES ARBRES. Magnifique bungalow en brique, salle à dîner et salon avec toit cathédrale, foyer, garage. M.L.S.
YVAN POISSON
488-4137 ou 375-2307.



30 X 47. Grand bungalow dans le canton de Granby, garage attaché, terrain 80x180, taxes seulement \$228.00 M.L.S.
MAURICE LANDRY
375-2307 ou 378-8888.



BAR. Dans les environs de Granby, 115 places, grande salle pour réception, salle à dîner, possibilité de louer des chambres.
MAURICE LANDRY
375-2307 ou 378-8888.



VOTRE PROPRE COMMERCE. Bungalow brique, commerce pour plombier ou électricien, terrain 315 x 375 avec lac. Possibilité d'un logis au sous-sol du bungalow.
ROBERT POULIN
375-2307 ou 372-2317.



30 X 47. Grand bungalow dans le canton de Granby, garage attaché, terrain 80x180, taxes seulement \$228.00 M.L.S.
MAURICE LANDRY
375-2307 ou 378-8888.



POUR DEBUTER. Maison mobile, Norco, 72x14 avec franklin, peut être vendue meublée, située Domaine des Maisons Mobiles RR. 112 M.L.S.
YVAN POISSON
488-4137 ou 375-2307.



BAR. Dans les environs de Granby, 115 places, grande salle pour réception, salle à dîner, possibilité de louer des chambres.
MAURICE LANDRY
375-2307 ou 378-8888.

PROPRIÉTÉ A VENDRE



Maison de 6 pièces, plus 2 salles de bains, sous-sol fini, bois naturel, avec foyer, et bar, sur terrain paysagé de 80' x 115'.

Pour informations: 492 Simonds Sud, GRANBY, 372-8820

PC-375

G.M. GILBERT MONAST.
COURTIER EN IMMEUBLES

GRANBY: bungalow brique, 5 1/2 pces, 3 chambres, chauffage électrique, bien localisé, près des écoles, cause de vente: transfert. Toute offre négociable.

GRANBY: bungalow brique et aluminium, construction de qualité, entrée split, foyer, abri d'auto, logis de 4 1/2 pces au sous-sol, revenu \$2,880.00, terrain 75x100.

GRANBY: résidence de 6 pces, 4 chambres, 2 salles de bains, foyer, terrain 46,000 p.c., endroit paisible.

GRANBY: construction cède et brique, 8 pces, 3 chambres, 2 foyers, terrain 80,620 p.c., vue superbe, toute offre négociable.

GRANBY: rue des Epinettes, propriété de style Québécois, construction 1977, très grandes pièces, garage, terrain 54,453 p.c., hypothèque intéressante.

GRANBY: Paroisse St-Joseph, bungalow brique, 7 pces, 4 chambres, sous-sol semi-fini, garage, localisé près des services.

PC-373
Membre relocan
Gilbert & René Monast
20 Rue Johnson,
GRANBY: 375-3533
OU 372-7963

Fiducie du Québec

Courtier
378-8461



Henri McCarragher & Georgette Langlois
NOUS VOUS INVITONS AU BUREAU
AUJOURD'HUI, DE 9:00 A 16:00 HRS

COWANSVILLE: maison à revenus 6 logements, construction brique, bon revenu, bonne condition d'achat.

GEORGETTE LANGLOIS
378-4374

GRANBY: duplex stucco et pierre, 4 1/2 pces chacun, planchers bois franc, remise isolée, grand terrain.

LUCIEN HEBERT
372-4912

ACTON VALE: CINEMA, seul dans la place, bon placement pour 2 personnes disponibles et logis, bon revenu.

MARCEL BEAUDRY
372-5111

447 PRINCIPALE: endroit idéal pour petit commerce, terrain très profond, maison 8 1/2 pces, aubaine.

MARCEL BEAUDRY
372-5111

ST-LUC: pépinière et belle propriété brique et pierre, station gazoline, prix réduit, terrain 200x400.

LUCIEN HEBERT
372-4912

GRANBY: résidence brique et aluminium, 6 pces, piscine creusée, sous-sol fini, très beau site.

LUCIEN HEBERT
372-4912

RUE KING: bungalow 7 pces, brique, bois, sous-sol semi-fini, abri d'auto, prix plus que raisonnable.

LUCIEN HEBERT
372-4912

RUE KING: cote brique, bois, 8 pces, 5 c.c., hypo. transférable, prix: \$45,000.

LUCIEN HEBERT
372-4912

HARRIS MICHAUD
1-348-6666

ST-JEAN: propriété commerciale de construction récente sur Champlain, et 5 logements à bureaux, à voir.

HARRIS MICHAUD
348-6666

COWANSVILLE: garage mécanique en très bon état, maison 5 c.c., aussi local pour dépanneur ou boutique.

LOU W. BRINDLE
378-8461

BUREAU: 398 Principale, Granby, PC-376

COTTAGE à vendre 821 St-François, coin Simonds-sud et St-François, 6 1/2 pces, plus 5 appartements dans le sous-sol, carport, terrain 80' x 120', libre immédiatement, financé par nous si nécessaire, taux raisonnable, prix: \$52,000. S'adresser à 84 Court, Granby, Tél: 372-7711.

EMPLACEMENT à vendre avec 2 porcheres, capacité 130 truelles. Construites sur 2 terrains, un de 175x200' et un de 245x300'. Grande maison 8 pièces, intérieur rénové. Inf. 549-2460

GRANBY: bungalow 28x40, 5 1/2 pièces, brique et cheminée, fenêtres à manivelle sur façade, terrain boisé, hypothèque 105%, secteur calme. S'ad. 375 Louis-Hébert. Tél. 378-2863

MAISON à vendre, située au 555 rue Dufferin, terrain 60' x 120' approximatif, ainsi que permis de taxi. Aussi ménage au complet de 4 1/2 pièces, de la succession de feu Marcel Bachand.

MAISON à vendre, située au 555 rue Dufferin, terrain 60' x 120' approximatif, ainsi que permis de taxi. Aussi ménage au complet de 4 1/2 pièces, de la succession de feu Marcel Bachand.

Si intéressé,
Tél: 378-8900
OU: 372-5540
Visite de 5h30 à 6h30 p.m. PC-372

AU DOMAINE ACROTÈRE

Cette maison de 6 grandes pièces, 2 salles de bains, 2 foyers, terrassement et asphalté, terrain de 150' x 135', construction neuve, n'a jamais été habitée, pour aussi peu que \$67,500. Les taxes n'excèdent pas \$800.00.

INF: 378-3472
OU 372-6034 PC-357

UNE PROPRIÉTÉ C'EST POUR VOUS

Demandez et recevez gratuitement de notre part la liste complète et tous les détails connexes de toutes les propriétés sur le marché.

Nous vous faciliterons l'achat de la propriété que vous rêvez.

Améliorez votre qualité de vie grâce à nous.

Le plus grand choix de propriétés à votre disposition. Nous finançons nos ventes à 95%.

Pensez sécurité et appelez: PC-363

MARC FAUCHER
(1978) Inc.
Tél. 372-7261

1 Montréal Trust

Rue Mountain Maison brique, 3 étages, complètement rénovée, 4 c.c., salon avec foyer, salle familiale, voisin du golf.

TERRASSE BELLEVUE: grand maison 30x46, terrain 100x100, 2 foyers, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, aspirateur central, piscine creusée chauffée. Intéressé seulement. PAS D'AGENT. Tél. 372-9940 ou 378-9826

Rue Denison Bungalow brique, 3 ou 4 ch. à c., 1 1/2 s. de bain, terrain 75x245. Prix raisonnable.

TERRASSE BELLEVUE
583 La Perdrix (coin Promenade): luxueux bungalow 7 1/2 pces, maison 30x48 avec garage 16x30 avec patio. Finition très luxueuse. Terrain 23,042 pl. boisé. Terrassement fini. (Pour professionnel). Pas d'agent. Tél. 375-1404 soir: 372-2522

WATERLOO: bungalow à vendre, à échanger ou à louer, 9 pièces, 2 chambres bains. Endroit résidentiel. Tél. après 6h à: 539-1276

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE
GRANBY: 12 logis de 3 1/2 pièces, meublés, chauffés. Revenu brut \$32,100. Site commercial. Investissement sur IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

APPARTEMENT (type condominium) A BROMONT
Goûter le ski à son meilleur de votre propre appartement, 45 minutes du Centre Champlain, saison de ski de 120-130 jours, assurée par un système de neige artificielle et ski de soirée sur les plus longues pistes éclairées au Canada. NOUVEAUX APPARTEMENTS DE CLASSE 31: -4 1/2-5 1/2 pièces -1/2 mille du chalet de ski -Vue des montagnes, des pentes de ski et du terrain de golf. ACHÉTEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR. PROPRIÉTAIRE: \$30,000 à \$35,000 -Versement comptant à partir de \$4,650 -Comprend: billet de saison familial pour le ski, tennis et piscine pour saison 80-81, et un abonnement pour un adulte au club de golf pour été 1981 -Occupation: 15-30 nov. 1980. CETTE OFFRE EST VALABLE JUSQU'AU 3 NOV. 1980. LA COMPAGNIE DE CONSTRUCTION DES CANTONS DE L'EST L.T.E.

Montréal: 861-5220
Bromont: 534-2840

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

GRANBY: rue Léger, superbe bungalow neuf, toit mansard, ext. brq. Vaste salon, foyer, salle dîner, patio, garage. Terrassement professionnel, 20,250 p.c. à voir. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215

PROPRIÉTÉ: Dégravez impôts, investissez dans un bloc de 6 logis, 5 1/2 pces. Revenu brut \$18,000. Site résidentiel. IMM. ROYAL ENR. Mme Carmen Greig, agent, 378-7874 ou 534-3215 soir.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE
AUBAINE pour vacances en Floride: roulotte 13', toute équipée, peut-être trainer par petite voiture. Tél. 658-0801

MAISON mobile P.M.C., grandeur 14x64, 2 chambres. Salon, cuisine, 1 1/2 ch. de bains. En très bonne condition. Meublée et non meublée. Pour info: 372-6488.

MAISON MOBILE sans passage, 14x68, 3 chambres à coucher, salle à dîner avec porte-patio, cabanon et air climatisé. Tél. 378-3490

ROULOTTE 18', 1979, 6 places "Prowler", toute équipée, au gaz, à l'électricité et 12 volts. Barre de torsion fournie. A vendre à prix de sacrifice, cause: maladie. Tél. 263-6193 après 6h: 263-6197

ROULOTTE PlayCat, 13 pl., facile à trainer, toute équipée, très propre, \$2,000. Tél: 378-8687.

208 TERRAINS A VENDRE
3 TERRAINS de 60 x 91 pl. situés rue Balzac à Granby. Tél: 378-8134 après 4h. p.m.

5 TERRAINS rue Dorion, près rue St-Hubert, 60x120. Tél. après 6h: 372-1368

A ROXTON-POND: terrain de 24,000 p.c.a. inf. 378-0958

AUBAINE Chemin Roxton Pond, gr. terrain 175x300, zone commerciale et résidentielle. Meilleure offre. Rodolphe Lapaine, 372-3027, 372-2923.

COWANSVILLE: terrain boisé, 75x125, services, près du golf. \$800. Tél. 534-2644

DEZON: 21,000 p.c.a., secteur rural, vue sur Mont Shefford. Après 6h. P.M. à 5:47-2809.

LAC BROME: terrain coin Bonville et Beach-Hill, 24,032 p.c.a. avec services. Financement: 12% par semaine, \$0.85 le p.c.a. Zonage commercial et résidentiel. Tél. 372-1548

SUCRIERE équipée, capacité 2,000 entalles, entre Granby et Waterloo plus 65 acres de pâturage. Site panoramique. Tél: 534-2518.

TERRAIN à vendre avec puits artésien, \$4,500. Tél. après 5h: 378-8083

209 FERMES A VENDRE
FULFORD: ferme 40 acres, vue imprétable, environnement protégé, grande maison à réaménager, étang, ruisseau, grange, \$98,000. JEAN RHEAUME, COURTIER, (1) 671

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3 1/2 pces, meubl., chauffé, éclairé, installation laveuse-sécheuse, situé 400 Boul. Boivin, libre 15 octobre, \$210 par mois. 378-3050 ou 372-9931.

APP. 3 1/2 pces, meubl., chauffé, éclairé, très propre, peinture faite, tapis neuf. Taxes et grand stationnement inclus. \$195 par mois. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 3 1/2 pces, meublés, chauffés, éclairés, système balayage central, toutes taxes comprises, situés 620 Ste-Rose. Un libre 1er nov. et un libre 1er déc. Tél. 375-3441

MAINTENANT OUVERT POUR LOCATION... 344 Simonds sud... 378-3050

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3 1/2 pces, meubl., taxes et eau chaude payées, \$200 par mois, libre immédiatement. S'ad. 1110 Simonds sud app.301. Tél. 378-9631

APP. 3 1/2 à sous-louer, meubl., chauffé, éclairé, stationnement avec prise. Prix \$180 par mois. Tél. 378-3315 après 6h.

PRES des Galeries, 3 1/2 meuble, style canadien, libre 1er nov., \$235, 611-1 Jean-Talon. 372-0200

RUE DUVERNAY: app. 2 1/2 meubl., chauffé, éclairé, libre immédiatement, grand local chauffé au sous-sol, pour letre ou rembourreur. Tél. après 5h 372-0659

LOGIS A LOUER BLOC NEUF... 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 meublés ou non

STATIONNEMENT PRIVE INSONORISATION EXCELLENTE... A PARTIR DE \$200.00 par mois

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4 1/2 pces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

LOGIS 4 1/2 pces, eau chaude fournie, prise d'auto, libre 1er déc., rue Bourgeois, \$190 par mois. 378-7471 après 5h. P.M.

LOGIS 4 1/2 pces, chauffé, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Stationnement avec prise pour auto. Près église Immaculée-Conception. Libre immédiatement. Tél. 378-5497

LOGIS 4 1/2 pces à sous-louer, propre, idéal pour jeunes mariés ou couple seul. \$104 par mois. Libre 1er nov. ou avant. Situé 113 St-Georges. Tél. 378-4333

LOGIS 4 1/2 pces, dans un bas, chauffé, rue St-Luc. Tél. 378-7294

LOGIS 4 1/2 pces, rénové, situé rue Robinson. 378-2132

LOGIS 4 1/2, installation laveuse-sécheuse, stationnement déneigé. Libre 1er décembre. 378-5977

LOGIS 5 1/2 pces, à sous-louer, situé Denison Est, libre 1er novembre, \$200, par mois. 375-4925

LOGIS dans bas de duplex, 4 1/2 grandes pces, solarium, chauffé, moderne, chauffage eau chaude, 1er décembre, centre-ville. Tél. 372-3298

LOGIS GRATUIT Recherche-chons couple d'un certain âge ou dame seule avec pension ou autres revenus propres, en bonne santé, pour travailler dans petit magasin, en échange logis meubl., chauffé, éclairé. Pour renseignements: 469-4871

MAISON MINIER située coins des Montagnes et Denison, une des plus vieilles de Granby, rénovée à neuf, tout en conservant son style ancestral. Nous avons seulement 8 grands logis, certains avec foyer et d'autres avec fenêtre panoramique. Prêts pour début octobre. Inf. Jour: Pierre Couture: 378-0404 et soir: Jean-Pierre Choinière: 378-2092

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Prix mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3195 - 3 1/2 meublés et 4 1/2 et 5 1/2 disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 - 2 1/2 et 3 1/2 meublés à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773 - 2 1/2 meublés, pour 1er août, 4 1/2, 5 1/2 pour 1er juillet. Tél. 378-2773

POUR 1er NOV.: 4 1/2 pces, moderne, eau chaude fournie, toutes taxes comprises, place pour lave-vaisselle, bain insonorisé, (plancher béton), 3e étage adulte, situé 375, Langlois, \$225 par mois. Tél. 372-0382

PRES des Galeries, 4 1/2 moderne, taxes payées, \$225, 1er nov. à 621-5 Jean-Talon. Tél. 372-0200

ROXTON POND Logis 4 1/2, taxes et eau chaude comprises libre 1er nov. Tél. 372-8298

247 LOGIS A LOUER LOCAL à louer, pour entrepôt ou atelier, 36x26, avec grand terrain, bon système de chauffage, endroit tranquille, \$175 par mois. Tél. 372-4138

251 CHAMBRES A LOUER CHAMBRE à louer, située rue Déranton, réfrigérateur et poêle compris, \$20 par semaine. Inf. 372-9892

CHAMBRE à louer, 213 Principale, East-Farnham, \$25 par semaine. Tél. 263-4952

CHAMBRE à louer avec poêle et frigidaire, entrée privée, pour garçon seulement. 378-1894

GRANDE chambre à 2 fenêtres avec poêle et réfrigérateur, entrée privée, pour personne honnête, sobre, aimant la tranquillité. Tél. 372-7796

252 CHAMBRES ET PENSION PENSION complète pour personnes de tout âge. Inf. 297-2831 après 6h.

252 CHAMBRES ET PENSION

CENTRE HOWARD Granby: pension pour personnes âgées. Bonne nourriture, endroit impeccable. Loisirs. Messe sur place. Personnel expérimenté 24 hrs par jour. Médecins. Bonne ambiance. Près hôpital. Tél. 372-7678

MANOIR BEAUMONT: chambres et pension pour personnes âgées, infirmières aux sur les lieux. Service d'auto gratuit pour les pensionnaires. Messe une fois par semaine. Tél. 263-6235

PRENDRAIS personne âgée en pension, foyer d'accueil agréable. Tél. 375-2274

ROXTON POND chambre seule ou avec pension. Tél. 372-8298

253 CHALETS A LOUER BROMONT: chalet pour ski, 7 1/2 pces, meublés, Franklin, lavé sèche 24 hrs, du centre de ski. Location 1er nov. à 1er mai, \$500 par mois. Tél. 372-7129

256 BUREAUX A LOUER ESPACE POUR BUREAU A LOUER: possibilité d'occupation immédiate, 2,000 pi.ca.: 9 bureaux dont 2 avec offices; 1 voûte spacieuse à l'épreuve du feu; rangement additionnel au sous-sol; stationnement gratuit disponible. Informations: 372-4208

BUREAU MODERNE A LOUER 760 pi.ca. PRIX: \$3,00 le pi.ca. Situé au: 179 Principale, Granby. Aussi: local au: 5 rue Centre, Granby. 372-2838

Bureau chauffé à louer 1,350 pi.ca. 2e plancher, stationnement privé, pour 6 à 10 voitures, prix: \$4,00 le pi. S'ADDRESSER à: 372 PRINCIPALE GRANBY, René Bouchard.

257 DEMANDE A LOUER JEUNE COUPLE sans enfant recherche logis 5 1/2 pces, dans duplex ou 4 logis, quartier tranquille. Pour 1er déc. ou 1er janv. Tél. 375-2459

LOGIS demandé, 5 1/2 pces, décembre ou janvier. Tél. 375-4003

261 VOYAGES TRANSPORT VOYAGE pour la FLORIDE. Prendrais un couple ou 2 personnes. Pour le 1er novembre. Tél. 378-1636

263 PERDU TROUVE MONTRE de dame "Bulova", perdue aux environs du CEGEP ou rue Paré. Généreuse récompense. 372-6980

PERDUS Clés d'auto, rue St-Joseph. Tél. 378-4007

265 ANIMAUX A VENDRE BOUVIER des Flandres, 1 an, vacciné, enregistré, très bon gardien. Tél. 263-3690 de Granby Yvon.

CHIENS de race cooley, pur sang, nés 12 août 1980, prix selon le choix du chien. Tél. 375-4306

GENISSES Hereford à vendre. S'ad. 539-0227

HEREFORD: taureaux et génisses, pur-sang, enregistrés, sans cornes. 372-4855

PLUSIEURS petits poméraniens et petit caniche à vendre. Tél. 295-2665

265 ANIMAUX A VENDRE

POULES à vendre. AUSTRIACHERAS petite plumée aux volailles. Tél. 375-4344

TAURES Holstein, prêts à veler. S'adresser à Raymond Gougeon, 372-6129.

DOBERMAN Eleveur privé C.C.C. enregistré Show et compagnon-obéissance, Service, accouplement, et chiots à vendre. Pour informations: Mme J. Côté 243-0480

266 ARTICLES DE SPORT 2 PAIRES de patin "Daoust", pour garçon, gr: 12-13. Paire de ski de fond avec bottines, gr: 3. Paire de ski alpin. Tél: 372-9193.

269 BATEAUX BATEAU de 27 pl. long, avec moteur neuf, Mercury, 115 forces, et remorque neuve, 4 roues Tandem, prix à discuter. 469-4823.

271 DIVERS A VENDRE 2 PNEUS d'hiver, LR-78-15, Uni Royal, avec rims, balancés, presque neufs, \$125. Tél: 372-9963.

3 TRES BEAUX tapis identiques, 10x12, finis laine, belges, avec sous-tapis à même. Faciles d'entretien, 2 ans. A très bon prix. Tél. 378-1375

A VENDRE ensemble de tambour et cymbales. Très bonne condition. Appelez: 263-1501.

A VENDRE machine à coudre industrielle, plain. Prix \$125. AUSTRIACHERAS chats à donner. S'ad: 75 Deslandes ou 375-2690.

A VENDRE: annexe brune à l'huile avec tuyau; filière antique; glacière à pique-nique; grille-pain 4 tranches; lit pliant; fauteuil de cuir; fauteuil bergant; set de 4 tables dont 1 sur roulettes pour deservir. Tél. 372-6437

A VENDRE: MEUBLES USA-GE: lits, bureaux, matelas. 372-4855.

A VENDRE: poêle à bois antique, couleur vert, très propre, aussi bois-stove et un foyer Franklin jamais servi, 15 ans de garantie de la compagnie, aussi quelques meubles antiques et plusieurs articles d'art. P. 372-8785

ANNEXE à vendre avec réservoir de 75 gallons. 372-7467.

ANTIQUITE: meubles et vaisselles. Et d'autres articles non antiques. Pas d'antiquaire! 375-3456

BALAYEUSE Electrolux, propre, comme neuve. Tél. 378-5251 ou 378-0979

BOIS DE FOYER à vendre. Etable \$25, bois franc mêlé \$20, bois mou \$15, ou \$10. Si livré, \$5 de plus la corde. Tél. 378-8898

BOIS de foyer, sec, cordé à l'abri. Perches de cèdre. Une poignée de 3 ans. Tél: 469-2177.

CARABINE de compétition, calibre 7mm. Remington, mag, bois laminé, action fibre de verre, canon inoxydable neuf, fait par Hart, lunette-cible 16X, \$850. Tél. soir: 534-2403

CLOTURE en fer forgé pour piscine creusée mesurant 38'1/2 long x 21'1/2 large. AUS-SI: accessoires usagés pour piscine incluant filtreur. Tél. 372-7764

CUISINIERE électrique 30", automatique, en parfaite condition. Tél. 539-2326

DIVAN "Baldaquin", antique; bureau avec miroir. 375-1782.

ACHETONS Autos usagées pour ferraille. Vieux fer. Radiateurs. Batteries, (\$5.00) Fonte et Coppe. INF. 372-6748

RÉALISEZ, COMME TANT D'AUTRES, DE GROS PROFITS dans le domaine des CASSE-CROÛTES

Si vous êtes à la recherche d'un moyen qui vous procurera la sécurité financière et la prospérité auxquelles vous avez droit pour vous-même et votre famille, il est probable que nous puissions VOUS offrir l'occasion de réaliser de GROS PROFITS dans l'industrie des CASSE-CROÛTES À REVENU MULTIMILLIONNAIRE!

TOUT LE MONDE DOIT S'ALIMENTER et de plus en plus de personnes prennent chaque jour leurs repas en dehors de la maison - les CASSE-CROÛTES représentent l'un des commerces les plus fiables, les plus populaires et les plus rentables au Canada! La nouvelle méthode de commercialisation d'Idéal vous permet de vous tailler une place de choix dans l'industrie des casse-croûtes en ouvrant non seulement un, mais 20, 30 ou même 100 établissements très achalandés où vous pouvez servir des casse-croûtes TRÈS LUCRATIFS, y compris PIZZAS, SANDWICHES et COLLATIONS CHAUDES, pour moins qu'il ne vous faudrait investir dans un établissement se spécialisant dans un seul genre de casse-croûte.

VOUS N'AVEZ RIEN À VENDRE! Tous les premiers établissements seront acquis en votre nom par des représentants professionnels en vue de vous permettre de réaliser de GROS PROFITS dès les premières semaines. Placement requis: \$20,990.

Si vous avez laissé passer d'autres occasions d'ouvrir une concession de casse-croûtes auparavant, VOUS AVEZ DE LA CHANCE! Cette offre vous fournira l'opportunité rêvée de vous établir avantageusement à votre compte. Il ne s'agit PAS de restaurants, de concessions, de cantines ni de comptoirs de distribution. Idéal Pizza Factory n'exige pas de droits de concession ni de redevances.

Si vous satisfaisiez aux conditions requises, VOUS SEREZ INVITÉ à venir nous rencontrer, toutes dépenses payées, à notre siège social canadien de Milton, Ontario, où nous vous ferons faire le tour de notre usine de 60,000 piés carrés et vous expliquerez comment réaliser d'excellents profits en tant que distributeur indépendant d'Idéal Pizza Factory.

TÉLÉPHONEZ-NOUS SANS TARDER ET FAITES VIRER LES FRAIS (514)-866-2661 Demandez Monsieur J.P. Forget

IDEAL PIZZA FACTORY 38 Effie, Level 'E', Place Beauport, Montréal.

271 DIVERS A VENDRE

DU NOUVEAU AU SURPLUS D'ARMÉE A DUNHAM MAINTENANT, il y aura "marché aux puces" tous les dimanches de 12 h à 5 h p.m., toutes sortes de marchandises en vente. Le magasin est ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 9 h p.m. et samedi 9 h a.m. à 4 h p.m. Marchandise provenant du Gouvernement Fédéral: équipement de bureau de toute sorte; équipement électronique; vêtements; chaussures; articles de sport; outils; machine-rie; articles médicaux.

A 343 PRINCIPALE, DUNHAM Tél. (514) 295-2788

ENSEMBLE de chambre à coucher, Colonial Roxton, érabie massif, lit double à panneaux, tête et pied, 2 tables de chevet, bureau triple avec miroir, bureau 5 pieds de monsieur, \$800. Meuble T.V. Colonial, écran 24", \$50. Lustres Colonial, rideaux blancs bonne femme, jupe divers, etc., clôtures à neige, 0.25 le pied, fermetures d'aluminium. 372-3123.

FEUTRE neuf de piano; 8 verres avec notes de musique; vase à fleurs en verre taillé; quille avec porte-cigarette; coupes; plateau avec pied; lanterne avec cierge; lampe-TV; varloppes; manteau cuir gr. 10 ans; pour personne de 5'; beau fauteuil rotatif colonial; voiture Comet 1973, propre. Tél. 375-4634

FOURNAISE à l'huile avec réservoir à eau chaude, baril d'huile. Tél. 372-9241

FOYER avec porte en acier, vitre pour sous-sol ou maison mobile. Presque neuf. Bon prix. Tél. après 4h. 372-4871

GENERATRICE 15,000 watts avec attache pour prise de pouvoir du tracteur, neuve. Cause: décès. Tél. 460-3096

IMPOSANT stock de linge: pantalons propres, jeans, chemises, blouses, etc... Vendus au complet. 293-3481 demande André.

MANTEAU de mouton de perse noir, semi-aligné \$450, très belle étole de vison \$100; gros carrosse, propre \$30. Tél. 375-1735

MENAGE complet à vendre, style moderne, 6 mois d'usage. S'ad. 4 rue Amos, Bromont.

MEUBLES usagés et antiquités à vendre: chambre, cuisine, salon, fauteuils, chaises. S'ad. 246 Racine, 372-3846

MINI-LAVEUSE couleur blanche "Simplicity", 2 ans d'usage, set de salon 6 mois d'usage, 2 morceaux. Aussi poêle, frigidaire, et laveuse Westinghouse. 372-5993.

MOBILIER de chambre d'enfant. Tél. 378-5973.

NOUVEAU A GRANBY! Achetons-vendons meubles usagés. Situés à 904 Dufferin. OUVERT tous les lundis. 375-1124.

PIANO droit à vendre, et mobilier de salon. Cause: décès. Tél: Daniel Jolin, 372-0522 avant 5 h p.m.

POELE à combustion lente avec portes vitrées et en fonte. S'ad. 2146 chemin du Lac, Roxton Pond, 375-1879

REFRIGERATEURS et poêles usagés. Tél: 378-5959 après 6h. P.M. et le samedi en tout temps.

REFRIGERATEUR 2 portes, sans glace, 15 pi.cu. Westinghouse, \$175; gros set chambre solide en noyer avec grande table \$275; lit 1/4 colonial \$50. Tél. 372-7781

SECHEUSE à vendre, en bonne condition, prix à discuter. 378-4360.

SELKY-SLEIGH; harnais, bride, selle pour poney. Aussi selle anglaise. 263-1911.

SELKY-SLEIGH; harnais, bride, selle pour poney. Aussi selle anglaise. 263-1911.

SET de chambre, 5 m.cx, style moderne avec parure de chambre. Vendrais à très bas prix. Tél. 372-8571

SET de chambre 5 m.cx.; set salon 2 m.cx. avec trousseau minimum 50 m.cx. Tél. 378-0958

SET DE SALLE A DINER en orme massif, couleur foncée, table 4 chaises, vaissellier. Prix d'abaîne. Tél. 372-2824 ou 35 St-Michel, apt.100.

271 DIVERS A VENDRE

SPECIAL! Lits Capitaine, \$179. Mobilier de cuisine à partir de \$199. Vaisselier Colonial, \$259, et plus. Chaises sur billes, \$79, et plus, avec de légères imperfections. Tapis commercial, \$4.69 la verge carrée. Aussi choix de mobiliers de chambre et de salon; ainsi que meubles Canadien. Ouvert du lundi au vendredi de 9h. a.m. à 9h. p.m. et Samedi de 9h. a.m. à 5h. p.m. Conditions: plan de financement si désiré ou argent comptant; aucun chèque accepté. AMEUBLEMENT L'Académie, 788, Chemin Des Ormes, à l'Académie (route 219). Tél: 347-4054.

STOCK DE FAILLITE Dans le lot neuf et antique; horloge grand-père à partir de \$35. Gros pot à eau avec gros bol, très beau, à partir de \$45. (Unique). Idéal pour cadeaux, tant qu'il en aura. 378-7319.

SYSTEME de son 35 watts, RMS, Colonnes de son 75 watts, égaliseur, table magnétique, \$600. Tél. 378-0788

TELEVISEURS portatifs et meubles usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

TELEVISEUR portatif, noir et blanc, 20", fonctionne très bien, \$100. Tél. 372-3506

TENTURES en velours bleu royal: 51arg. x 95 de haut, 2 banneaux brun en velours, 95 de haut. Rideaux grand-père, ross, doublés, 84" haut. Linge d'enfant de 3 à 6 ans, très propre. 378-6060.

TERRE NOIRE très qualité, pour jardin et poterie, livraison petit et gros camion, Granby et environs. Inf. André Lacoste, paysagiste, 372-2744

TOILE en caoutchouc, renforcée nylon, 48" de long X 8' de large. Mini-laveuse-sécheuse "Speed Queen"; chauffe-eau industriel combiné gaz propane et électrique. 24 volts. 4 petits haut-parleurs pour système de son; set de cuisine chromé; set de salon; 2 tables. 1 Motoneige "John Deer", 1976, bonne condition et remorque. Le tout en très bonne condition. Int: 372-4272

TOILE moderne avec motif bleu royal et blanc, gr. 54". Tél. 378-3336.

TRUITES à vendre d'arc-en-ciel, de 3 à 4 pouces. Pisciculture Missisquoi Inc., Bedford. Tél. 248-7011.

TV et SYSTEME DE SON A LOUER à compter de \$12 par mois S.L.B. Aussi four à micro-onde. 378-4153

273 MACHINERIE A VENDRE

CHARRUE Olivier, 3 raies Spedex, ajustable 12" à 18", dé-lancheuse, roulettes dentelées. En parfaite condition. Tél. 469-3358

TRACTEUR de ferme Internationale 434, 1972, en parfaite condition. Tél. 263-4774

282 VETEMENTS A VENDRE

A VENDRE: jacket de ski, duvet, grandeur médium, une année d'usage. Prix à discuter. S'ad. Pierre Gagné, étudiant, tél. 372-3116

BEAUX MANTEAUX à vendre: manteau en rat musqué avec chapeau; 1 manteau de drap couleur ross; manteau court en cuir couleur tan. Tous très propres, grandeur 18. Cause de vente: mortalité. Tél. 378-9108

MANTEAU de fourrure en rat musqué, brun, avec collet de loup, gr: 5 ans, prix raisonnable. 372-1164.

MANTEAU de fourrure, en très bonne condition, en vison chiné avec garniture de renard roux et avec chapeau de renard, jamais porté, gr. 9-10 ans. Tél. 378-0874

MANTEAU en rat musqué, gr. 8 ans. Tél. après 5h à: 378-6615

MANTEAU en chat saubage, gr. 8-10 ans. Tél. 378-6266 ou 375-4367

ROBE de mariée, gr. 12 ans, prix à discuter. Tél. avant 3h. p.m. à: 372-8847

283 ANTIQUITES A VENDRE

MAINTENANT OUVERT samedi et dimanche ou rendez-vous. Nous avons de tout ou presque. ACHAT-VENTE. A l'ETAGE ANTIQUE, Foster (voisin de l'hôtel) 539-2303

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS une fournaise à bois, ajustable sur grille centrale de plancher. Tél. jour: 263-1757 soir: 295-2051

PIECES D'AUTOS USAGES STUKELY ENRO: Achetons autos, camions usagés et toutes sortes de métaux pour rebuts. Rte 112 Stukely Sud, 539-3660.

DEMANDE A ACHETER Acheterais vieux bijoux en or 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix. S'adresser à: Bijouterie Brodeur 315 Principale, Granby. 002945

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

AMPLIFICATEUR stéréo Sony 1980 TA-F4A, 40 w, par canal. Aubaine. Tél. 372-6160

POUR NOEL qui approche, offrez-vous un orgue de marque "Lowrey", de modèle Début E-50, à peine 10 mois d'usage. Prix \$1,700. Intéressé seulement, tel. après 5h à: 293-6330

301 PERSONNEL DEMANDE

AVONI VOICI PEUT-ETRE LA CHANCE QUE VOUS CHERCHIEZ POUR GAGNER DE L'ARGENT! Vous vendez des produits réputés dans votre voisinage et aux heures qui vous conviennent. Jamais la vie ne vous aura paru si agréable! Composez: 372-4116

BARMAID demandée avec expérience pour hôtel dans la ville de Granby. Tél. 372-5930

CADEAUX DE NOEL! Avez-vous besoin d'argent? Travaillez quelques heures par jour. Pour entrevue: 658-3505.

CHEF/cheffe ou coiffeuse pour dames, avec expérience, au Salon Figaro, Les Galeries Granby. Tél. 378-5844

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

DISCO TECK MOBILE SONORISATION ET ANIMATION POUR REUNION, RECEPTION, BANQUET, SOIREE, ETC. DANIEL DEMAY RICHARD LAROSE

301 PERSONNEL DEMANDE

COIFFEUR(EUSE) demandée avec carte B ou carte A, avec un peu de clientèle. Tél. 378-1145

COUTURIERE demandée avec expérience pour alteration de vêtements pour homme. Tél: (1)-774-1547

CUISINIER d'expérience demandé au Restaurant Place Granby, 302 Principale, Granby.

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

DEMANDE dame seule, jeune ou âgée qui aime les enfants, et qui voudrait se faire un chez-elle, comprend un léger entretien ménager, aucune pension, logée et nourrie; de l'extérieur ou de la région. 3

301 PERSONNEL DEMANDE

ESTHETICIENNE demandée pour ouvrir studio dans un salon de coiffure. Ecrire à: CASSIER 4007, La Voix de l'Est, Granby, Qué.

GARDIENNE avec expérience pour enfants de 2 à 5 ans, garderait soit à la maison ou chez-elle. De préférence aientours rue Lemieux. Tél. 378-0708

HOMME demandé pour département des pièces. Expérience requise. Concessionnaire G.M. S'ad. Dollard Laverrière, 378-8080.

LE CHATEAU
Vendeurs et vendeuses dynamiques. Exigences: expérience dans la vente de vêtements ou chaussures Mode. S'ad. 40 Evangéline, Galeries Granby, demandez Michel Fausse.

RECHERCHONS gérant pour dépt. des viandes. AUSSI boucher d'expérience demandé. S'ad. Magasin I.G.A., 65 Evangéline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

SERVEUSES demandées avec au moins 3 ans d'expérience. Se présenter en personne pour l'application après 4h. P.M. au Restaurant L'Est de l'Estrie, 99 route 235, à l'Ange-Gardien.

VOUS DESIREZ faire une carrière pour une association d'automobiles. Voilà votre chance! Possibilité de \$500, \$600 et plus par semaine. Le jour: 347-2692, le soir: 460-2336.

DEPOSITAIRE AUTOMOBILES RECHERCHE DEBOSSELEUR
Compagnon classe B, ou C
Faire parvenir curriculum vitae à:
Cassier #4010
La Voix de l'Est
136 Principale
Granby, P.Q.
PC-379 J2G-2V2

VENDEUSE DEMANDEE
Emploi à temps partiel semaine et fin de semaine.
Minimum: 30 heures.
Age minimum requis: 25 ans.
POUR INFORMATIONS: 671-1354
PC-387

JACK SPRATT MFG. INC.
Avec l'ouverture d'un nouveau local situé à Sherbrooke, nous sommes à la recherche de mécaniciens et de contre-maitres (essés) avec expérience. Pour de plus amples informations, s'adresser:
Le jour à (1-819)-563-5518, ou le soir et fin de semaine à: (1-819)-846-4940, demandez M. Gilles Leblond.
PC-353

302 TRAVAIL DEMANDE
DEMANDE travail comme messager ou livreur pour petite entreprise ou particulier. Demande salaire raisonnable. Temps partiel ou temps plein. Tél. 372-2691

HOMME avec expérience recherche travail sur camion lourd ou léger ou sur machinerie agricole. Tél. 372-5032

HOMME offre ses services comme tireur de joints dans tous genres de réparation. Tél. 378-8677

322 EDUCATION INSTRUCTION
DACTYLO, français, anglais, sténo, écriture, diplôme. Vendeurs, échangeons dactylos. Frères St-Vives, 469-3145.

341 ENTREPRENEURS
MENUISIER-ARTISAN, réparation, rénovation et tous genres de finition intérieure et extérieure. Tél. 372-0505

342 GARDERIES
GARDERAI enfants, 0 à 5 ans. Rue Monty, Tél. 378-6215
GARDERAI enfants à la journée, de 1 à 5 ans, demeure tranquille école St-André, 378-4380
GARDERAI enfants, chez-moi, à la campagne, à la semaine ou à la journée. Tél. 539-3189
ST-CESAIRE: garderais à la journée, du lundi au vendredi, de 7h à 5h, p.m. enfant de 1½ à 5 ans. Tél. 469-4340

343 SERVICES DIVERS
ANTI-ROUILLE à l'huile et graisse chauffée, 5 ans d'expérience. S'ad: 156, 9ième Rang O. Ouvrage garantie. Tél: 372-7657; et après 5h. P.M. 375-5421.

343 SERVICES DIVERS

FAISONS l'abatage, débitage et la vente du bœuf, du lard pour congélateur. AUSSI: vendons bois franc mélangé à la corde. Tél. après 5h à 372-0639

FAITES isoler votre maison, estimation gratuite, avec programme de subvention du gouvernement. Entre 5h30 et 7h30 à 378-0958.

NOUS pouvons débayer votre cour tout l'hiver, pour inf. 378-1211 ou 372-5292

POUR FAIRE tailler et couper vos arbres par des spécialistes. Tél. 378-7585 J. Deshaies, paysagiste. Estimation gratuite.

REPARATION en électronique à bon prix et bon ouvrage: télévision, système de son, radio, enregistreurs. 375-2801.

TRAITEMENT à l'anti-rouille à l'huile chaude pour auto. Tél: 378-8754.

364 MOTONEIGES

2 MOTONEIGES: 1 Moto-Ski Grand Prix Spécial 1979, 1 Bombardier TNT 440, 1975, comme neuf. Prix réduit. Tél. 372-8571

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

AUBAINE fin saison, Kawa 175cc, trail, 1977, condition excellente, \$600. Tél. 372-1158

MOTO Kawasaki 100, 1978, semi-trail et semi-route. Tél. l'après-midi à 378-0207

REPRISE DE FINANCE: Kawa 650cc, 1978, en bon état. Inf. 378-9036 demandez M. Morvan.

368 CAMIONS

A VENDRE: 4 mags wheels, à rayons plus BF-Goodrich, tout terrain, neufs, 12x6,5, 8 trous pour Ford pick-up F. \$845. Soir: 534-2493

BOITE couleur noire, avec fenêtre glissante pour pick-up, \$385. Tél. soir: 534-2493

CAMION équipé de système hydraulique complet pour ouverture de chemins d'hiver. Aussi chargé de côté et charue en V. Cause de vente: pas de contrat. Tél. 539-1636 ou 539-2457

CAMION PICK-UP Chevrolet, 1979, 1 tonne, roue double, 4 portes, moteur 454, transmission 4 vitesses, manuel, 27,000 km. TRAILER 4 chevaux, Goosemeck, living-room fini de 6 pi., plus Goosemeck vendu ensemble ou séparément. 539-2238

PICK-UP GMC, 1977, 4x4, ¾ tonne, moteur 400 p.c.a., transmission automatique, 40,000 milles, en parfaite condition. Tél. 378-7896

PICK-UP ½ tonne, GMC, 1971, automatique, bonne mécanique. Peinture récente. Prix \$750. Tél. 375-4515

PICK-UP, Chevrolet, 1969, ½ tonne, automatique, 372-4855

370 AUTOS A VENDRE

A VENDRE Buick Apollo, 1973, très propre. Prix à discuter. Tél: 378-5054.

370 AUTOS A VENDRE

AUBAINE Oldsmobile Delta Royal, 1979, 30,000 km, servo freins et direction, intérieur de luxe, \$6,500. Tél. 439-4418

AUTOS POUR L'HIVER Informations 16 Phoenix, Granby.

BUICK 1977, vitres électriques, tout équipé, \$4,000. Tél. 293-3481 demandez André.

BUICK Electra 225, 1976, propre, en bon état, vitres électriques, radio am-fm. Tél. 539-0830

CAMARO Z-28, 1978, 4 vitesses, très propre. Tél. 372-7486

CHEVELLE 1971, 307, automatique, 2 portes, très propre, plancher refait à neuf, mécanisme remonté au complet. Prix \$700. S'ad. 16: rue Phoenix, Granby.

CHEVROLET station-wagon, 1976, avec vitres électriques arrière. Prix \$2,500. Tél. 293-3481 demandez André.

CHRYSLER Le Elaron, 1978, 38,000 milles, tout équipé, avec air climatisé, en parfaite condition. Tél. 372-2333 Alain.

CHRYSLER Newport Custom 1976, radio am-fm, vitres électriques, tout équipé, moteur A-1, carrosserie au cône rouillé. Sacrifierais à \$1,450. Faut voir. Tél. 372-1542

CORVETTE, 1975, blanche, très propre, 38,000 milles, transmission manuelle, \$7,500. Tél. 378-0037

DODGE 1974, V8, 3 vitesses, peinture neuve, eri bonne condition. Tél. 378-1208

DODGE Mayfair, 1955, V-8, automatique, en excellente condition, carrosserie mécanique A-1. 263-4772

DODGE, 1976, Special Edition 318. Tél: 263-3997 après 5h.p.m.

FORD Meteor, 1974, \$450. Tél. 539-2863

FORD Zéphir Z-7, 1979, Deuxe, 25,000km, transfert de garantie 2 ans, radio am-fm stéréo, 4 mags avec barrière, pneus radiaux. Aussi: 4 jantes avec pneus d'hiver. Raison: auto tournée. Tél. 372-2607

HONDA Civic Sedan, 1979, standard, 4 vitesses, 10,000km, en bonne condition. Tél. 293-7857

HONDA Civic, 1980, neuve, 3,000km, garantie 11 mois. Acheteur sérieux seulement. Tél. 375-4083

HORIZON 1978, 5 portes, Mi-Jelco, peinture originale. Tél. 378-0801

Jeep avec prise de force, 34,000 milles, très propre. Aussi remorque d'utilité, meilleure offre! Tél: 538-2649

MALIBU 1980, V6, 4 portes, 29,000km. Tél. après 5h. 372-3893

MAVERICK 1975, automatique, servo freins et direction, 23,000 milles, 4 pneus radiaux neufs. Tél. 378-2145 après 5h.

MERCURY Monarch, 1975, 2 portes, V8, 351, automatique, servo freins et direction, radio, 36,000 milles, un seul propriétaire. \$1,395. Tél. 372-4760

OLDSMOBILE Delta 88, 1978, out équipé, moteur diesel. Tél. 378-7163 ou 378-1035

OLDSMOBILE Delta Royal 88, 1979, en excellente condition, radio am-fm stéréo, vitres élect, servo freins et direction, 22,500km. Tél. 372-9604

370 AUTOS A VENDRE

PINTO Ford Runabout, 1975, peinture neuve, pneus Michelin, en très bonne condition. Tél. 293-5371 avant 5h ou 293-5480 après 5h.

PLYMOUTH Fury 1973, en très bonne condition. Tél. 375-4707

PLYMOUTH Satellite 1974, 11,000 milles, servo freins et direction. Tél. 378-2148

PONTIAC 1973, bonne mécanique, à sacrifier \$300. S'ad. 16 rue Phoenix, Granby.

PONTIAC Ventura, 4 portes, 74, très propre. Bas mileage. 375-6225.

SPIRIT, 1979, moteur 232, 6 cyl., manuel, pneus Michelin, excellente condition, 27,000 km. prix: \$4,000, 378-3844.

STATION WAGON Plymouth Fury 1977, prix \$1,800. Tél. 378-7597

THUNDERBIRD, 1980, 1½ mois d'usage, presque neuf. Tél. 372-8571

TRANS-AM 1976, tout équipé. Tél. 375-3333

TRANS-AM, 1980, toit ouvert, vitres et valises électriques, intérieur en velours, 17,000 km, comme neuve, \$9,500. Tél: 263-3512

VAN 1969, 6 cyl., 3 vitesses, moteur 4100 milles, très finition intérieure Prix \$650. S'ad. 16 rue Phoenix, Granby.

COMMISSION SCOLAIRE DE GRANBY
385, RUE PRINCIPALE
C.P. 375 GRANBY, QUE
J7G 8E5
EXAMEN DU ROLE DE PERCEPTION 1980-1981

AVIS PUBLIC
EST, par la présente, donné à tous les propriétaires de bien-fonds de cette commission scolaire (territoire de la Ville de Granby seulement) que le rôle de perception des taxes pour l'année scolaire 1980-1981 (du 1er juillet 1980 au 30 juin 1981) est déposé au bureau du Secrétaire-trésorier de la Ville de Granby où il peut être examiné par les intéressés pendant quinze (15) jours à compter de ce avis, du lundi au vendredi de 9h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30.

Durant ce temps, tout contribuable intéressé peut porter plainte sur le rôle de perception de la Ville de Granby ou il peut être examiné par les intéressés pendant quinze (15) jours à compter de ce avis, du lundi au vendredi de 9h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30.

Des réclamations, sans amendements, à la session des commissaires de la Ville de Granby, le mardi 22 octobre 1980, à 20h.

A compter de ce jour, le rôle de perception sera tenu de payer le montant de ses taxes scolaires à l'Hôtel de Ville de Granby situé à 87, rue Principale, Granby.

J.-Roch Beaugrand, Directeur des services financiers. Donné à Granby, Québec, Ce 25e jour d'octobre 1980. PC-772

PROVINCE DE QUEBEC VILLE DE MONTREAL

SERVICE DE L'APPROVISIONNEMENT
Appareils servant au déneigement des rues

Les propriétaires de camions, désirant offrir leurs véhicules en location à la Ville de Montréal, pour le transport de la neige, sont invités à faire enregistrer leurs camions en se présentant à l'entrepôt de la Division des magasins de la Ville de Montréal, au 955 est, rue De Louvain, Montréal, à compter du 3 novembre 1980, de 09:00 heures à 16:00 heures, du lundi au vendredi inclusivement.

Les propriétaires de tous autres types d'appareils, désirant offrir leur équipement en location à la ville de Montréal, pour les travaux de déneigement, sont invités à faire enregistrer leurs appareils en se présentant aux ateliers municipaux, 701, Des Carrières, à compter du 3 novembre 1980, de 09:00 heures, du lundi au vendredi inclusivement.

On pourra obtenir tous les renseignements supplémentaires en téléphonant au 872-3884.

LE GREFFIER DE LA VILLE
Marc Boyer
HOTEL DE VILLE
MONTREAL

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la famille de:
MARC FOURNIER - MENUISIER
1105 PRINCIPALE, ROUMONT, P.Q. JOL 1M0
Ayant fait affaires sous le nom de:
LES ARMOIRES DE CUISINE ROUMONT ENRG.

Des soumissions cachetées, accompagnées d'un chèque visé, mandat de poste ou de banque, au montant de 15% de la soumission, fait à l'ordre du syndic, seront reçues, pour l'achat des actifs suivants:

VALEUR
LOT NO 1 - Stock de marchandises (Vis, poignées, teinture, diluant, etc.) \$ 800.00

LOT NO 2 - Machinerie & outillage (sableuse, mortaiseuse, compresseur, banc scie, etc.) 14,290.00

LOT NO 3 - MAISON 2 logis & atelier situés au 1105 Principale à Roumont, P.Q. 75,000.00

sujet à hypothèque

CONDITIONS DE VENTE

1. Comptant ou à tels termes acceptables au syndic et aux inspecteurs.

2. Le syndic se réserve le droit de rejeter toutes ou une des soumissions.

3. Seules les enveloppes scellées et portant clairement la mention "Soumission re: Marc Fournier" seront acceptées et considérées.

4. Les soumissions seront acceptées en présumant que le ou les soumissionnaires ont examiné les actifs et en acceptant la condition, sans aucun ajustement, ni garantie de la part du syndic.

5. L'Adjudicataire devra prendre, sur acceptation de sa soumission, immédiate possession des actifs et en assumer toutes charges et responsabilités, sans garantie ni recours contre le syndic.

6. Les dépôts, accompagnant les soumissions non acceptées, seront retournés immédiatement. Ceux des soumissions acceptées seront confisqués si la soumission est retirée ou si le soumissionnaire ne complète pas la transaction, pour quelque raison que ce soit, dans les délais requis par le syndic.

7. Toutes taxes découlant de la vente, seront à la charge de l'acquéreur, en plus du prix d'achat.

8. Tous ajustements d'inventaire seront effectués sur la base ou le pourcentage offert.

9. Les offres devront être faites pour chaque lot séparément.

INSPECTION DES ACTIFS

Les actifs pourront être examinés sur place, mardi, le 28 octobre 1980, de 2,00 à 5,00 heures de l'après-midi.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Les soumissions seront ouvertes lundi, le 3 novembre 1980, au bureau du syndic, 317 Racine, Granby, P.Q. à 4,00 heures de l'après-midi et les soumissionnaires ainsi que les inspecteurs sont invités à y assister.

Les soumissions devront être envoyées au syndic sousigné, 317 Racine, Granby, P.Q. et être reçues et enregistrées, avant 4,00 heures P.M. le lundi, 3 novembre 1980, date et heure de l'assemblée.

Pour plus de renseignements, s'adresser au syndic soussigné.

NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. SYNDIC

Bureau de: Jolin, Turcotte & Associés, Syndics Licenciés, 317, Racine, Granby, Qué. Tél: 375-3702

PC-782

Les décès

DUBUC (M. Adrien)

— A l'hôpital Honoré-Mercier de St-Hyacinthe, le 23 octobre à l'âge de 65 ans, est décédé M. Adrien Dubuc époux de Marie-Laure Normandin, demeurant à Roumont. Les funérailles auront lieu jeudi après-midi. Le convoi funèbre partira des salons

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
1521 St-Paul
St-Césaire

pour se rendre à l'église paroissiale de Roumont. Service à 2 heures. Inhumation au cimetière de l'endroit. Salons ouverts de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

— A Granby le 22 octobre à l'âge de 80 ans est décédé M. Appolinaire Gagné, époux de Olivine Forand demeurant au 237, Montcalm, Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 25 octobre 1980. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

— A Cowansville, le 22 octobre 1980, à l'âge de 54 ans et 11 mois et décédée Mme Gérald Fontaine née Aldora Borduas demeurant au 415, rue Bourbeau, Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 25 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

— A Granby le 22 octobre 1980, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme veuve Arthur Ménard née Aurora Côté ex-présidente des Cercles des Fermières Ste-Famille de Granby demeurant au 141, rue Elgin, Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 25 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Elle laisse dans le deuil son épouse, ses enfants: M. Mme Roger Gagné, Adamsville; M. Mme Roland Parent (Maurice) Québec; M. Mme Germain Gagné, Chateaugay. Ses frères M. Alfred Gagné, Granby; M. Mme Napoléon Gagné, Granby; son beau-frère et sa belle sœur: M. Mme Paul Gileau, Granby. Ainsi que de nombreux petits enfants, neveux et nièces. (24-25)

— A Granby le 22 octobre 1980, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme veuve Arthur Ménard née Aurora Côté ex-présidente des Cercles des Fermières Ste-Famille de Granby demeurant au 141, rue Elgin, Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 25 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Elle laisse dans le deuil son épouse, ses enfants: M. Mme Roger Gagné, Adamsville; M. Mme Roland Parent (Maurice) Québec; M. Mme Germain Gagné, Chateaugay. Ses frères M. Alfred Gagné, Granby; M. Mme Napoléon Gagné, Granby; son beau-frère et sa belle sœur: M. Mme Paul Gileau, Granby. Ainsi que de nombreux petits enfants, neveux et nièces. (24-25)

— A Granby le 22 octobre 1980, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme veuve Arthur Ménard née Aurora Côté ex-présidente des Cercles des Fermières Ste-Famille de Granby demeurant au 141, rue Elgin, Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 25 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Elle laisse dans le deuil son épouse, ses enfants: M. Mme Roger Gagné, Adamsville; M. Mme Roland Parent (Maurice) Québec; M. Mme Germain Gagné, Chateaugay. Ses frères M. Alfred Gagné, Granby; M. Mme Napoléon Gagné, Granby; son beau-frère et sa belle sœur: M. Mme Paul Gileau, Granby. Ainsi que de nombreux petits enfants, neveux et nièces. (24-25)

— A Granby le 22 octobre 1980, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme veuve Arthur Ménard née Aurora Côté ex-présidente des Cercles des Fermières Ste-Famille de Granby demeurant au 141, rue Elgin, Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 25 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Elle laisse dans le deuil son épouse, ses enfants: M. Mme Roger Gagné, Adamsville; M. Mme Roland Parent (Maurice) Québec; M. Mme Germain Gagné, Chateaugay. Ses frères M. Alfred Gagné, Granby; M. Mme Napoléon Gagné, Granby; son beau-frère et sa belle sœur: M. Mme Paul Gileau, Granby. Ainsi que de nombreux petits enfants, neveux et nièces. (24-25)

— A Granby le 22 octobre 1980, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme veuve Arthur Ménard née Aurora Côté ex-présidente des Cercles des Fermières Ste-Famille de Granby demeurant au 141, rue Elgin, Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 25 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, Dufferin
Granby



PHARM-ESCOMPTE[®] JEAN COUTU



on trouve de tout... *même un ami*

168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666



NOUS SOMMES OUVERTS du lundi
au vendredi de 9h00 à 22h00 samedi
de 9h à 21h dimanche de 10h à 21h

ROLAIDS



pastilles
antiacides,
soulagement
rapide
et durable
en 135

épargnez 40*

AVEC CE COUPON

\$1⁸⁹

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

ELEPHANT Porte bonheur



Mais soufflé
enrobé de sucre
rose
142g.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 25*

AVEC CE COUPON

54[¢]

TOOTSIE



friandises
Tootsie Roll
368 g.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 70*

AVEC CE COUPON

\$3²⁹

TRIDENT-DENTYNE CHICLETS



épargnez 30*

Gommes à
saveurs
assorties

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

AVEC CE COUPON

79[¢]

ASPIRIN



pour
soulagement
rapide des
douleurs
en 100

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 33*

AVEC CE COUPON

99[¢]

BEST BRANDS



bain de mer
aux algues
marines
909 ml.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 40*

AVEC CE COUPON

89[¢]

IVORY



savons
personnels
en 4

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 30*

AVEC CE COUPON

79[¢]

GANONG Party Mints



Menthe à
la crème
200 g.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 50*

AVEC CE COUPON

99[¢]

SURBEX 500



vitamines de
complexe
B à forte
concentration
avec vitamine C
en 100

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez \$1.80

AVEC CE COUPON

\$4²⁹

KLEENEX



mouchoirs
2 épaisseurs
en 200

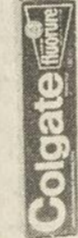
Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 24*

AVEC CE COUPON

69[¢]

COLGATE



pâte dentifrice
régulier ou
menthe
100 ml.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 60*

AVEC CE COUPON

79[¢]

PUNCH



Détergent avec
granulés bleus
antitaches
2.4 kg.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 67*

AVEC CE COUPON

\$2⁷⁹

JEAN COUTU BRONCHODEX



Citron chaud
contre le rhume
soulage la fièvre
congestion
nasale, etc.
23g.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 80*

AVEC CE COUPON

99[¢]

CONFIDETS



serviettes
féminines
en 48

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 58*

AVEC CE COUPON

\$3⁴⁹

LA PARISIENNE



eau de javel
pour usage
domestique
128 oz.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 36*

AVEC CE COUPON

79[¢]

SPIC AND SPAN



Pour nettoyer
on peut s'y fier
2 kg.

Exp: 28 oct.
limite 3 par client

épargnez 57*

AVEC CE COUPON

\$2⁷⁹

**SUPER DIMANCHE
NOUS PAYONS LA
TAXE DE 8% SUR
TOUS VOS
ACHATS**

**"FAUT PAS MANQUER CA"
NOTRE CIRCULAIRE
35 SUPER-SPECIALS
DIFFERENTS
TOUTES LES SEMAINES**



STATIONNEMENT GRATUIT A COTE DU MAGASIN

